

LE CANADA FRANÇAIS

FONDÉ LE 1^{er} JUIN 1880



137^e ANNÉE N° 13 • LE MERCREDI 28 AOÛT 1996 • HEBDO DU HAUT RICHELIEU • SAINT JEAN SUR RICHELIEU • 96 PAGES \$1¹⁴



La rentrée, ça coûte cher...

ISABELLE SIMARD

La rentrée scolaire peut devenir un véritable casse-tête pour de nombreuses familles qui n'ont pas les moyens de dépenser des centaines de dollars en prévision du retour en classe de leurs enfants.

Les enseignants ont émis aux parents une liste d'articles à acheter avant la rentrée. Les petites et grandes familles se ruent dans les centres commerciaux, les magasins à grande surface et les librairies, à la recherche des plus bas prix.

À peine viennent-ils de dépenser des sommes importantes dans l'achat des effets scolaires de leurs enfants que, déjà, les parents doivent investir de l'argent supplémentaire dans les vêtements, les chaussures, les livres obligatoires.

Voilà de quoi causer de sérieux maux de tête aux familles qui sont forcées de se serrer la ceinture dans un contexte économique difficile.

LE CANADA FRANÇAIS a rencontré la famille Boisclair d'Iberville. Johanne Dauphinais, son conjoint Jean Boisclair et leurs trois enfants, Philippe, Simon et Veronique, nous ont expliqué comment ils ont vécu le grand magasinage de la rentrée.

Suite à la page A 3

Investissement de \$9 millions pour l'imprimerie

Quebecor déménage à l'ancienne usine de Domtex

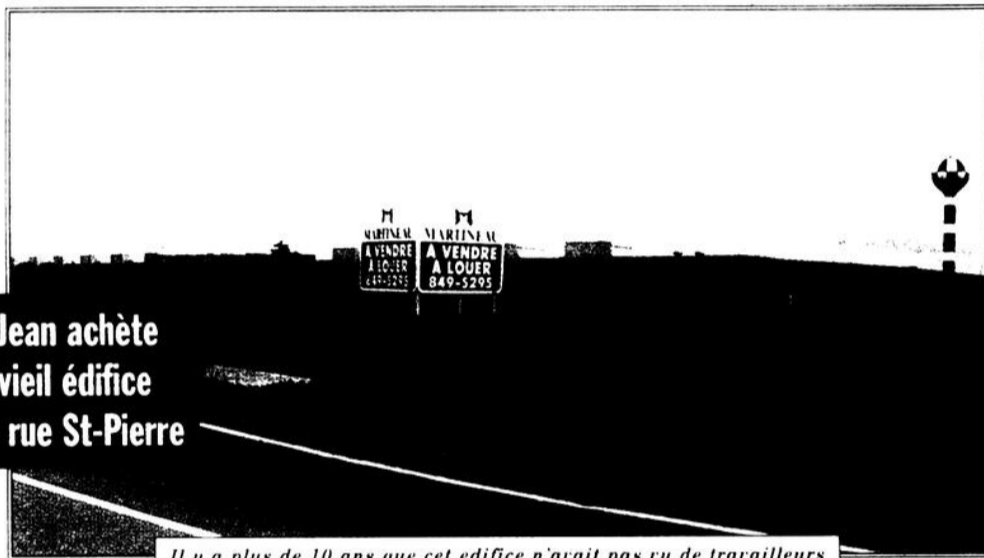
GILLES BÉRUBÉ

20 nouveaux emplois à court terme

L'imprimerie Quebecor a choisi de demeurer à Saint-Jean. L'entreprise emménagera dès le mois de septembre dans l'ancienne usine des Tissages Richelieu, maintenant propriété de la Caisse de dépôt et de placement. Un local bien situé, une bonne collaboration de la Ville et une entente syndicale de cinq ans ont fait pencher la balance en faveur de Saint-Jean.

C'est une grosse nouvelle. Une épave que Quebecor enlève à l'économie locale. Dix ans après que la compagnie Dominion Textiles l'ait fermée, la vaste usine a trouvé preneur, du moins en partie. Il s'agit en même temps d'un investissement qui vient renforcer une des caractéristiques de l'agglomération: Saint-Jean est une ville d'imprimerie.

Le directeur général de l'imprimerie Quebecor Saint-Jean, M. Denis Tetreault, a confirmé la nouvelle lundi matin. En avril, M. Tetreault avait déjà indiqué l'intérêt de l'entreprise pour l'usine de Domtex. Cependant, l'imprimeur évaluait alors plusieurs emplacements



St-Jean achète le vieil édifice de la rue St-Pierre

Il y a plus de 10 ans que cet édifice n'avait pas vu de travailleurs

en Montérégie.

En fait, il y a trois ans, que Quebecor envisage de déménager. L'édifice de la rue Saint-Pierre, dans le quartier Saint-Edmond, est devenu beaucoup trop exigu. Il offre une superficie totale d'environ 75,000 pieds carrés repartis sur quatre planchers. Il n'était plus possible de prendre de l'expansion, sans compter que l'ame-

nagement actuel nuit à la productivité. En visitant les lieux, M. Tetreault montre comment les travailleurs de l'usine doivent constamment déplacer le papier et les produits finis d'un étage à l'autre. «Si le monte-charge tombe en panne, l'usine arrête», fait remarquer le directeur général.

Suite à la page A 3

Une chienne décide d'allaiter les chatons abandonnés

GILLES LEVESQUE

«Avez-vous déjà vu un chien allaitant des chats? Possiblement que non. Pourtant, chez les Brouillard, une chienne répondant au nom de Daisy allaite quatre petits chatons depuis déjà quelques semaines. De quoi susciter l'intérêt des voisins et celui de notre photographe qui croyait pourtant avoir tout vu en la matière.

C'est en n'y croyant pas vraiment que notre photographe, Jacques Paul, s'est rendu chez cette famille de Napierville la semaine dernière pour voir de plus près si les affirmations de Mme Diane Brouillard étaient fondées.

«C'est vrai. C'est la première fois que je vois ça. C'est bizarre», de commenter Jacques Paul à son retour au journal.

Suite à la page A 3



La famille Boisclair

JUSQU'AU 6 SEPTEMBRE 96
TAUX D'INTÉRÊT

7%
Jusqu'à 60 mois*

LIQUIDATION
DES VEHICULES 1996

Jusqu'à 5500\$
de rabais

PONDEAU
PONTAC BUICK CADILLAC GMC LTD

130, RUE MOREAU, SAINT-LUC TELEPHONE : 359-9990

Les GARANTIS de l'automobile

Là où le magasinage commence... et s'arrête!

AUTOS GARANTIES INSPECTÉES

Près de 100 véhicules en inventaire

COMMUNIQUÉ - COMMUNIQUÉ - COMMUNIQUÉ

Votre nouveau concessionnaire

Bye Bye 1996

JUSQU'À 2000\$ DE RABAIS sur modèles 1996

ACCENT GT ACCENT
ELANTRA SONATA

Aucune offre refusée!

À qui la chance?

JETTA GL 1996

INCLUS: AM/FM, radiocassette, alarme, entretien et assistance routière

299\$/mois*

* 1 500\$ comptant

Cloginor
ST-JEAN
LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

359, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu **348-6816**

Haut-Richelieu Volkswagen

359-4222

370, rue Berthier, Saint-Jean-sur-Richelieu

A-2 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 28 août 1996

347-8555
Les petites annonces



Météo

Mercredi
Soleil. Brumeux par endroit en matinée. Maximum: 26 C

Jeudi
Ciel variable, avec 30% de probabilités d'averses de pluie en après-midi. Minimum: 13 C. Maximum: 24 C

Vendredi
Généralement ensoleillé. Minimum: 12 C. Maximum: 23 C

Samedi
Généralement ensoleillé. Minimum: 12 C. Maximum: 23 C

Le Canada Français ☎ 347-0323

84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J4B 6X3 • Télécopieur: 347-4589

Président Robert Paradis
Vice-président Yvonne Gauthier
Trésorier Margie Racicot-Languin

Directeur général René Blanchard
Directeur adjoint Rodolphe Gauthier
Directeur adjoint Gilles Lévesque
Directeur adjoint Marie-Josée Gauthier
Directeur adjoint Michel Paradis
Directeur adjoint Louise Beffert
Directeur adjoint Sébastien Gauthier
Directeur adjoint Louise-Anne Dubois

Directeur adjoint Jacques Fauriol
Directeur adjoint Michel Paradis
Directeur adjoint Sébastien Gauthier
Directeur adjoint Louise Beffert

Directeur adjoint Michel Paradis
Directeur adjoint Sébastien Gauthier
Directeur adjoint Louise Beffert

Directeur adjoint Michel Paradis
Directeur adjoint Sébastien Gauthier
Directeur adjoint Louise Beffert

Directeur adjoint Michel Paradis
Directeur adjoint Sébastien Gauthier
Directeur adjoint Louise Beffert

Directeur adjoint Michel Paradis
Directeur adjoint Sébastien Gauthier
Directeur adjoint Louise Beffert

Directeur adjoint Michel Paradis
Directeur adjoint Sébastien Gauthier
Directeur adjoint Louise Beffert

Directeur adjoint Michel Paradis
Directeur adjoint Sébastien Gauthier
Directeur adjoint Louise Beffert

Directeur adjoint Michel Paradis
Directeur adjoint Sébastien Gauthier
Directeur adjoint Louise Beffert

Directeur adjoint Michel Paradis
Directeur adjoint Sébastien Gauthier
Directeur adjoint Louise Beffert

le me
Ac
O
d
Un
du C
Bern
circo
à Sai
trans
frapp
passa
Gran
rue L
L'e
Haut-
morte
la hau
lorsq
sur le
Au
direct
Louis
«Les
bien l
niveau



Plymouth CHRYSLER Camions Dodge

Premier

Clément Sylvain
Directeur des pièces
30 ans d'expérience

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7366

Accident mortel sur Grand-Bernier Nord

Collision fatale entre un train de passagers et un camion de l'armée

Un homme de 50 ans originaire de l'île du Cap-Breton dans les Maritimes, M. Bernie Mackormack, est décédé dans des

La violente collision s'est produite vers 17h40, le mardi 20 août. La victime venait de quitter la base militaire et circulait sur le chemin Grand-Bernier, vers Saint-Luc.

isabelle SIMARD

circstances tragiques le 20 août dernier à Saint-Jean. Le conducteur d'un camion transportant des jeeps militaires a été frappé de plein fouet par un train de passagers de la compagnie Amtrak au passage à niveau situé sur le chemin Grand-Bernier Nord, à la hauteur de la rue Deland.

Les policiers ignorent pourquoi le conducteur du camion a fait fi des signaux lumineux et sonores et traversé le passage à niveau pendant qu'un train fonçait tout droit sur lui. Tout semble indiquer que les circonstances du drame découlent d'une erreur de jugement de la part de la victime.

Le quinquagénaire est décédé sur le coup. À l'arrivée des policiers, il ne présentait aucune fracture apparente. Toutefois, son décès a été constaté à l'Hôpital du Haut-Richelieu.

■ 130 passagers

Une seule personne parmi les 130 passagers du train a été transportée en ambulance à l'hôpital, souffrant d'un léger malaise.

Quatre wagons étaient rattachés à la locomotive. Le train appartenant à la compagnie Amtrak provenait de New-York et filait en direction de Montréal.

Les passagers ont été forcés de rester à l'intérieur du train pendant une bonne heure afin de permettre aux pompiers de Saint-Jean d'examiner les risques potentiels sur le site.

L'enquête menée par le Service de police du Haut-Richelieu relativement à cet accident mortel révèle que les feux clignotants du CN à la hauteur de la rue Deland étaient en fonction lorsque le conducteur du camion s'est engagé sur le passage à niveau.

Aux bureaux du Canadien National (CN), la directrice des Affaires publiques du Québec, Louise Fillion, abonde dans le même sens. «Les clignotants et les cloches fonctionnaient bien lorsque la victime a traversé le passage à niveau», confirme-t-elle.



Le camion transportant des jeeps militaires a été frappé de plein fouet par le train de passagers. Son conducteur est mort sur le coup. (Photo Jacques PAUL)

«Des fils électriques ont été arrachés par le camion. De plus, du diesel s'est répandu sur le sol. Il y avait certains dangers d'incendie et d'électrocution. Nous avons préféré ne prendre aucun risque. Les pompiers et des employés d'Hydro-Québec sont intervenus sur les lieux. Une heure plus tard, les passagers pouvaient quitter le train», d'expliquer le capitaine Réjean Lalanne, du Service de police du Haut-Richelieu.

Les passagers ont été conduits à la base militaire. Un autobus est venu les chercher pour ensuite les transporter jusqu'à Montréal.

■ Opérations

Notre photographe, Jacques Paul, arrivait sur les lieux au même moment que les pompiers de Saint-Jean. Il nous raconte le déroulement des opérations menées simultanément

par le Service de police du Haut-Richelieu, les enquêteurs du CN, quelques membres des Forces armées canadiennes et les pompiers de Saint-Jean.

«Des curieux ont rapidement envahi le site. Ils se promenaient entre les fils électriques. Encore une fois, ils ne se rendaient pas compte du danger qu'il y avait sur les lieux. Leur présence nuisait davantage qu'elle ne rendait service aux policiers», d'expliquer notre photographe.

«Les enquêteurs ont été informés par des citoyens qu'un deuxième passager prenait place dans le camion de la victime. Ils fouillaient le secteur pour tenter de le retracer. Il s'agissait finalement d'une fausse information», relate Jacques Paul.

Ce dernier a eu beaucoup de mal à croquer ses images sans être constamment repoussé par quelques membres des Forces armées canadiennes.

«Les gars de l'Armée ont finalement décidé de faire une boucle sur le secteur pour empêcher les curieux d'approcher. Ils ne voulaient absolument pas laisser les médias faire leur travail. Finalement, j'ai réussi à entrer sur le site grâce aux pompiers», enchaîne-t-il.

De l'avis du photographe, les responsables des opérations ont mis du temps à exercer un contrôle sur les lieux. «Les curieux ne savaient pas où ils mettaient les pieds. Ça aurait pu être très dangereux», soutient notre photographe.



Notre photographe Jacques Paul a dû faire des pieds et des mains pour qu'on le laisse faire son travail. On l'aperçoit en compagnie des responsables des opérations. (Photo rémy BOILY)

Nos bureaux fermés lundi

Veuillez prendre note qu'à l'occasion de la fête du Travail, nos bureaux seront fermés lundi. Il sera toutefois possible de rejoindre la salle de rédaction puisque les journalistes seront exceptionnellement en congé vendredi.

NOUVEAU

Prenez possession de votre condo luxueux dès juillet 1997, situé au 640, Dorchester au coeur du Quartier Saint-Gérard et à proximité des différents services tels hôpital, centre commercial, restaurants, cliniques, etc.

À LA PLACE DORCHESTER 62 CONDOS POUR RETRAITÉS ET PRÉ-RETRAITÉS

- ☑ 4 1/2 pièces (1 300 pi carrés) et 3 1/2 pièces (900 pi carrés)
- ☑ Système central de climatisation à contrôle intégré pour chaque unité
- ☑ Chauffage de type «Convect Air»
- ☑ Surveillance électronique
- ☑ Salle communautaire et salle de réception
- ☑ 3 grandes terrasses
- ☑ Stationnement intérieur
- ☑ Ascenseurs
- ☑ Gymnase
- ☑ Salle de jeux
- ☑ Atelier complet avec outils
- ☑ Secteur tranquille

LOCAUX COMMERCIAUX DISPONIBLES

RENSEIGNEMENTS: 359-1266

Investissement de \$4 millions Quebecor choisit l'ancienne usine Dومتex

20 nouveaux emplois à court terme

Suite de la page A 1

Depuis trois ans, l'imprimerie a connu une croissance importante tant sur le marché commercial que dans les journaux. D'une année à l'autre, la situation devenait de plus en plus difficile, notamment à l'étage des presses rotatives confinées le long des murs, entre les stocks de papier, les palettes de produits finis et les rebuts. Pendant cette période, la compagnie a orienté sa croissance sur l'acquisition d'entreprises. Cela n'a pas empêché le dossier local de progresser. Plusieurs endroits ont été étudiés en Montérégie, notamment à Brossard et à Boucherville.

Selon M. Thétreault, plusieurs facteurs ont incité le conseil d'administration à arrêter son choix sur Saint-Jean. Pour un, l'entreprise y est déjà et les employés souhaitaient continuer de travailler dans l'agglomération. Ensuite, le syndicat était prêt à conclure une convention de cinq ans si l'entreprise choisissait de rester ici. L'agglomération offre aussi un bon bassin de main-d'oeuvre. Il y a eu la disponibilité d'un local adéquat offrant une bonne visibilité. Enfin, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a appuyé concrètement la transaction.

Ville

M. Thétreault souligne le travail du conseiller Jean Grimard et du directeur général, M. Édouard Bonaldo, qui ont été ses principaux interlocuteurs dans le dossier. La Ville a accepté d'ac-

quérir l'usine actuelle pour la somme nominale de \$1 en échange de quoi, elle concède un congé de taxe pour l'équivalent de la valeur marchande de l'immeuble. Cela représente une exemption fiscale qui pourrait atteindre les \$375,000, selon une déclaration du maire, M. Mirosław Smereka. Pour Quebecor, c'est l'équivalent d'un peu plus de deux ans de taxes.

Par ailleurs, la compagnie a pu s'entendre sur un bail à long terme avec la Caisse de dépôt et de placement. Son bâtiment offre une superficie de 330,000 pieds carrés. Quebecor loue dans l'immédiat une superficie de 135,000 pieds carrés avec une option pour une superficie supplémentaire de 85,000 pieds carrés. Si elle exerce cette option, le propriétaire disposera encore d'une surface d'environ 110,000 pieds carrés à louer. M. Thétreault ne veut pas fournir plus d'information sur le deuxième projet lié à l'option de location.

Investissements

Pour accueillir son nouveau locataire, la Caisse devra investir une somme importante pour rénover l'édifice. Le toit de l'usine doit être entièrement refait. Toute la mécanique du système de ventilation et de chauffage serait aussi à remplacer. En outre, l'arrivée de Quebecor nécessite la construction de murs et le démantèlement du quai ferroviaire. Cet espace sera réservé à l'implantation éventuelle d'un atelier d'encartage, possiblement par la compagnie Poly-Encart, une filiale du Canada Français. Les travaux os-

cilleraient, semble-t-il, autour des \$5 millions.

C'est sans compter les investissements que fera Quebecor pour son déménagement. Pour l'imprimeur, l'opération nécessite des investissements de \$4 millions, incluant l'acquisition d'équipement, le déménagement et les améliorations locatives dans le nouvel immeuble. Maintenant que la décision est prise, le déménagement devrait se faire rapidement. «Dès le début de septembre, indique M. Thétreault, on entrera une presse à la nouvelle usine». Septembre, c'est la semaine prochaine. En fait, tout le déménagement doit être complété pour la fin de 1996, espère le directeur général. L'ennui, c'est qu'il faudra emménager en même temps que les travaux de rénovation se dérouleront.

Équipement

Au niveau de l'équipement, la compagnie prévoit l'acquisition de deux nouvelles presses et d'une brocheuse.

Actuellement, l'imprimerie dispose de quatre presses à plat qui sont principalement utilisées dans l'impression d'affiche et de couverture de document. Une nouvelle presse à plat sera ajoutée. Actuellement, l'usine aurait la place pour ajouter cette machine, mais il faudrait la supporter par une charpente d'acier sur trois étages. À l'étage du dessous, l'espace de la structure est occupé par une presse rotative.

Les rotatives servent essentiellement à l'impression de journaux. Quebecor vient de décrocher le contrat d'impression des dix-sept journaux du groupe Cogeco, dont seize seront imprimés à Saint-Jean. Pour remplir ce contrat, il faut acheter une cinquième presse rotative. Et ça, c'est impossible dans l'usine actuelle. Enfin, une deuxième brocheuse complètera le programme d'acquisition.

Actuellement, l'imprimerie emploie 105 personnes. À court terme, soit d'ici un an, une vingtaine de nouveaux emplois seront créés. ☞



Selon M. Denis Thétreault, plusieurs facteurs ont influencé la décision de Quebecor.

Capacité et productivité accrue

Le déménagement sera favorable à l'expansion

Le déménagement de l'imprimerie Quebecor sera favorable à son expansion, estime le directeur général, M. Denis Thétreault. Bien sûr, on ne fait pas ce genre d'investissement sans viser une hausse des activités. Actuellement, l'entreprise connaît une croissance sur le marché américain. Avec un groupe de quatre autres usines de Quebecor, elle a deux représentants aux États-Unis et trois en Ontario.

La nouvelle usine accroîtra la capacité de l'imprimerie. Elle sera en mesure de remplir des contrats qu'elle ne peut accepter actuellement. En outre, le nouvel aménagement de l'usine sur un seul plancher améliorera sa productivité et la rendra encore plus concurrentielle. Sur le marché américain, l'entreprise dispose d'un avantage attribuable en grande partie au taux de change de la monnaie. En rognant sur sa marge de

profit, elle arrive même à être concurrentielle pour des contrats en Californie, note M. Thétreault. Ce dernier évalue que l'avantage de l'entreprise commencera à s'atténuer quand la valeur du huard oscille autour des 80 ou 85 cents américains.

Au-delà de la productivité, l'usine bénéficiera d'une meilleure visibilité. En fait, on ne peut presque pas comparer avec l'emplacement actuel avec la vitrine sur l'autoroute 35. La nouvelle usine sera beaucoup plus accessible pour le transport, mais aussi pour les nombreux clients qui viennent approuver leur travaux avant l'impression.

De son côté, la Ville de Saint-Jean y gagnera une meilleure image à l'entrée de son parc industriel. Après dix ans, il était de plus en plus gênant d'avouer que cette immense bâtisse était vide. M. Thétreault pense aussi

que Saint-Jean profitera de la notoriété de Quebecor, qui est devenu l'un des plus importants imprimeurs de la planète. Le nom de Saint-Jean circulerait dans le réseau Quebecor ailleurs à l'étranger comme étant l'emplacement que la compagnie a privilégié.

Au niveau de l'urbanisme, l'opération est aussi intéressante. Depuis quelques années, la Ville favorise le déménagement dans le parc industriel des manufacturiers installés dans les secteurs qui ont acquis, au fil des décennies, une vocation davantage résidentielle. La municipalité veut d'ailleurs démolir l'ancienne usine de Longtin Conduits. Elle envisage de convertir la bâtisse de Quebecor en édifice à logements. «En tout cas, les voisins ne seront pas fâchés de nous voir déménager», commente M. Thétreault en soulignant que l'imprimerie, surtout celle des journaux, est une activité nocturne. ☞



L'étage des presses rotatives déborde littéralement.

Dos fajitas bonitos, buenos et pas cheros!

Les fajitas sont de retour chez McDonald's pendant le mois d'août. Une belle occasion de savourer ces délicieuses tortillas garnies de poulet, tomates, piments, oignons, et servies rapido presto. Olé!



Taxes en sus. Offre d'une durée limitée, valable seulement dans les restaurants McDonald's participants. ©1996, Les Restaurants McDonald du Canada Limitée. À l'usage exclusif des Restaurants McDonald du Canada et de ses franchisees.

Incap
Se
pi

Serge
le 17 août
te d'un
résident
Saint-Jean
la pierre
peut au
de deux
plusieurs

C'est e
des trav
cour ar

gilles

employé
ciété de
Québec
étrange

«J'av
décision
une pet
pour et
terre un
ma gou
daineme
quelque
me sem
gros ca
creusé à
deur d'
pouces p
dre com
s'agissai
roche,
d'une pi
d'au m
pieds d
Comme
pas trop
avec ça
de vou
raconte

Sur d
on peut
suit: «A
de Azil
épouse
Coutur
1933
Fournie
Salime
1892—

■ Des

Pour
claircir
Serge R
appel a
du curé
roisse S
M. Rend

Incapable d'en expliquer l'origine

Serge Richer découvre une pierre tombale dans sa cour

Serge Richer a eu la surprise de sa vie, le 17 août dernier, en faisant la découverte d'une pierre tombale dans la cour de sa résidence située sur la rue Notre-Dame, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Non seulement la pierre tombale est-elle intacte, mais on peut aussi y lire très nettement les noms de deux personnes décédées depuis déjà plusieurs années.

C'est en effectuant des travaux dans sa cour arrière que cet

gilles LÉVESQUE

employé de la Société des alcools du Québec a fait cette étrange découverte.

«J'avais pris la décision de creuser une petite tranchée pour enfouir sous terre une partie de ma gouttière. Soudainement, j'ai senti quelque chose qui me semblait être un gros caillou. J'ai creusé à une profondeur d'environ six pouces pour me rendre compte qu'il ne s'agissait pas d'une roche, mais bien d'une pierre tombale d'au moins trois pieds de hauteur. Comme je ne savais pas trop quoi faire avec ça, j'ai décidé de vous appeler», raconte M. Richer.

Sur cette pierre, on peut lire ce qui suit: «À la mémoire de Azilda Gaboury, épouse de Salime Couture 1860-1933 Rosalinde Fournier épouse de Salime Couture fils 1892-1917.

■ Des recherches

Pour tenter d'éclaircir ce mystère, Serge Richer a fait appel aux services du curé de la paroisse Saint-Eugène, M. René Perron. Ce

dernier a dans un premier temps tenté de faire valider cette inscription auprès de l'Évêché et du bureau de la cure. Ses recherches personnelles lui ont permis de conclure que les personnes en cause n'ont pas été enterrées à Saint-Jean-sur-Richelieu. Mais où?

Il aurait pu être possible que cette pierre tombale puisse provenir de l'ancien cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu qui se trouvait à l'intérieur d'un périmètre formé par les rues Laurier, Saint-Charles, Mercier et Saint-Jacques. Mais là encore, cette possibilité semble peu probable puisque le cimetière actuel a été inauguré au tout début du siècle, soit une trentaine d'années avant l'existence de cette pierre tombale.

Serge Richer entend-il poursuivre ses recherches? «Non. Le curé m'a invité à communiquer avec le bureau des registres du Québec, mais je n'ai pas l'intention de donner suite à cette démarche. D'autant plus que les gens concernés n'habiteraient pas la région.»



Serge Richer et sa fille Gabrielle posent devant la pierre tombale sur laquelle il est écrit: À la mémoire de Azilda Gaboury épouse de Salime Couture 1860-1933 Rosalinde Fournier épouse de Salime Couture fils 1892-1917. (photo jacques PAUL)

■ Décoration

«Je ne sais pas si vous devriez écrire ça, mais je sais ce que je vais probablement faire avec cette pierre tombale, poursuit le connaisseur en vin. Je vais

m'en servir comme décoration pour l'Halloween. Je suis très sérieux quand je vous dis ça.

«Au fait, vous pourriez peut-être écrire dans votre journal que ma maison n'est pas hantée. Ça va rassurer mes

voisins», conclut Serge Richer tout en s'esclaffant de rire.

Ce dernier tient toutefois à souligner qu'il se fera un plaisir de remettre sa pierre tombale à ceux qui pourraient en être les propriétaires.



Diane, Sara, Rebecca, Pierre-Marc et Jean-Pierre Brouillard ont eu la surprise de leur vie lorsqu'ils ont vu leur Colley de deux ans allaiter quatre petits chatons. (photo jacques PAUL)

Comment expliquer qu'une chienne puisse allaiter quatre petits chats?

Suite de la page 1

«Je le comprends, confesse M. Jean-Pierre Brouillard. On trouve ça bizarre nous aussi.

gilles LÉVESQUE

D'autant plus que notre chienne de deux ans n'a jamais eu de bébé. Pourtant, c'est bien du lait qu'elle leur donne et les quatre petits chats sont en excellente santé.»

Comme leur mère ne pouvait pas les allaiter en raison d'une maladie, c'est d'abord avec une bouteille que Sara, Rebecca et Pierre-Marc, les trois jeunes enfants des Brouillard, ont commencé à nourrir les chatons. Puis, à leur grand étonnement, ils ont vu Daisy prendre la relève. Ils n'en revenaient pas.

«Je peux vous dire que la plupart des gens ne nous croient pas. C'est un peu normal.

Malheureusement, j'avoue que je n'ai pas eu le temps de communiquer avec un vétérinaire pour obtenir des explications. Chose certaine, je n'ai jamais vu des chats et un chien faire aussi bon ménage», conclut M. Brouillard.

■ Une explication

Le Dr Jean Gosselin, lui, a une explication. Ce spécialiste de l'Hôpital vétérinaire de Saint-Jean croit qu'à la vue des chatons, la chienne ait pu développer une grossesse nerveuse.

«C'est très rare, mais c'est possible, explique-t-il. Cette chienne a probablement eu un débalancement hormonal. C'est certain que la composition du lait n'est pas ce qu'il y a de mieux, mais c'est correct. C'est toujours mieux que d'avoir à nourrir les chatons avec une bouteille. Ils devraient tous bien s'en tirer.»

POUR QUE LE MONDE TOURNE PLUS JUSTE



DÉVELOPPEMENT ET PAIX

(514) 679-1100
740, boul. St-Foy
Longueuil (Québec) J4J 1Z3

Êtes-vous bien assis?

DUO

1 CUISSE + 1 POITRINE
SERVIES AVEC 2 FRITES, 2 SAUCES, 2 SALADES DE CHOU ET 2 PAINS.

Salle à manger
seulement

10.50\$
+TAXES
PRIX RÉGULIER: 12,90\$

Directement du four à votre table

POUR UN TEMPS LIMITÉ. COUPONS NON VALIDES POUR CETTE PROMOTION



LE COQ RAPIDE

365, boul. du Séminaire
St-Jean 348-1191

En spectacle le 1^{er} septembre

Les Chippendales débarquent dans la région, en chair et en muscles

Attention mesdames, les Chippendales arrivent en ville! Dix beaux mecs de rêve, en chair et en muscles, juste assez

isabelle SIMARD

bronzés, pas trop déshabillés... Ces Adonis débarqueront au Club Super 9, à Richelieu, le dimanche 1^{er} septembre. Ils présenteront un spectacle d'une durée de deux heures comportant 25 chorégraphies et plus de 35 costumes. De quoi vous en mettre plein la vue...

Carl et Rio, deux membres de la troupe des Canadian Men Chippendales, étaient de passage au Carrefour Richelieu jeudi dernier. Ils étaient invités par leur commanditaire majeur, le magasin Faces, afin de promouvoir leur prochain spectacle dans la région montérégienne.

LE CANADA FRANÇAIS les a rencontrés, histoire de percer les grands mystères de la vie des Chippendales.

■ Beaux bonhommes

Rio, un grand et beau bonhomme d'origine grec, portait un jean sexy et une camisole assez musclée merci... Ses cheveux noirs comme l'ébène tombaient avec nonchalance sur ses épaules travaillées mécaniquement avec l'aide du «butterfly», un appareil utilisé par les adeptes du conditionnement physique pour tailler leurs muscles.

«D'où venez-vous?», lui demandai-je, subjuguée par cette beauté de magazine. «De Montréal», répondit-il, d'une voix teintée d'un petit accent plutôt anglophone.

«Ah bon!», dis-je un peu déçue de ne pas me retrouver en présence d'un Adonis pure laine, véritable dieu du monde gréco-romain.

L'espace d'un instant, je me suis crue aux côtés de ce héros mythologique célèbre par sa beauté. Tranquillement, je revenais à la réalité.

«La troupe des Canadian Men Chippendales a été formée il y a environ deux ans, m'explique-t-il doucement, d'après l'idée originale des Chippendales américains. Les premières troupes ont vu le jour aux États-Unis.»

Ah oui! Ah bon! Mais, dis-moi Rio, tu dois en manger des «shish kebab» pour être beau de même, me dis-je dans ma tête, évidemment.

Carl, le responsable de la troupe, enchaîne. «Les Chippendales sont reconnus mondialement. Notre troupe est formée de gars qui



Les Canadian Men Chippendales visiteront la région le 1er septembre. Carl et Rio feront partie du groupe. Ils étaient d'ailleurs de passage au Carrefour Richelieu jeudi dernier afin de promouvoir leur spectacle. (Photo Jacques PAUL)

résident à Montréal. Nous nous produisons au Canada ainsi qu'en Europe», ajoute-t-il.

On m'informe que les Chippendales offrent un spectacle où s'entremêlent la danse et la fantaisie. Un mélange de séduction et d'érotisme... Ouf!

«Il ne s'agit pas d'un spectacle de pornographie. Les Chippendales ne se déshabillent pas entièrement. Nous ne sommes pas des danseurs nus», précise Rio.

«Fiou!» J'aime mieux ça. Et s'ils avaient eu envie, tout d'un coup, de me faire une petite démonstration en plein centre d'achat. Un peu gênant. Ça fait un peu plus classe de ne pas danser nu, songeai-je, avec soulagement.

Je réussis à extirper quelques informations supplémentaires à ce cher Rio. Heureusement, il ne peut pas lire dans mes pensées. Il est si sympathique. Je me sens un peu coupable. En fin de compte, je ne devrais pas le juger si rapidement.

Les Chippendales se produisent généralement dans le bar le plus populaire en ville. Depuis deux ans, les Canadian Men ont

parcouru le Canada et l'Europe notamment la France, la Belgique et la Suisse. Ils ont jusqu'ici présenté une centaine de spectacles et fait rougir des milliers de femmes.

■ La beauté prédomine

Avis aux intéressés. Pour devenir Chippendales, quelques critères sont requis. De toute évidence, la beauté prédomine, mais la

personnalité est également importante dans le choix des candidats.

«Un beau gars qui ne sait pas danser ou qui n'a aucune présence sur scène aura beaucoup de difficulté à pratiquer le métier», tient à spécifier Rio.

Rio a joint les Chippendales il y a deux ans, au même moment que la troupe des Canadian Men voyait le jour.

«Je m'entraîne et j'ai toujours eu envie de faire de l'argent avec ça. Les Chippendales me permettent de faire des voyages et c'est payant», avoue-t-il.

Mais, au fait, est-ce possible d'avoir quelqu'un dans sa vie lorsqu'on passe son temps à séduire les femmes, à moitié nu? Ça y est! Je l'ai fait. Je lui ai posé la question.

«Oui, c'est possible, mais cette personne doit être très compréhensive», ajoute Rio. Ouais... La réponse est un peu vague, mais ça ira. Je ne m'étendrai pas davantage sur le sujet.

En effet, la réaction des femmes lors d'un spectacle des Chippendales est très vive. Rio ne se considère pas vraiment comme un homme objet. «Il nous faut accepter les commentaires et les réactions des femmes. Ça fait partie de notre travail», d'avouer Rio, qui constate que les femmes réagissent de façon semblable de chaque côté de l'Atlantique.

■ Spectacle

Les Canadian Men Chippendales présenteront donc un spectacle le 1^{er} septembre prochain au Club Super 9 à Richelieu. Avis aux intéressées.

«Nous projetons de nous rendre bientôt en Europe. Nous préparerons de nouvelles chorégraphies», reprend Rio.

Et les États-Unis. «Présentement, nos relations avec les Chippendales américains sont assez tendues. Par contre, nous devrions bientôt signer une entente pour mieux nous faire connaître et démontrer le sérieux de notre entreprise aux Américains», de conclure Carl.

Vendredi, en fin d'après-midi

Un Ibervilleois sauvagement attaqué dans le stationnement du Carrefour Laplante

Un homme âgé de 52 ans de Mont-Saint-Grégoire a été sauvagement attaqué dans le stationnement du Carrefour Laplante à Iberville vers 16 heures vendredi dernier.

isabelle SIMARD

La victime a été prise d'assaut par derrière. Elle a été frappée avec un objet contondant. Son agresseur aurait vraisemblablement utilisé une matraque pour commettre son méfait.

Le malfaiteur a réussi à extirper le portefeuille de sa victime. Il a pris la fuite

avec une somme importante d'argent. Le Service de police du Haut-Richelieu a préféré taire le montant du vol.

La victime, un Ibervilleois de 52 ans, a subi des blessures à la figure et sur le corps. Il a été transporté de toute urgence à l'hôpital du Haut-Richelieu.

Les policiers ne détiennent aucune description de l'agresseur. Les personnes qui auraient été témoins d'une situation suspecte le 23 août dernier dans les environs du Carrefour Richelieu, soit au 420, 2^e Avenue à Iberville, sont priées de communiquer avec le Service de police du Haut-Richelieu dans les plus brefs délais.

Trois blessés

Une bagarre éclate au bar Le Rich

Trois personnes ont été conduites à l'hôpital du Haut-Richelieu après qu'une querelle ait éclaté au bar Le Rich à Saint-Jean dans la nuit de jeudi à vendredi.

isabelle SIMARD

La bagarre est survenue vers 2 heures le 23 août. Des employés du bar sont intervenus

après d'un groupe d'individus qui se tiraillaient à l'intérieur de l'établissement situé au 265, Richelieu. Ces derniers ont forcé leurs clients à quitter le bar.

À l'arrivée des policiers, un attroupement de curieux se trouvait sur les lieux. Trois personnes ont dû être conduites à l'hôpital.

Leurs agresseurs sont toujours recherchés par la police.



L'AIDE AUDITIVE

Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.

UNE PROTHÈSE AUDITIVE SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE par le biais de la carte d'assurance-maladie du Québec. Le modèle illustré n'est pas couvert par la R.A.M.Q.

Laflamme & Ass.

Audioprothésistes
900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140
(près de l'hôpital du Haut-Richelieu)
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-1260
1 800 422-6181
(sur rendez-vous seulement)

• Montréal
• Longueuil
• Belloeil
522-6181

• Granby
320, boul. Leclerc O.
Bureau 8
378-6746



La chienne Lassie est en ville!

Lassie, la célèbre chienne de race colley sera en ville aujourd'hui (mercredi) et demain pour les jours 2 et 3 du tournage

marc-o. TRÉPANIÉ

de la télé-série à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pardon, à Hudson Falls au Vermont.

Les premiers tours de manivelle de la version contemporaine de Lassie, qui a commencé sa carrière cinématographique en 1943, ont été donnés jeudi dernier dans le Vieux Saint-Jean.

L'équipe de production s'est amenée sur la rue Richelieu après avoir tourné durant trois jours dans des marécages à Kahnawake. Le premier épisode en tournage sera le troisième à être présenté aux téléspectateurs lorsque la série, filmée en langue anglaise, fera son apparition au petit écran en 1997.

Devant les vitrines du Bob's Big Buck dollar value store, du Hudson Falls Coffee shop, du Good Sports, sports fishing specialist, du Wilkins Barber Shop et du Columbia Sportswear Company, on a donc pu apercevoir les principaux acteurs de la télé-série de \$15 millions.

En provenance de Los Angeles, la chienne Lassie est accompagnée de son propriétaire et entraîneur, Robert Weathermax. Le personnage du jeune garçon, Timmy Cabot, est joué par un jeune acteur de Toronto, Corey Sevier.



Le Dr Stewart (Walter Massey), un vétérinaire à la retraite, et le jeune Timmy Cabot (Corey Sevier), deux des principaux personnages de la nouvelle télé-série Lassie. (photo Jacques PAUL)

Le personnage de la mère, Karen Cabot, une vétérinaire, est interprété par une actrice montréalaise Suzan Almgren. Enfin, c'est l'acteur montréalais Walter Massey qui incarne le Dr Stewart, un vieux vétérinaire à la retraite. Un autre chien, Mel, un terrier parson jack russell, fait également partie de la distribution.

L'équipe doit tourner 52 épisodes de 30 minutes, à raison d'un épisode par semaine. Le tournage s'étalera sur une période de dix-huit mois, soit du 19 août au 6 décembre 1996; du 17 février au 7 juin 1997; et, du 6 août au 6 décembre 1997. À Saint-Jean, quelque 78 jours de tournage sont prévus.

Lors de la première journée de tournage à Saint-Jean, l'équipe a dû faire face à un imprévu dès la convo-

cation générale. En effet, l'actrice Suzan Almgren a eu une réaction allergique qui a enflé ses lèvres, ce qui a forcé un réalignement immédiat dans l'organisation des prises de vues. Il était en effet impossible de faire des gros plans de l'actrice. Heureusement, la réaction allergique est disparue et rien n'y paraissait en début d'après-midi.

En plus des comédiens, généralement au nombre de six, l'équipe de production comprend une cinquantaine de membres: cinq assistants-réalisateurs, cinq cameramen, huit membres de l'équipe technique (électriciens, machinistes, etc.), treize membres du département artistique (décors, accessoires, etc.), onze à la régie, quatre aux costumes, deux au maquillage et à la coiffure, trois entraîneurs de chien et une régisseuse d'exté-

rieurs.

À cette équipe s'ajouteront des figurants, dont le nombre dépendra des besoins de chaque épisode. Les figurants sont recrutés par l'agence de casting Andrea Canyon Casting que les personnes intéressées peuvent rejoindre au 948-2000.

Aujourd'hui, précise la régisseuse d'extérieurs, Céline Daigneault, c'est sur la rue Richelieu que doit s'effectuer le tournage. L'équipe réalise en moyenne cinq pages de scénario par jour, soit l'équivalent de cinq minutes de pellicule. Une page de scénario représente en effet une minute de film.

En matinée jeudi, si le temps le permet, le tournage se déroulera à côté de l'édifice de la Place du Marché qui servira fréquemment comme décor extérieur. En après-midi, le tournage se déroulera à l'intérieur d'un des maga-

L'équipe ira ensuite tourner ailleurs pendant deux semaines (la maison de la famille de Lassie est située à Riverfield, près de Howick et de Sainte-Martine) pour revenir à Saint-Jean-Hudson Falls dans la semaine du 15 septembre.

Plantations de mari

C'est le temps des récoltes. Les policiers de la GRC du détachement de Saint-Jean font aussi les foins. En début de semaine dernière, avec un hélicoptère des Forces armées canadiennes, ils ont survolé la région de Saint-Armand dans le but de détecter les plantations de marijuana.

Quinze différentes plantations ont été identifiées et 3,800 plants ont été saisis. La saisie d'une de ces plantations a conduit à l'arrestation d'un individu soupçonné de culture et de possession de marijuana en vue d'en faire le trafic. De plus les policiers ont trouvé du matériel utilisé pour une plantation intérieure.

Pépin incarcéré

La couronne a demandé la révocation du cautionnement de Pierre Pépin, 35 ans, qui était déjà devant la justice à Saint-Jean pour répondre à des accusations de possession de cocaïne, de hasch et de marijuana à des fins de trafic. Les infractions reprochées remontaient au 18 avril dernier, à Sherrington.

Pépin a été arrêté de nouveau pour une infraction à la Loi sur les stupéfiants et fait face à la justice à Valleyfield. Amené lundi devant le juge Yvan Mayrand, il a repris le chemin des cellules. Son enquête sur cautionnement doit se tenir vendredi.

Boisjoli: procès en septembre

Jacques Boisjoli, 30 ans, sera ramené devant le tribunal le 10 septembre prochain pour subir son procès pour bris à un engagement pris devant la cour. Il s'est vu récemment refuser un cautionnement.

Quant à son enquête préliminaire relativement à une soixantaine de chefs d'accusation de recel de véhicules et de pièces d'auto, elle sera entendue plus tard. L'enquête pourrait durer plusieurs jours.

C'est le 6 septembre prochain que

sera fixée la date de cette enquête tout comme celle de son frère René Boisjoli qui est soupçonné des mêmes infractions alors que les deux frères opéraient le garage J.R. à Saint-Blaise, à l'automne dernier.

Ronald coupable

Marc-André Ronaldi, un jeune homme de Saint-Luc arrêté en même temps que Burton Allen, le 25 mai dernier, a reconnu sa culpabilité à trois des quatre chefs d'accusation déposés contre lui. Les deux hommes avaient été interceptés par les policiers de la SQ, à Saint-Athanase. Une arme à feu avait été trouvée sous la banquette avant. Les deux hommes s'apprétaient à commettre un cambriolage.

Burton est détenu et est en attente de procès. Ronaldi a plaidé coupable à l'accusation de recel d'une auto volée, de complot pour vol et de possession d'outils de cambriolage. Des amendes totalisant \$1,000 lui ont été imposées lundi dernier. De plus il a été interdit de communiquer avec Burton qui est désigné comme l'instigateur.

Pouliot incarcéré

François Pouliot qui était en attente de sentence pour dix chefs d'accusation en rapport avec des introductions par effraction dans la région de Saint-Jean, a été arrêté de nouveau. La couronne s'est objectée à sa remise en liberté. Son enquête sur cautionnement doit avoir lieu aujourd'hui (mercredi).

Bertrand remis en liberté

Yves Bertrand de Sabrevois a pu reprendre sa liberté après avoir versé un cautionnement de \$1,000. Des accusations de possession de cocaïne et de haschich dans le but de trafic ont été déposées contre lui.

Il a comparu lundi devant le tribunal avant d'être relâché. La couronne ne s'objectait plus à sa remise en liberté. L'enquête préliminaire a été fixée pour la forme au 9 septembre.



La chienne vedette Lassie traverse la rue en compagnie de son propriétaire et entraîneur, Robert Weathermax. (photo Jacques PAUL)



Le centre de conditionnement physique

SPÉCIAL

99\$ + taxes

6 mois pour

• Entraîneurs personnels sur place

**182, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu**

359-7917

Cours d'anglais

PARLEZ ANGLAIS SANS TRADUIRE

- méthode éprouvée depuis 21 ans
- durée du cours: 135 heures
- groupes homogènes de 4 à 8 personnes
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais **SANS TRADUIRE** à la fin de **VOTRE COURS**
- Sans frais, pratique de conversation de 80 heures toutes les années pour conserver votre anglais

SESSION D'AUTOMNE: Dates d'inscriptions du 28 août au 4 septembre 1996

Tél.: **346-4359**



Ecole de conversation anglaise Welch

1, rue de Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu

Saisie de drogue à Saint-Blaise: l'accusé conteste la perquisition

En même temps qu'ils les envoient pour le café, les policiers de la GRC pourraient demander aux secrétaires d'aller chercher les mandats de perquisition.

Louise BÉDARD

Avec un brin d'ironie, Me Patrick Lafrance a conclu ainsi ses représentations mercredi dernier devant la cour, alors qu'il contestait l'émission d'un mandat de perquisition dans le dossier d'un de ses clients.

La défense invoque les dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés assurant une protection contre les perquisitions ou les saisies abusives. L'avocat de l'accusé a cherché à convaincre le juge Yvan Mayrand de déclarer illégale la perquisition. Si sa requête est accueillie, il demandera ensuite au tribunal d'écartier la preuve recueillie.

Le 27 avril 1995, les membres de l'ancien groupe Tri-Haut de lutte à la drogue (GRC, SQ et municipal) faisaient irruption à la résidence de Robert Normandin sur la 40^e avenue, à Saint-Blaise. Ils y saisissaient environ 75 gr de cocaïne répartis dans des sachets trouvés dans la maison et sur la personne de l'accusé. Ils y trouvaient aussi une balance, des pailles et des seringues contenant des résidus de drogue, etc.

La défense conteste la validité du mandat de perquisition émis par le juge de paix évaluant que les motifs invoqués pour l'obtenir sont insuffisants, imprécis, ou encore peuvent difficilement être vérifiés. Des renseignements transmis à deux occasions par un informateur sont à la base de l'enquête déclenchée par les policiers.

■ Informateur

L'avocat remet en question le fait que le policier assermenté par le juge de paix pour certifier des faits invoqués à l'appui de la demande du mandat de perquisition, ne «contrôlait» pas l'informateur et n'était donc pas en mesure de jurer de sa fiabilité.

Mercredi dernier devant le tribunal, le caporal Luc Vincent de la GRC a expliqué que le 27 avril dernier, son confrère Pierre Caouette qui «contrôlait» la source d'information avait rédigé la première partie du document à l'appui de la demande de mandat de perquisition et lui l'avait complété. Faute de temps disponible, le gendarme Caouette a demandé à son confrère membre alors du groupe Tri-Haut de se charger de la perquisition. Il l'a alors mis au courant de l'affaire.

Un mois auparavant le policier Caouette avait reçu une information d'un individu agissant auprès de lui comme informateur. Il lui signalait que l'accusé Normand se livrait au trafic de grandes quantités de drogue et qu'il était impliqué dans ce commerce avec les Jokers. Puis le 26 avril, le même informateur parlait à un autre membre de la GRC qui le connaissait aussi. Il le prévenait d'une transaction qui devait avoir lieu la journée même ou le lendemain à Saint-Blaise. Un autre individu connu des policiers y serait aussi mêlé.

Pour expliquer en quoi l'informateur pouvait être jugé fiable, le policier s'est appuyé sur les paroles de son confrère qui connaît la «source». Elle lui a déjà transmis des informations dans le passé qui ont conduit à

des arrestations. À une question de la défense, le policier Vincent n'a pu dire si l'informateur avait été rémunéré pour ses renseignements.

Me Lafrance a laissé entendre que les policiers travaillant avec des informateurs auraient l'habitude de demander à un confrère de se charger d'obtenir le mandat de perquisition pour éviter par la suite d'être interrogés devant le tribunal sur leurs informateurs. Aux dires de Me Lafrance, cette façon de faire des policiers permet difficilement par la suite aux avocats de mesurer la fiabilité de l'informateur. L'avocat de la défense trouve aussi que les policiers n'ont pas poussé suffisamment leur enquête pour vérifier le bien-fondé des informations reçues.

Linda Tremblay dénonce cette pratique

Un collier électronique pour empêcher son chien d'aboyer

Linda Tremblay ne sait plus si elle enverra ses chiens en pension dans une clinique vétérinaire lors de ses prochaines vacances. Elle a peur qu'un de ses chiens subisse, une fois de plus, un mauvais traitement.

isabelle SIMARD

La résidente de Saint-Luc adore ses deux chiens. Elle en prend soin comme s'il s'agissait de ses propres enfants. Son colley se prénomme Charlotte et son berger allemand répond au nom de Paulette.

La semaine dernière, Mme Tremblay a communiqué aux bureaux du CANADA FRANÇAIS afin de nous faire part d'un incident survenu durant ses vacances.

Récemment, elle a conduit ses deux chiens à l'Hôpital vétérinaire Saint-Jean. «Ce n'est pas la première fois que je les envoie en pension à cette clinique et je n'ai jamais eu de problèmes. Je suis partie en vacances du 14 au 19 août», raconte-t-elle.

De retour chez elle, Mme Tremblay s'est empressée d'aller chercher Charlotte et Paulette pour les ramener à la maison.

«Je me suis rendu compte que Charlotte avait le poil tout collant dans le cou. Je me suis mise à la brosser et c'est à ce moment que j'ai aperçu ses blessures. Son cou était recouvert de plaies et de pus», ajoute-t-elle.

Faisant ni une ni deux, Mme Tremblay a communiqué avec l'entraîneur de Paulette pour lui demandé ce qui, à son avis, aurait bien pu causé ces blessures.

«Il m'a expliqué qu'on lui avait peut-être mis un collier électronique. Ce collier émet de légers chocs électriques afin d'empêcher le chien d'aboyer», reprend-elle.

Décontenancée, Mme Tremblay a contacté le vétérinaire de ses deux chiens pour lui demander des explications.

Ce dernier a examiné Charlotte et lui a confirmé qu'un collier électronique a bel et bien été employé sur le cou du chien.

«J'étais très fâchée. À la maison, mes chiens ne portent jamais de collier, encore moins de collier électronique. Si j'avais su

■ Déjà connu

Normandin n'était pas un inconnu pour la GRC. Il était déjà fiché puisque Interpol avait contacté les policiers canadiens à la suite de son arrestation en France, deux ans auparavant. L'accusé avait été mêlé à une histoire de drogue. Ce fait a aussi été mentionné pour obtenir l'autorisation de perquisitionner.

Enfin la défense a reproché au policier d'avoir omis de dire qu'une surveillance des suspects exercée la veille n'avait abouti à rien.

Me Dominique Dudemaine, de la couronne, fait une évaluation bien différente du dossier. La source était viable et ses informations suffisamment précises pour justifier la perquisition, estime la poursuite.

Par ailleurs tous les jours les policiers se transmettent des informations. Ainsi par exemple un policier qui a des motifs pour justifier l'arrestation d'un suspect peut demander à un confrère de l'arrêter. De telles pratiques sont courantes. De plus le procureur a fait observer que de toute façon la loi protège l'identité des informateurs interdisant de poser à un policier ou à un autre des questions pouvant mener à dévoiler sa source.

Ainsi pour la couronne les informations soumises à l'attention du juge de paix étaient suffisamment détaillées et corroborées par d'autres éléments au dossier des policiers pour justifier l'émission d'un mandat de perquisition. Le juge tranchera le 26 septembre prochain.

■ Il aboyait continuellement

Rejoint au téléphone, le Dr Jean Gosselin, vétérinaire à l'Hôpital vétérinaire Saint-Jean, s'est avoué désolé qu'un pareil incident se soit produit à sa clinique.

«Le colley de Mme Tremblay aboyait continuellement. Lorsqu'une telle situation se présente, deux choix nous sont offerts: utiliser le collier électronique ou des tranquillisants. Il ne s'agit pas d'un collier à forte intensité. Nous faisons le test sur nous-mêmes avant de l'utiliser», affirme-t-il.

Le Dr Gosselin attribue les blessures de Charlotte à l'utilisation d'un collier trop serré. «Nous avons fait l'erreur de lui laisser ce collier durant trop longtemps alors qu'il était trop serré. Le chien a développé un eczéma humide», remarque-t-il.

Le Dr Gosselin précise que l'utilisation du collier électronique ne comporte aucun danger s'il est employé de façon adéquate. D'ailleurs, quelques entraîneurs se servent de cet équipement lors du dressage.

«Les clients qui nous amènent leurs chiens sont prévenus avant que nous utilisons ce type de collier. Dans le cas de Mme Tremblay, celle-ci était en vacances, donc il était impossible de la rejoindre. Il nous fallait utiliser un moyen afin d'empêcher son chien d'aboyer», prétexte-t-il.

Le collier électronique n'est utilisé que durant une période de 3 ou 4 heures. Par la suite, il est remplacé par un collier identique qui n'émet pas de chocs électriques.

À la suite de cet incident, le Dr Gosselin songe à ne plus utiliser le collier électronique.

«Il s'agit d'un cas isolé. Les chiens que nous accueillons en pension sont très bien traités. Nous devons tout de même songer à ne plus utiliser les colliers électroniques afin d'éviter d'inquiéter nos clients», avoue-t-il.

Les blessures de Charlotte sont presque guéries. «Il a fallu lui raser le cou et lui appliquer un produit pour accélérer la guérison. La clinique vétérinaire a déboursé les frais de ces produits», d'indiquer Mme Tremblay, qui poursuit ses démarches afin de se faire rembourser les frais de pension.

qu'on leur mettait ce type d'équipement, je n'aurais jamais accepté de laisser mes chiens à cet endroit. Jamais on ne m'a informée de cette pratique», dit-elle.

Mme Tremblay a versé un montant de \$100 — plus taxes — au vétérinaire pour que ce dernier garde ses chiens en pension.

«Après avoir examiné l'animal, le vétérinaire a conclu que le collier que portait mon chien était trop serré. Ce n'est donc pas à cause des chocs électriques que Charlotte a été blessée. Par contre, le collier électronique a bel et bien été utilisé pour empêcher mon chien d'aboyer», souligne-t-elle.



La petite Charlotte a été blessée lors de son séjour dans une clinique parce que son collier était trop serré. Linda Tremblay montre les blessures de son chien. (Photo Jacques PAUL)

PROBLÈMES DE CHEVEUX?

- Traitement de la perte des cheveux
- Correction de la calvitie
- Prothèses capillaires haut de gamme pour hommes, femmes et enfants
- "BOUNDING"
- Volumateurs capillaires pour femmes
- Perruques pour dames, collection Louis Ferre
- Greffe capillaire (micro-transplantation capillaire douce)

SALON PIERRE enr
1460, rue Bernier
(angle France) Saint-Luc 348-8032



TERRASSE AU BORD DE LA RIVIERE

"Nouveau chef" Michel Brassard "Saveurs du monde entier"

Ouvre les mids du mercredi au dimanche

De Déjeuner 11\$ Californien

JEUDI AU DIMANCHE SOIR Animation

• Vaste stationnement

• Amarrage pour bateaux

Les Trois Rives RESTAURANT ET AUBERGE

Réervations: 358-8077

297, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu

2284-C13-M



On ne s'y reconnaît peut-être pas, mais cette photo représente une partie du boulevard du Séminaire devant l'hôtel Vallée des Forts où se poursuit le plus important chantier de l'été à Saint-Jean-sur-Richelieu. (photo Jacques PAUL)

Fin prévue le 11 octobre

Encore sept semaines de travaux pour le boulevard du Séminaire

En cours depuis le 29 juillet, le mega chantier d'urbanisation du boulevard du Séminaire, entre les rues Saint-Laurent et Berthier, se poursuit à l'intérieur de l'échéancier prévu. En principe, les travaux de \$1,18 million devraient être parachevés le 11 octobre.

Jusqu'à maintenant, les automobilistes se sont bien

marc-o. TRÉPANIÉ

adaptés à la situation, plusieurs ayant modifié leurs habitudes afin d'éviter le chantier. Plusieurs empruntent la rue Champlain et le boulevard Industriel comme voies alternatives.

«On ne signale aucun accident. La circulation est plus lente, des fois au compte-gouttes aux périodes de pointe, mais il ne s'est jamais formé d'importants bouchons», observe la surintendante municipale aux infrastructures, l'ingénieure Chantal Boudreau.

Maintenant que la période des vacances annuelles est terminée, elle invite les automobilistes à continuer de faire preuve d'autant de patience et de discipline, tout en continuant, si possible, à emprunter des che-

mins alternatifs pour éviter le chantier.

Sur cette portion de Séminaire située au carrefour des voies d'accès à l'autoroute 35 et au pont Marchand, déjà fort achalandée par la circulation nord-sud, le volume moyen habituel de circulation est de 28.000 mouvements par jour.

Mme Boudreau précise qu'il reste encore trois semaines de travaux du côté Ouest et quatre semaines du côté Est.

L'installation de l'égout pluvial est complétée des deux côtés de Séminaire.

Du côté Ouest, le trottoir est également parachevé sur toute sa longueur. Il reste à compléter le reste à compléter le pavage, la piste cyclable et les modifications (élargissement) aux «bretelles» à la hauteur des rues MacDonald et à l'intersection pour accéder à l'autoroute 35 en direction de Montréal.

Lorsque les travaux seront complétés tout le trafic devra obligatoirement emprunter ces deux carrefours du côté Est, où il y a des feux de circulation. Les voies d'accès rapide à Séminaire seront en effet définitivement bouchées pour faire place au trottoir et à la piste cyclable.

Du côté Est de Séminaire, les travaux consisteront à la réfection de la chaussée sur toute sa longueur et à la construction d'un trottoir entre les rues Maisonneuve et MacDonald ou, si l'on veut, entre le restaurant La Belle Province et l'hôtel Vallée des Forts.

Ce projet destiné à permettre aux piétons et aux cyclistes de circuler en toute sécurité entre les quartiers Saint-Gérard et Normandie était attendu depuis plus de six ans mais c'est le coup de pouce du programme des travaux d'infrastructures Canada-Québec qui en a permis le déblocage.

En effet, le plus important chantier de l'été à Saint-

Jean-sur-Richelieu a nécessité un emprunt de \$1,468,000, qui sera remboursé aux deux tiers (66,6%) par les gouvernements supérieurs.

Début du chantier de \$1,1 million

Un tronçon du Grand-Bernier fermé jusqu'à la mi-décembre

Le second plus important chantier de l'été à Saint-Jean-sur-Richelieu s'est ouvert lundi sur le chemin Grand-Bernier Sud, entre la rue Pilon et l'entrée de l'aéroport, ainsi que sur les rues Gagnon, Hemmings et Pilon.

marc-o. TRÉPANIÉ

Les travaux d'infrastructures de \$1,1 million, réalisés par l'entrepreneur P. Baillargeon Ltée, seront réalisés sur un calendrier de 16 semaines pour se terminer au plus tard le 12 décembre, selon ce qui est prévu au contrat.

Le chantier perturbera la circulation automobile puisque le tronçon du chemin Grand-Bernier compris entre les rues Carillon et Des Carrières ne sera réservé qu'à la circulation locale pendant la durée des travaux.

Les automobilistes du quartier Saint-Eugène qui empruntent le Grand-Bernier pour se diriger vers le nord devront donc se rabattre sur le boulevard du Séminaire.

Quant à la circulation lourde, dont le Grand-Bernier est une voie de transit, elle sera dirigée par la rue Saint-Jacques puis par le boulevard du Séminaire, précise Mme Chantal Boudreau, ingénieure et surintendante au service du génie des eaux et infrastructures de la ville de Saint-Jean.

Ce projet de travaux publics est financé à 66,6% par les gouvernements supérieurs dans le cadre du programme des travaux d'infrastructures Canada-Québec. Il fait également l'objet d'une contribution financière du programme d'assainissement des eaux.

Les travaux consistent en l'élargissement du Grand-Bernier Sud à partir de la rue Pilon jusqu'à l'entrée de la Base militaire. Un trottoir sera construit du côté Est, une conduite d'égout sera installée ainsi qu'un système d'éclairage.



Sur notre photo, l'ingénieur Robert Mallamo, surveillant de chantier chez RBI Experts-Conseils, examine les plans des travaux du Grand-Bernier en compagnie du chargé de projet, l'ingénieur Éric Genest, sous l'œil attentif de Luc Rivard, ingénieur et directeur de l'exploitation chez P. Baillargeon Ltée. (photo Jacques PAUL)

Entre les rues Pilon et Gagnon, un trottoir sera construit du côté Ouest. La chaussée sera refaite à partir de l'entrée de la Base jusqu'à l'entrée de l'aéroport. La bordure de béton fera également l'objet d'une réfection entre le rue Gagnon jusqu'à l'entrée de l'aéroport.

Par ailleurs, à la demande des citoyens du secteur qui réclamaient depuis plusieurs années un environnement urbain de qualité, les rues Gagnon, Hemmings et Pilon seront enfin reliées au réseau municipal d'aqueduc et d'égout. La chaussée sera enfin refaite sur les rues Hemmings et Gagnon.

CENTRE D'APPAREILS ELECTROMENAGERS ET ELECTRONIQUES

MAISON **ETHIER** Saint-Jean-sur-Richelieu

MEUBLES

CENTRE PERMANENT DE LIQUIDATION DES MANUFACTURIERS

CENTRE DU MATELAS

NOUVELLE MARCHANDISE CHAQUE SEMAINE

MAISON **ETHIER**

845, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu (Voisin du Palais de la rénovation et du golf miniature) 346-6129 1-800-663-6129

Payez et emportez

Plan de financement aussi disponible

TPS **TVO**

Base de futon noire et matelas de futon 8 po

PRIMO

POUR **349\$** Toutes Taxes Incluses

Toutes Taxes Incluses **179\$**

HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi et mercredi: 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h
Dimanche: fermée pour le mois d'août

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 28 août 1998 A-9

Qui suis-je: Dring!, Dring!...

Réponse: Bell Canada le soir du téléthon pour les sinistrés du Saguenay!
- gilles LÉVESQUE

...

La Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu devrait faire appel à ses professeurs d'informatique ou de français pour corriger les fautes sur les adresses de destination de son courrier. Cela rendra les parents des élèves moins inquiets.

Ils seraient rassurés d'apprendre que la Commission scolaire sait qu'une rue n'est pas un petit ruisseau, un «ru», comme dans les mots croisés... Les parents des élèves johannais seront aussi heureux d'apprendre que la Commission scolaire est informée que le nom de leur ville n'est pas «Saint-Jean-sur-Rich» ou, pire encore, «Saint-Jean-sur»...

- marc-olivier TRÉPANIÉ

...

Plus personne ne parle de la guerre des prix de l'essence. Pourtant, le litre de sans plomb régulier, qui se vend 61,4 cents à Saint-Jean-sur-Richelieu, se détaille 56,9 cents à Longueuil, Saint-Lambert ou Brossard. Qui tolérerait de payer 7,9% de plus pour un pain ou un litre de lait vendu à Saint-Jean-sur-Richelieu plutôt qu'à Brossard?

- marc-olivier TRÉPANIÉ

...

Vous vous rendez compte qu'il était temps que les vacances se terminent quand votre premier réflexe est d'entrer dans votre ordinateur votre numéro (NIP) de guichet automatique plutôt que votre mot de passe!

- marc-olivier TRÉPANIÉ

...

Au rythme où évoluent les choses, c'est avec les anciens Géants de Saint-Jean que risque de s'aligner Denis Montana. Se pourrait-il que ce jeune homme de Saint-Jean-sur-Richelieu ait été mal conseillé? Chose certaine, il commence à se faire tard pour le premier choix des Alouettes de Montréal.

- gilles LÉVESQUE

...

Les cégépiens ont des problèmes qu'on ne soupçonne pas parfois. Ils ne trouvent pas toujours de place dans les stationnements entourant le collège pour garer leur voiture. Et voilà que le directeur des études du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, en ce début d'année, leur interdit l'usage en tout temps du téléphone cellulaire et du télé-avertisseur dans les classes, les laboratoires et la bibliothèque. Dire qu'il était une époque, pas si lointaine me semble-t-il, où l'on quêtait 10¢ à ses amis pour appeler maman afin de la prévenir de notre retard parce qu'on avait raté l'autobus.

-Louise Bédard

Pas de cochons dans nos cours



Sans doute avez-vous tous vécu l'expérience de sortir dehors, particulièrement à l'automne, et de vous sentir assailli par une odeur extrêmement forte et désagréable: celle du purin de porc. Cette odeur ne peut laisser personne indifférent. Elle lève le cœur et est répugnante. La sentir une fois de temps en temps en montant dans son auto, cela n'a rien de grave. Mais vivre presque en permanence avec cette odeur nauséabonde, c'est tout simplement intolérable.

Voilà à quoi sont contraints de plus en plus de citoyens par la construction de porcheries qui sont en train de pousser partout. En quelques semaines seulement, Napierville et L'Acadie sont aux prises avec ce problème, tout comme Mont Saint-Grégoire. Nous aurions tort de croire qu'il s'agit là d'un innocent petit problème qui confronte uniquement quelques lointains campagnards. Ce serait compter sans le vent.

La porcherie de Saint-Cyprien-de-Napierville, pas très loin du village, va bien sûr signifier la fin du vignoble Morou, en face, qui accueille plus de 4,000 visiteurs chaque année de même probablement que celle de l'érablière voisine, qui vit elle aussi des visites. Mais ce n'est pas tout, Saint-Valentin et Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix vont recevoir ses odeurs presque en permanence, sous l'effet des vents dominants.

Si la porcherie de la Coulée-des-Pères à L'Acadie voit le jour, c'est une grande partie de la ville de Saint-Luc qui se trouvera empestée, parce qu'elle se trouve sous les vents dominants à à peine plus d'un kilomètre. Et lorsque le vent tournera, le domaine Deland, le quartier Nord de Saint-Jean ainsi que le nouveau Saint-Gérard humeront à leur tour l'odeur du cochon.

Il est tout simplement inadmissible qu'une porcherie puisse s'établir si près d'une zone urbaine et impose son odeur à des dizaines de milliers de citoyens. On aurait cependant tort de croire que cela contrevient à la loi. Au contraire, pas du tout. Car à moins

de construire une porcherie qui abritera 3,000 porcs et plus, une étude d'impact environnemental n'est pas obligatoire. On peut alors construire en zone verte et légalement empoisonner son entourage.

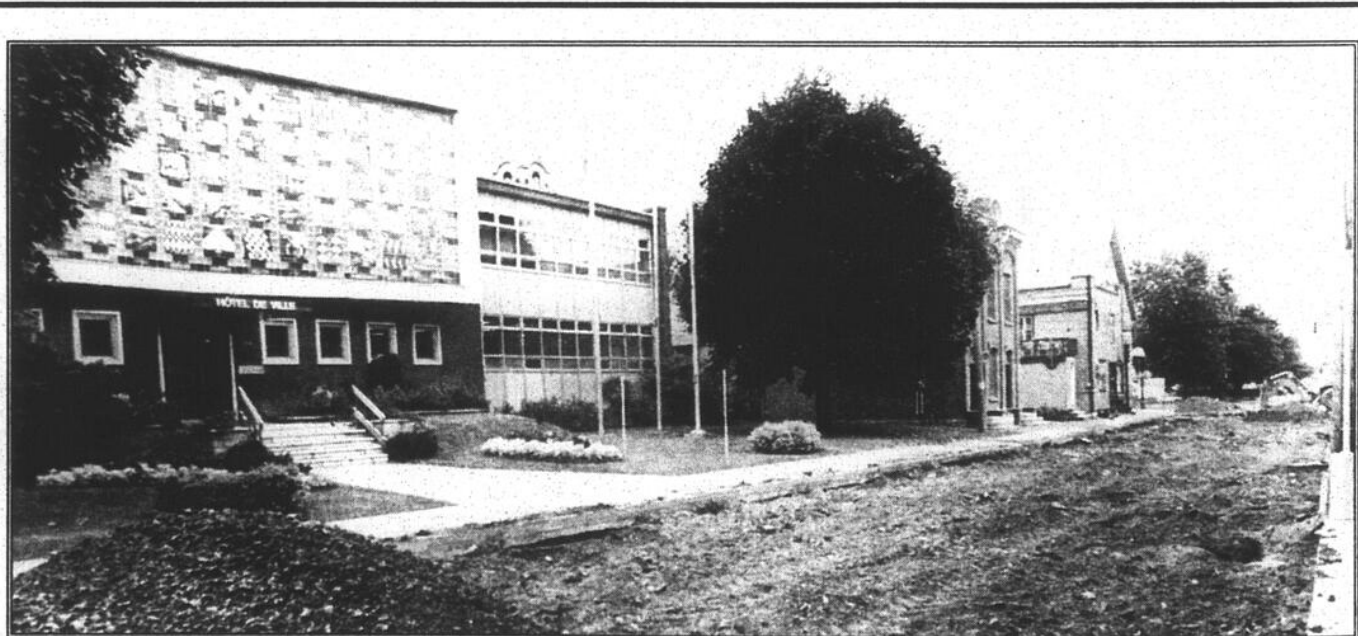
Toutes les municipalités doivent se mettre ensemble de toute urgence pour résoudre ce problème. Il y a urgence en effet, car les projets de porcheries, souvent financés en sous-main par les géants de la moulée et les intégrateurs de porcs, poussent comme des champignons. Le porc québécois est le meilleur au monde et constitue présentement un marché très lucratif. Seulement dans la région de Shawinigan et Trois-Rivières, il y a présentement 38 projets de construction de porcheries de 2,999 porcs chacune. On voit mal pourquoi les entrepreneurs agricoles arrêteraient de construire et se priveraient de ce marché.

Pour résoudre ce problème du porc, il n'y a pas trente-six façons de procéder. On ne pourrait pas, par exemple, se contenter d'interdire toute porcherie sur le territoire du Haut-Richelieu sans se retrouver inévitablement devant toutes les cours pour avoir brimé les droits des agriculteurs concernés. Non, la seule façon de résoudre ce problème semble de procéder de la même manière qu'avec les dépotoirs: déterminer quelques endroits sur notre territoire où on pourra construire ces porcheries en nuisant le moins possible à l'ensemble des citoyens et le défendre ailleurs.

On pourrait bien, comme beaucoup le suggèrent, exiger pour chaque construction une étude d'impact. Mais cela ne ferait que bureaucratiser un processus qui de toute façon finira presque toujours par un débat public. Pourquoi alors ne pas résoudre plus simplement le problème en déterminant d'avance où ces porcheries pourraient être construites? Cela pourrait même aider les producteurs de porcs eux-mêmes qui, présentement, doivent souvent user de ruse pour réussir à bâtir leurs porcheries avant qu'on le leur défende. Ils agissent le plus secrètement possible et se font souvent élire sur des conseils municipaux afin d'être en mesure de bloquer l'opposition, comme à Mont Saint-Grégoire.

Les producteurs ont le droit de vivre comme tout le monde. Mais ils n'ont pas le droit d'imposer leurs porcheries n'importe où. C'est pourquoi tous nos conseils municipaux devraient décréter immédiatement un moratoire sur la construction de porcheries et déterminer d'ici quelques mois des endroits où ces élevages pourront s'implanter en toute quiétude. En attendant, les promoteurs auraient intérêt à ne pas imposer leurs porcheries en utilisant les virgules de la loi. Dans ce cas, les conseils municipaux ne devraient pas hésiter à utiliser les recours légaux pour surseoir à ces constructions. Il y va de la défense des intérêts de la majorité des citoyens.

Renel BOUCHARD



Une rue «neuve» devant l'hôtel de ville

Encore deux semaines de travaux et c'est une rue toute «neuve» que l'on retrouvera devant l'hôtel de ville de Saint-Jean. C'est au plus tard le 13 septembre que devraient être parachévés les travaux de réfection du pavage et de l'aqueduc, au coût de \$165,000, sur Jacques-Cartier Nord, entre les rues Saint-Georges et Saint-Jacques. Le remplacement et l'augmentation du diamètre de la conduite d'aqueduc, qui passe de 100 mm à 150 mm (4 pouces à 6 pouces), améliorera la pression d'eau dans le secteur. La ville a fait installer une signalisation spéciale pour indiquer aux automobilistes qu'ils peuvent se rendre au marché d'alimentation Métro en passant par les rues Champlain et Saint-Georges. (photo Jacques PAUL)

Faire la lecture à nos enfants

Les enfants connaissent bien les émissions de TV. Des plus petits aux plus grands, les émissions préférées accaparent une forte proportion du temps de loisir passé devant le petit écran. Les parents décident seuls ou avec l'accord de leurs enfants, du nombre d'heures d'écoute de télévision autorisées. D'ailleurs une des punitions des plus efficaces n'est-elle pas de priver son enfant de son émission préférée. Il n'en va pas de même pour la lecture, dans une forte proportion des cas. L'utilisation de la privation de lecture comme punition ne fait pas sérieux !

Les parents ne pensent plus à faire la lecture à leur tout-petit. Parfois seulement lorsque l'enfant tarde à s'endormir, et en désespoir de cause, les parents reviennent à cette ancienne coutume. Néanmoins, de plus en plus de recherches démontrent que faire la lecture à haute voix dès leur bas âge permet aux enfants de prendre une longueur d'avance à l'école.

Si les parents veulent que leur enfant apprenne à lire bien et rapidement, ils ne se préoccupent pas avec autant de rigueur à leur inculquer le goût de la lecture. Il y a toute une différence entre apprendre à lire et à bien lire et apprendre à aimer la lecture. Et paraît-il que justement faire la lecture aux tout-petits donne en plus à ces derniers le goût de lire.

Faire quelques minutes de lecture à haute voix aux enfants leur permet d'enrichir leur vocabulaire, stimule leur imagination, développe leur sens de l'attention et de la concentration et leur fait prendre conscience des nuances de la langue. Je me souviens justement avec douceur du plaisir de grimper sur les genoux de mon père pour qu'il me fasse la lecture d'un autre épisode de «La Comtesse de Soissons». Ah que c'était beau !

Lire demeure un facteur social important. Plus une personne lit, plus elle élargit ses champs de connaissance. Et plus un enfant lit plus il aura tendance à mieux réussir à l'école, plus par conséquent il aura le goût de rester à l'école et de poursuivre ses études et

malgré ce qu'on en dit, il aura plus de chance de décrocher un meilleur emploi et de gagner un meilleur salaire.

De plus cela ne coûte pas cher. Les bibliothèques municipales regorgent de livres intéressants pour les enfants. Déjà, en emmenant le petit avec soi choisir ses livres dans les rayons mystérieux des histoires nous piquons sa curiosité. S'il prend le chemin de la bibliothèque jeune, s'il prend le goût de la lecture, il ne sera jamais seul dans sa vie. Quel beau cadeau à lui transmettre n'est-ce pas ?

La lecture, c'est la liberté de savoir, de connaître, elle permet de communiquer avec qui l'on veut et de choisir les sujets qui nous intéressent. C'est le lecteur qui décide de ses choix alors qu'à la TV, ce sont les producteurs qui décident pour nous. Ils présentent ce qu'ils veulent bien nous offrir et même aujourd'hui ce qu'ils peuvent bien nous offrir. Le livre est beaucoup plus diversifié et spécialisé. Tous y trouvent leurs comptes que ce soit le sportif, l'aventurier, le pantouflard, l'humoriste ou l'artiste. Tous prendront leur plaisir dans le secteur qui les intéresse.

De plus, le langage utilisé dans les livres est différent de celui utilisé à la TV. Celui présenté à la télévision ressemble à la langue parlée et utilise un vocabulaire conventionnel. Paraît-il même, que ce vocabulaire ne dépasse pas le niveau de compréhension de l'enfant de 12 ans. Au contraire, la langue utilisée dans un livre est bien davantage soignée, expressive et précise. De plus la structure des phrases est plus recherchée et plus complexe. Par la lecture qui lui est faite, et plus tard en lisant lui-même, l'enfant apprend l'usage particulier des mots et leurs multiples sens. Il diversifie ainsi son vocabulaire tout en s'amusant et sans qu'il s'en rende compte. Par exemple, si à la TV l'on parle d'un gros crocodile, dans le livre on utilisera plutôt l'expression l'énorme crocodile. L'enfant aura donc acquis la notion de ce que veut dire énorme. Peut-être vous surprendra-t-il plus tard lorsqu'il appliquera cet attribut en voyant une personne obèse ! Qu'à cela ne tienne, mot à mot et expression par expression, votre enfant développera rapidement un langage qui vous étonnera pas sa couleur et sa pertinence.

Avec le retour des classes, alors que les familles se remettent aux études en consacrant une période aux devoirs journaliers, pourquoi ne pas faire la lecture quelques minutes au plus petit pour l'endormir et pour son plaisir ?

Maryse RACICOT-GAGNON

Qu'avez-vous apprécié le plus au Festival de montgolfières?



«J'ai apprécié toutes les activités. J'y suis allé à tous les jours. J'ai aimé tout particulièrement cette fameuse soirée où il y avait plus de 61,000 personnes. J'aime bien me retrouver dans une foule semblable.»

Michel Alexandre, de Saint-Blaise



«Le spectacle d'André-Philippe Gagnon. Durant les dix jours du Festival, j'ai assisté à quelques spectacles, dont les Backstreet Boys et Lynda Lemay. Le spectacle d'André-Philippe est celui que j'ai le plus aimé.»

Marie-Ève Rheault, de Saint-Jean



«J'ai visité le Festival sept jours sur dix. J'ai beaucoup aimé le spectacle de Kevin Parent. Si j'y suis allé aussi souvent, c'est pour assister aux spectacles et, bien entendu, pour voir les montgolfières.»

Sylvain Goyette, de Noyan



«Cette année, le Festival offrait un plus grand choix d'activités pour les enfants. Les jeux étaient plus nombreux. Par contre, ce qui m'a déplu, c'est de voir autant d'enfants perdus au kiosque de Parents se-cours.»

Josée Raymond, de Saint-Blaise



«J'apprécie le fait de pouvoir observer les montgolfières de chez moi. Je n'ai même pas besoin de me déplacer sur le site. J'ai visité le Festival durant plusieurs années. Cet été, les spectacles ne m'intéressaient pas.»

Gilles Bélanger, de Saint-Jean



«Je n'ai pas pu profiter des activités sur le site. Par contre, j'ai beaucoup aimé faire de la poursuite avec ma conjointe et mes trois enfants. Ce fut notre première expérience et nous avons énormément apprécié.»

Paul Trépanier, de Saint-Luc

La population doit s'impliquer et se faire entendre

Monsieur le directeur,

Suite à l'article du groupe Robitaille, publié dans votre édition du 21 août dernier, concernant la controverse actuelle sur l'implantation de porcheries à Saint-Cyprien-de-Napierville et Saint-Valentin, on me permettra, en tant que maire d'une municipalité où de nombreux citoyens se sentent à juste titre impliqués dans ce débat, d'apporter mon point de vue sur la question.

Je ne reprendrai pas point par point les arguments avancés par le groupe Robitaille. Certains n'apportent rien de pertinent à l'étude du problème. Ainsi leur excellente réputation, selon leurs dires, et leur bon dossier au MENVIQ ne rendent pas, n'en déplaise à ces messieurs, leur projet plus acceptable pour autant. Ce n'est pas ce que les citoyens veulent entendre. Le passé les préoccupe moins que ce qui les attend.

Or, il me semble malheureusement exister chez les promoteurs une réticence à donner l'heure juste à la population. «Comptez-vous chanceux, nous disent-ils en substance, car les Américains, eux, construisent de véritables mégaporcheries de 10,000 porcs à l'engrais. Argument fallacieux, car ce n'est pas parce que les Américains construisent des unités de 10,000 porcs, que cela rend pour autant celles de 3,000 porcs acceptables, environnementalement parlant. Ils ne font que multiplier le problème par trois, voilà tout!

Ce que demande la population de la part des promoteurs, ce n'est rien d'autre que le respect. Respect environnemental, individuel, collectif. Respect environnemental, parce que les odeurs ne sont qu'une facette du problème. Il est étonnant que le groupe Robitaille ait passé sous silence, dans sa mise au point, les dan-

gers potentiels pour la nappe phréatique que représentent leurs installations. Les réservoirs des entreprises sont toujours d'une sécurité à toute épreuve, jusqu'au moment où on y décele des fuites et des déversements! En fait, les risques de pollution des eaux varient selon le site de la porcherie. Un site situé sur un sol sablonneux, avec une nappe phréatique à fleur de sol, est vulnérable à tout déversement et même à des épandages non sévèrement contrôlés. De plus, quand on connaît l'efficacité d'évacuation des eaux des sols drainés vers les cours d'eau, que se produira-t-il lors d'épandages massifs, en cas de pluies abondantes? Voilà ce qu'il faut dire à la population, avant de se présenter comme les bienfaiteurs des producteurs céréaliers ou les défenseurs des droits des producteurs agricoles.

Respect individuel pour des citoyens qui ont souvent investi des sommes considérables d'efforts et d'argent, qui pour une résidence, qui pour une entreprise, et qui voient la valeur de celle-ci mise en cause par ces implantations. La majorité de la population accepte le fait que vivre en milieu agricole comporte certains inconvénients. Cela ne veut pas dire toutefois qu'elle doit accepter sans réagir et les yeux fermés un projet qui peut mettre en péril son environnement, sa qualité de vie, la valeur de ses biens.

Respect de la collectivité enfin, car s'il est vrai que les citoyens vivant en milieu agricole doivent tenir compte du fait que la vocation du milieu est de produire, le producteur pour sa part doit prendre en considération qu'à l'aube des années 2000, il n'est plus seul dans son milieu dit agricole et que d'autres secteurs d'intérêt et d'activité y ont vu le jour et s'y sont développés.

D'où la nécessité de commander des études d'impact avant de telles implantations qui, quoi qu'on en

dise, sont de nature commerciale. Les promoteurs n'auraient probablement pas soulevé un tel tollé, s'ils n'avaient agi à la dérochée en mettant la population devant le fait accompli, pour se réfugier ensuite derrière les normes du MENVIQ. Respecter les normes du MENVIQ c'est bien, respecter la population, c'est mieux.

Présenter des projets de 598 unités animales, alors qu'il faut au MENVIQ un projet de 600 unités pour imposer une étude d'impact, voilà justement un comportement qui suscite à juste titre la suspicion. Les gens ont l'impression qu'on se moque d'eux. D'ailleurs qui pourra par la suite superviser le respect des normes? Ces études pourraient aussi permettre aux citoyens de vérifier si l'apport économique de ces porcheries compense pour leurs inconvénients, ou si les promoteurs et quelques individus isolés n'en sont pas les seuls véritables bénéficiaires. Où allons-nous produire, demande le groupe Robitaille? Je répondrai: là où des études d'impact sérieuses et objectives, et non pas financées par les initiateurs des projets, auront démontré clairement et à la satisfaction de la majorité que ces implantations n'hypothèquent pas notre futur.

Mon but ultime n'est pas d'engager une polémique avec ces promoteurs. Il est plutôt de rappeler aux citoyens du Haut-Richelieu que chacun d'entre eux, individuellement, est responsable de l'avenir de la région et de son cachet unique. Le débat suscite un grand intérêt. Il faut s'en réjouir. Mais on ne pourra plus plaider l'ignorance. La population doit s'impliquer et se faire entendre. La personne ou la municipalité indifférente au problème aujourd'hui pourrait fort bien être impliquée demain.

MAURICE LANGLOIS
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

Les voisins du projet de Saint-Cyprien répondent aux propos de la famille Robitaille

Monsieur Robitaille,

À Saint-Cyprien quand on a découvert par hasard qu'une porcherie de 2,998 porcs allait être construite non pas dans un lieu isolé et sécuritaire, mais juste en face des tables de pique-nique et de dégustation en plein air du vignoble Morou, à proximité immédiate de résidences familiales, à distance en dessous des normes du restaurant l'Érablière de Saint-Valentin, (là où on fait les noces), tout à côté du ruisseau qui descend à travers Saint-Valentin vers les Marinas de Saint-Paul et à distance de pollution d'un entrepôt ouvert, un tollé d'indignation unanime s'est immédiatement élevé.

La réaction n'aurait sans doute pas été aussi vive ni rapide sans le témoignage de l'expérience malheureuse des voisins d'une porcherie analogue construite l'an passé aux limites de Saint-Valentin.

Cette levée de boucliers a poussé M. C. Robitaille à écrire un article pour défendre la Corporation familiale, R. Robitaille et Fils. Les voisins du projet de Saint-Cyprien lui répondent ici.

Les faits que considère M. C. Robitaille nous semblent importants et la réflexion qu'il souhaite apparaît de fait urgente. Son souhait va dans le sens de l'appel lancé par le Ministre D. Cliche (La Presse, lundi 19 août 1996, Première page. Article de Éric Trottier. «Le Ministre Cliche souhaite un grand débat sur le porc»).

Le premier fait que considère M. C. Robitaille est qu'une porcherie de 10,000 porcs peut être appelée «méga-porcherie» parce qu'elle est polluante et exige une étude d'impact par le ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec (M.E.F.Q.). Par

contre, une porcherie de 2,998 porcs d'engraissement, juste en dessous des trois milles fatidiques, n'est pas considérée comme «méga» et n'exige donc pas d'étude d'impact.

C'est sans doute pour cette raison que Robitaille et Fils Inc. préfère implanter par étape et dans chacune des municipalités où des règlements désuets le permettent encore, quelques porcheries de 2,998 porcs dont chacune en particulier évite l'étude d'impact mais dont la somme égale ou dépasse la «mégaporcherie» que le M.E.F.Q. n'autoriserait pas sans étude préalable.

Le second fait qu'avance M. C. Robitaille, est que les terres en culture dans notre région de Napierville, ont besoin d'engrais organique. C'est exact, mais pas sous n'importe quelle forme.

Le lisier de porc liquide sans litière, agit de façon analogue aux engrais chimiques. Ceux-ci donnent «un bon coup de fouet» à la germination, l'enracinement et la pousse, mais c'est une fertilisation ponctuelle qui ne fournit pas le compost dont aurait grand besoin le sol sablonneux typique de Saint-Valentin ou de Saint-Cyprien pour éviter deux maux: l'érosion éolienne des granules mal liées et la descente facile des polluants vers la nappe phréatique.

Un excellent engrais, capable d'amender le sol sableux de notre région est fourni par les écuries et les étables. Après mûrissement, l'élément végétal, la paille, s'allie aux matières organiques pour former avec la terre un compost léger et bien stratifié qui «lie» le sol tout en favorisant la pousse. Mais dans la région de Napierville les fermes laitières ont trop cédé la place à des cultures céréalières.

Le troisième fait auquel se réfère M. C. Robitaille est celui de la vocation agro-touristique de la région. Nous laisserons aux pomiculteurs le soin de parler de «l'harmonie» des porcheries au cœur des vergers de Rougemont, pour retenir que M. C. Robitaille a raison de dire qu'en termes de superficie c'est la culture qui occupe la presque totalité des terres de notre région.

Dans cette énorme étendue disponible, pourquoi précisément choisir un site à vocation agro-touristique pour lequel la Corporation du développement économique des Jardins de Napierville a largement investi? Pourquoi s'installer dans le triangle d'intersection de la 221 et de la troisième ligne, deux routes particulièrement touristiques? En été, 4,000 véhicules par jour empruntent la route 221 et la moitié d'entre eux tournent à la troisième ligne de Saint-Valentin vers les grandes Marinas et le Fort-Lennox de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Pourquoi nuire à une industrie et un commerce qui se contentent de si peu de place pour générer des emplois nombreux et des revenus municipaux et gouvernementaux importants?

Les citoyens des alentours se sentent menacés. Certains ont déjà subi des pertes et dommages à cause de ventes manquées du seul fait de l'annonce de l'implantation d'une porcherie. Plus de 300 citoyens concernés ont signé une pétition qui ne s'oppose pas à l'exploitation porcine mais demande simplement une consultation pour trouver à la porcherie un site éloigné des routes et qui ne gêne personne. On peut citer pour exemple heureux, le site choisi à Saint-Michel.

À divers niveaux les citoyens et leurs élus s'étonnent de cet étrange entêtement du

Maire et du Promoteur à vouloir maintenir le projet dans le périmètre d'un site où il nuit à l'agrotourisme de la région, alors qu'il suffirait de changer de site pour assurer une coexistence bénéfique à tous.

En quatrième point, M. C. Robitaille aborde la question sur un plan plus personnel en parlant de la bonne réputation de l'entreprise Robitaille, une entreprise familiale qui est au mieux avec le M.E.F.Q.. Nous n'en ferons pas débat.

Nous resterons plutôt au niveau des faits du projet de porcherie à Saint-Cyprien en notant que l'épandage du purin sur les 144 ha. prévus par la Corporation Robitaille et Fils, s'effectue une fois l'an au printemps. Nous comprenons donc que les réservoirs doivent avoir la capacité de contenir le lisier accumulé durant une année entière.

Mais en fait, l'accumulation du lisier n'est prévue dans le devis que pour 240 jours et selon la norme de 0,3 Ha par unité animale la surface d'épandage prévue est tout à fait insuffisante pour absorber sans pollution l'accumulation du lisier de quelque 2,998 porcs qui donnent chacun 6.95 l/jr durant 365 jours.

Cela pose un problème.

Faudra-t-il laisser déborder les fosses dans le grand ruisseau menant aux Marinas de Saint-Paul ou épandre deux fois trop de fumier au-dessus de la nappe phréatique? La question d'une étude de la protection de l'environnement semble pertinente à poser.

Reste enfin la question des droits du cultivateur qui a proposé une partie de ses terres pour le projet de porcherie. La liberté d'un individu d'agir sur ses terres est grande, surtout en territoire agricole. Sa seule limite est la

nuisance portée à d'autres cultures ou à la vie et aux biens d'autres individus jouissant des mêmes droits fondamentaux.

Lorsqu'il faut trancher, le droit individuel cède le pas au droit collectif. C'est ce qui justifie par exemple les expropriations particulières pour un bénéfice public.

Dans le cas présent et puisqu'il ne s'agit pas de s'opposer à l'élevage du porc mais de trouver à bien en situer l'exploitation, il s'agit de décider si le bien être financier d'un individu et la création d'un seul emploi à temps partiel, justifie le danger pour l'environnement physique, humain et économique de toute une région.

Est-ce qu'un droit individuel justifie le tort fait, sans compensation, à la qualité de vie et à la valeur de la propriété des résidents voisins. L'enrichissement d'un individu justifie-t-il le dommage au développement de l'industrie agro-touristique régionale et le tort fait aux commerces avoisinants comme celui de la vente des vins dans les vignobles ou la perte inévitable de clientèle au restaurant l'Érablière de Saint-Valentin et enfin le risque de contamination des sacs dans la cour des Exportations Southern Ltd? Notons qu'à eux seuls, ces commerces assurent bien plus d'emplois que la porcherie.

Et si la lettre de la loi arrive à permettre ce genre de dérogation à l'esprit des droits constitutionnels les plus fondamentaux des citoyens, nous gardons confiance dans notre gouvernement pour rectifier le tir et ne pas permettre, comme le dit le Ministre D. Cliche, «de laisser dérapier ce dossier» qui devient presque un symbole.

Les voisins de la porcherie St-Cyprien-de-Napierville



Gilles Dolbec
Maire



Quartier no 1
Yvon Choquette



Quartier no 2
Claude Gagnon



Quartier no 3
Alain Paradis



Quartier no 4
Jean-Pierre Cadotte



Quartier no 5
Pierre Thibodeau



Quartier no 6
Colette Magnan

Bonne fête
aux
travailleurs!



Ville de Saint-Luc

L'élevage du porc a-t-il encore sa place dans la région?

Plus d'un observateur serait tenté d'en douter à en juger par l'importance du courant d'opposition populaire que rapportent les médias tant régionaux que nationaux dans le dossier de la désormais célèbre porcherie de Saint-Cyprien de Napierville. À maints égards, Saint-Cyprien est similaire à des dizaines de municipalités au Québec où la venue de projets porcins, cette année, a suscité la controverse et a été à l'origine d'une campagne de peur avec son cortège de spéculations et d'accusations souvent à saveur démagogique.

Il serait malhonnête de notre part de ne pas reconnaître que la production porcine a connu dans les années 1970 et 1980 des heures sombres en matière de protection de l'environnement. L'éveil de la conscience environnementale des gens, les pressions des groupes environnementaux et les producteurs de porcs eux-mêmes ont fait en sorte que la gestion des entreprises porcines a connu depuis, une rapide évolution qui se traduit aujourd'hui, par des gains environnementaux substantiels. Les changements ont été tels que le groupe environnemental «À court d'eau» qui s'est rendu célèbre au début des années 1980 en réclamant un moratoire sur la production porcine dans le secteur de l'Assomption est celui-là même qui l'année dernière appuyait la levée de ce même moratoire. «À court d'eau» estime que l'industrie porcine dans cette région peut désormais atteindre un développement soutenable. L'équation «cochon = pollution» n'est donc pas aussi évidente que certains le laissent entendre.

Les petits cochons et notre région

Historiquement, la moitié de la Montérégie située à l'Ouest de la rivière Richelieu a très peu ou pas de tradition dans l'élevage porcine. Annuellement, les 109 municipalités regroupées au sein de neuf M.R.C. produisent 60,000 porcs/an contre 1,5 million dans la moitié Est. La pression de cet élevage sur notre milieu est donc très légère, l'une des plus faibles de la province.

Culture et élevage, un équilibre fragile

Notre région tend à se spécialiser de plus en plus vers la céréaliculture et la production maraîchère. Pour les spécialistes qui observent cette situation, il semble que l'important recul des élevages de la région soit en partie responsable de la baisse de la matière organique des sols si importante au maintien de leur fertilité. Or, les fumiers en constituent une excellente source de matière organique sans compter qu'ils permettent de réduire la dépendance face aux engrais minéraux dits «chimiques». La venue de nouveaux élevages se traduit donc par un gain économique et environnemental pour l'écosystème agricole.

Lors d'un colloque qui se tenait à Valleyfield en 1995, lequel traitait exclusivement de cet équilibre (culture/élevage) et où participait le monde municipal, les environnementalistes et les agriculteurs de toute la région et les différents spécialistes présents ont été unanimes à l'effet que la poursuite d'un développement durable de l'agriculture dans notre coin de pays devait dorénavant faire une plus grande place à l'élevage, l'élevage sous toutes ses formes... De plus, M. Pierre Jobin de l'UQCN (L'Union Québécoise pour la conservation de la nature) indiquait lors de l'Écosommet, tenu ce printemps à Montréal, «la taille des entreprises ne constitue pas un obstacle à l'équilibre de l'agro-écosystème ce qui compte c'est l'équilibre entre les élevages et les champs où sont appliqués les engrais de ferme».

Qu'ont en commun, la vocation agricole et la vocation agro-touristique? C'est simple, l'une et l'autre sont étroitement liées puisque toutes deux se partagent l'espace de la zone agricole, mais aussi que l'activité agricole est à l'origine même du développement agro-touristique de la région, l'une étant tributaire de l'autre et non l'inverse.

La zone agricole, c'est la zone où l'on fait de l'agriculture. C'est surtout la seule zone où l'on peut en faire. Notre syndicat de base et notre équipe agro-environnementale considèrent qu'il est dans l'intérêt tant du monde rural que de la société en général, d'assurer le dynamisme et la diversité des activités agricoles de la zone agricole.

Par ailleurs, il est déplorable d'entendre des déclarations à l'effet que l'activité touristique, sous toutes ses formes, est menacée directement par la venue d'une porcherie. Au risque d'être accusé de simplificateur, nous posons la question suivante: Est-ce que les 120,000 porcs élevés dans Charlevoix annuellement vous ont incommodés lors de votre dernière visite dans cette région qualifiée de joyau du tourisme

Québécois? Ou mieux encore, la présence de ces porcs élimine-t-elle Charlevoix de vos options de vacances comme future destination?

Posez la question, c'est y répondre... Aussi, vous êtes-vous peut-être demandé: quelles auraient été les retombées touristiques pour notre région, si la moitié des énergies consacrées à condamner ce projet l'avaient été avec un objectif de promotion de notre région notamment de son potentiel agro-touristique? La publicité? La région l'a c'est sûr, mais pas nécessairement celle dont elle a besoin par les temps qui courent. La campagne de peur qui sévit actuellement doit prendre fin dans l'intérêt de tous et céder la place à un dialogue plus constructif.

Les porcs et la politique

Être élu municipal dans une ville ou un

village où un projet porcine fait l'objet d'une contestation vive de la part d'une partie de sa population, est certes la pire des choses à souhaiter à quelqu'un, parlez-en aux élus et au maire de Saint-Cyprien. Il n'est toutefois pas obligatoire qu'il en soit ainsi, il y a quelque temps Saint-Michel procédait à l'inauguration d'une porcherie de taille appréciable, la presse locale en vantait les mérites à pleine page. Depuis ce moment, aucune plainte ne s'est rendue à nos oreilles... ou n'a fait les manchettes.

Dans un proche avenir, plusieurs élus municipaux auront à se prononcer quant à la place de la production porcine dans leur milieu. Notre équipe agro-environnementale et notre syndicat espèrent que les décisions s'articuleront sur les faits et non sur des spéculations ou de la désinforma-

tion. La promotion du développement durable de l'agriculture n'est pas l'affaire des seuls producteurs agricoles, ce doit aussi être, celle des municipalités qui doivent chercher à comprendre les multiples facettes de la production agricole pour que l'on atteigne tous ensemble un équilibre agro-environnemental.

Quant à nous, pour toutes les raisons qui précèdent, nous appuyons le projet Chagnon-Robitaille et parce que nous sommes convaincus que le développement harmonieux de la production porcine est possible sans nuire ou être source de préjudices aux autres activités voisines. Nous croyons que le porc a bien sa place dans la région.

Pour le Syndicat de l'UPA de Napierville
Yvon Van Winden

AMÉLIORÉZ VOTRE JARDIN

Jardinez chez nous!

| | | | |
|--|--|--|---|
| Pommes de terre blanches lavées pr. Québec no 1 Sac 10 lb 75¢ ch. | Concombres de jardin pr. Québec no 1 10/99¢ ou 10¢ ch. | Tomates rouges de jardin pr. Québec no 1 49¢ lb | Charcuterie Jambon cuit maigre 1 99 lb Cretons "Bilopage" 1 99 lb Cappicoli doux et fort 4 99 lb Produits "Flamingo" Poitrine de dinde Roulé de dindon Poitrine de poulet Poitrine de poulet farcie 4 89 lb |
| Brocoli pr. Québec no 1 Gr. 14 99¢ ch. | Fèves jaunes et vertes Cueillies à la main pr. Québec no 1 99¢ lb | Piments verts pr. Québec no 1 Gr. gros 89¢ lb | Fromagerie Brie de "Vaudreuil" ou double crème de "Vaudreuil" Canadien 6 89 lb |
| Pêches de l'Ontario Panier de 3 litres 2 79 ch. | Pamplemousses roses pr. Afrique no 1 Gr. 56 3/99¢ | Ananas "Del Monte" pr. Costa Rica no 1 Gr. jumbo 1 99 ch. | Épicerie Pâté aux légumes format 650 g 3 69 ch. "Petite Bretonne" Biscuits à la melasse format 400 g 1 99 ch. |
| Avocats "Hoss" pr. Mexique no 1 Gr. 20 2/99¢ | Citrons pr. É.-U. no 1 Gr. 140 6/99¢ | Bananes "Darien" pr. Costa Rica 15¢ lb | Bologne ordinaire et cire "Bilopage" 1 29 lb |

Plus de 20 spéciaux en magasin

Fruits et Légumes RACINE

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440
 950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

OUVERT FÊTE DU TRAVAIL
 Lundi, mardi et mercredi: 9 h à 20 h
 Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h
 Samedi: 9 h à 18 h
 Dimanche: 9 h à 19 h

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

PARCÉMENT DIRECT

Smereka met fin aux rumeurs d'une candidature libérale

Le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Myroslaw Smereka, Myroslaw

marc-o. TRÉPANIÉ

Smereka, met un terme à toutes les rumeurs. Il ne sera pas candidat à l'investiture libérale fédérale du comté de Saint-Jean.

Au début de l'été, confirme-t-il, on l'a pressenti pour ce qui aurait pu devenir une deuxième succession à son prédécesseur, l'ex-maire Delbert Deschambault, candidat libéral malheureux aux élections fédérales du 25 octobre 1993.

M. Smereka n'a pas voulu préciser d'où lui venaient les avances. Chose certaine, elle ne provenaient pas de l'Exécutif local.

«J'ai entendu les rumeurs à propos du maire Smereka, mais ça ne venait pas de sources les plus fiables. Pour ma part, je n'ai jamais eu de discussion avec lui à ce sujet», déclare le président du PLC-Saint-Jean, Me Judith Dorais.

Cette dernière, qui a accouché la semaine dernière d'une troisième fille, n'écarte pas la possibilité de se porter elle-même candidate à l'investiture: «Je n'ai pas dit non. Je suis en réflexion».

Me Dorais note qu'elle a encore tout son temps pour réfléchir: «Le premier ministre Jean Chré-



Libéraux fédéraux et Conservateurs ont approché le maire Myroslaw Smereka. (photo jacques PAUL)

tien n'a pas encore appelé les élections et aucune date n'est présentement envisagée pour le tenue de l'assemblée d'investiture.»

Quant au maire Smereka, c'est en juillet qu'il avait indirectement informé les instances libérales de son intention de ne pas quitter la scène municipale. On se souviendra qu'il avait annoncé qu'il solliciterait un second

mandat aux élections municipales de novembre 1998.

«J'ai été flatté d'avoir été approché par les libéraux fédéraux. Je l'ai été aussi par les Conservateurs», révèle-t-il.

Reconnu pour ses convictions nationalistes avant son accession à la mairie, M. Smereka en étonnera sans doute plusieurs d'avoir même réfléchi à la possibilité d'être



Me Judith Dorais, présidente du PLC-Saint-Jean, n'écarte pas la possibilité d'être candidate de son parti aux prochaines élections. (photo bruno PETROZZA)

candidat dans l'équipe de Jean Chrétien. le maire.

Élu à la mairie grâce à une organisation «arc-en-ciel», M. Smereka entend continuer de revêtir un habit politique multicolore: «C'est l'habit qui me convient le mieux. Ce n'est pas un parti politique qui m'a élu à la mairie mais toute la population et c'est elle que je veux servir.»

Circuits 31-33

Contrat de \$3,8 millions aux Autobus Boulais Ltée

À moins d'une surprise de dernière heure, le transporteur Les Autobus Boulais Ltée de Saint-

marc-o. TRÉPANIÉ

Jean-sur-Richelieu, une filiale des Autobus Viens, verra son contrat de transport renouvelé pour une période de cinq ans sur le réseau urbain johannais.

La décision devrait être confirmée jeudi soir à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu alors que se tiendra à 20 heures la réunion publique du Conseil intermunicipal de transport (CIT) Le Richelain.

L'important contrat représente un marché global de plus de \$3,8 millions pour la desserte des circuits urbains 31, 31N et 33 de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Sur ces circuits, le transporteur assume annuellement plus de 14,400 heures de service.

C'est la firme Axor experts-conseils Inc. qui avait reçu de la ville de Saint-Jean, avec la bénédiction du CIT Le Richelain, le mandat pour la préparation d'un devis d'appel d'offres et l'assistance technique pour le renouvellement du contrat de transport urbain.

Selon nos informations, quatre firmes ont été invitées à présenter des soumissions. Le meilleur taux horaire a été celui des Autobus Boulais Ltée à \$52.90. Les autres soumissionnaires ont été Autobus Johannaise Inc. (\$61.25), Limocar Inc. (\$67) et C. Monette et Fils Ltée (\$69.50).

Malgré le lobby qui a été fait auprès des délégués des villes au CIT Le Richelain par le transporteur La Québécoise, la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a décidé de ne pas inviter ce transporteur à soumissionner. La Québécoise assume déjà le service sur le réseau interurbain.

Quebecor: Smereka y voit un symbole de la reprise

La décision de la firme Quebecor de demeurer à Saint-Jean-sur-Richelieu pour relocaliser son imprimerie fait

l'usine de fabrication de clôture Fenclo (Entreprises Barrette).

marc-o. TRÉPANIÉ

figure de symbole de la reprise économique qui anime la municipalité, estime le maire Myroslaw Smereka.

Pour lui, le symbole est double puisque Quebecor s'installe dans l'ancienne usine de la Dominion Textile, elle-même devenue, au fil des ans, un symbole de l'incapacité de Saint-Jean de se sortir de la stagnation économique.

Collège militaire, sans compter l'importante réduction d'activité à la Base militaire», souligne le maire-économiste.

«Le niveau de léthargie était désespérant et les esprits défaitistes», ajoute celui qui croit que la vapeur a été renversée grâce notamment aux signaux envoyés par l'hôtel de ville dans différents dossiers, notamment les projets du mega complexe cinématographique au centre-ville et de

«Rappelons-nous, il n'y a pas si longtemps, l'amas de mauvaises nouvelles économiques qui se sont abattues sur la ville avec les fermetures des usines de Westinghouse et d'ABB ainsi que du

«Dans ces deux dossiers d'investissement comme dans celui de l'imprimerie Quebecor, la ville a démontré concrètement sa volonté de développement et son désir de permettre aux investisseurs de faire des affaires chez nous sans s'enfermer dans des tracasseries bureaucratiques et en posant des gestes qui ont assuré la réalisation des projets», déclare le maire Smereka.

Sans vouloir trahir de secrets, il précise que deux autres dossiers d'investissement, représentant chacun la création de 75 à 100 nouveaux emplois, sont dans le colimateur.

«Le succès regardé le succès», conclut le maire, confiant que la décision de l'empire de Pierre Péladeau de rester à Saint-Jean est une marque de confiance qui aura d'autres retombées.

Dès le 3 septembre

Fin de l'horaire d'été à la ville de St-Jean

L'arrivée de septembre marque la fin de l'horaire d'été à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Dès le mardi 3

marc-o. TRÉPANIÉ

septembre, au lendemain du congé de la fête du Travail, les activités reprendront selon l'horaire habituel dans les divers services municipaux.

Ainsi, les citoyens prendront note que la réception de l'hôtel de ville (paiement des amendes et des taxes, etc.) sera ouverte entre 9 heures et 16 heures, du lundi au vendredi. Les bu-

reaux administratifs ne fermeront qu'à 16h30.

Au Centre culturel Fernand-Charest, la réception sera ouverte entre 9 heures et 18 heures, du lundi au vendredi.

Les bureaux administratifs fermeront plus tôt, à 16h30.

■ Bibliothèque

Pour les abonnés de la bibliothèque Adélar-Berger, la fin de l'horaire d'été sera bien accueillie avec un plus grand nombre d'heures pour fréquenter les auteurs.

Du lundi au vendredi, la section des adultes sera ouverte de 13 heures à

20h30. Les sections de l'audio-visuel et de la jeunesse fermeront une demi-heure plus tôt, à 20 heures.

Le samedi, la bibliothèque est ouverte de 9h30 à 17 heures et, le dimanche, de 13 heures à 17 heures.

Fête du Travail

Ouvert ou fermé à Saint-Jean?

En raison de la fête du Travail, les édifices municipaux seront fermés à la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu le lundi 2 septembre.

Pour les situations d'urgence (bris d'aqueduc, etc.), les citoyens devront communiquer avec le service de police du Haut-Richelieu au

357-2222.

Quant à la séance régulière du conseil municipal qui a habituellement lieu le premier lundi du mois, elle est reportée au lendemain, le mardi 3 septembre à 20 heures.

PASQUIER

tout en fraîcheur

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi : 9h à 21h
 Samedi : 8h à 18h
 Dimanche : 9h à 17h

Pas de vente aux marchands.
 Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.
 Photos à titre indicatif seulement.
 Le texte prévaut en tout temps.
 Prix en vigueur du lundi 26 août
 au lundi 2 septembre 1996.

***CLUB PRICE**
*Club Price est une marque déposée de Price Company, California, États-Unis.

En magasin, plus de choix produits à prix **SUPER CLUB** moins cher que



Biscuits "Dare"
 Assortis
 Sac de 350 g
1.97 ch.



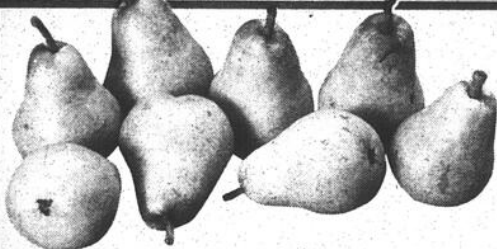
Poitrine de poulet
 Désossée sans peau
2.97 lb
 6,55 kg



Fromage "Lactantia"
 cheddar, mozzarella, brick
 350 g
2.87 ch.



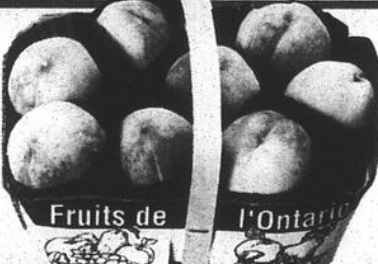
"Pepsi, Seven-up, Pepsi Max"
 régulier ou diète
 2 litres
97¢ ch.



Poirs "Bartlett"
 pr. É.-U. no 1
 Gr. 135
77¢ lb
 1,70\$/kg



Crème glacée "Frisquet"
 2 litres plastique
 Assorties
1.97 ch.



Pêches de l'Ontario
 Panier de 3 litres
2.67 ch.



Laitues "Iceberg"
 pr. Québec no 1
3/97¢



Jus ou boisson aux fruits
 "Minute Maid" et "Déli-Cinq"
 3 x 250 ml
87¢ ch.



Tomates rouges ou vertes
 pr. Québec
3.97 ch.

87, boulevard Saint-Luc, Saint-Luc 349-3585

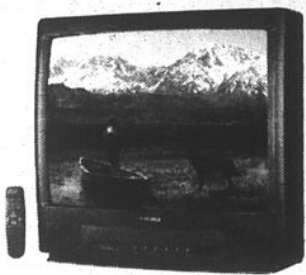
GRANDE VENTE D'OUVERTURE

TOUT EN MAGASIN À PRIX SANS PROFIT!
DU 21 AOÛT AU 1^{er} SEPTEMBRE 1996

OFFICIELLE

Voici quelques exemples de nos milliers d'aubaines:

TÉLÉVISEURS



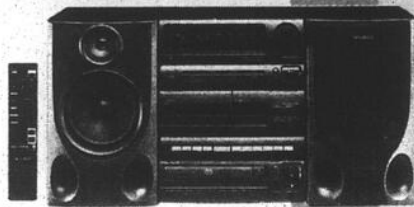
| | RÉGULIER | SPECIAL D'OUVERTURE |
|-------------------------------------|----------|---------------------|
| • 13" RCA - Télécommande | 249\$ | 199\$ |
| • 13" MITSUBISHI - Télécommande | 279\$ | 249\$ |
| • 25" SAMSUNG - Stéréo - Télécom. | 479\$ | 449\$ |
| • 19" SAMSUNG - Combo tv-vidéo | 489\$ | 459\$ |
| • 20" SONY - Stéréo - Télécom. | 499\$ | 469\$ |
| • 27" PROSCAN - Rés. 530I.DBX | 799\$ | 749\$ |
| • 31" MITSUBISHI - Stéréo, télécom. | 1099\$ | 999\$ |

CAMÉSCOPES



| | RÉGULIER | SPECIAL D'OUVERTURE |
|---------------------------------|----------|---------------------|
| • JVC - VHS-C - 2 lux, zoom 12X | 699\$ | 644\$ |
| • SONY - 8mm, zoom 10X, .6 lux | 799\$ | 699\$ |
| • SHARP - 8mm, viseur LCD coul. | 1099\$ | 959\$ |

MINI-CHAÎNES HI-FI



| | RÉGULIER | SPECIAL D'OUVERTURE |
|---|----------|---------------------|
| • SONY - 2x100w - Lecteur 5 disques Double magnétocassette | 539\$ | 499\$ |
| • SONY - Chaîne MIDI 20w total Double magnétocassette - Lecteur laser | 499\$ | 379\$ |
| • SONY - Chaîne 10w total Lecteur DC à 3 disques | 319\$ | 279\$ |
| • SAMSUNG - Lecteur laser Double magnétocassette | 399\$ | 249\$ |

TÉLÉPHONES SANS FIL

| | RÉGULIER | SPECIAL D'OUVERTURE |
|-----------------------|----------|---------------------|
| • TOSHIBA - 10 canaux | 109\$ | 95\$ |
| • G.E. - 10 canaux | 99\$ | 85\$ |

ENSEMBLES HI-FI

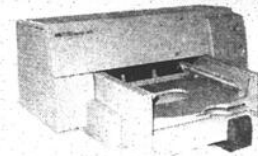
| | RÉGULIER | SPECIAL D'OUVERTURE |
|--|----------|---------------------|
| • ENSEMBLE SONY Récepteur MA/MF - 100 W/canal Magnétocassette/Lecteur-laser Auto-inversion - 2 têtes Programmable - Télécommande | | |
| Haut-parleurs 120 W Blindage magnétique | 749\$ | 599\$ |

ORDINATEURS



| | RÉGULIER | SPECIAL D'OUVERTURE |
|--|----------|---------------------|
| • PENTIUM 75 8 Mo/1.08 Go Fax/Modem 28.8 bds Moniteur 14" couleur | 1999\$ | 1699\$ |
| • ENSEMBLE MULTIMÉDIA PENTIUM 100 16 Mo/1.08 Go, CD4X Fax/Modem 28.8 bds Moniteur 14" Imprimante EPSON ST-Color IIs INCLUDE | 2999\$ | 2488\$ |

IMPRIMANTES



| | RÉGULIER | SPECIAL D'OUVERTURE |
|------------------------------------|----------|---------------------|
| IMPRIMANTES À JET D'ENCRE | | |
| • HP DESKJET 600 4 ppm | 359\$ | 288\$ |
| • EPSON ST-COLOR IIs 4 ppm couleur | 459\$ | 199\$* |
| *(Après remise postale) | | |
| IMPRIMANTES LASER | | |
| • HP VL | 759\$ | 688\$ |

DIVERS



| | RÉGULIER | SPECIAL D'OUVERTURE |
|---|----------|---------------------|
| • LECTEUR CD 8X | 289\$ | 188\$ |
| • GVC FAX/MODEM 28.8 bds Interne | 259\$ | 188\$ |
| • ENSEMBLE MULTIMÉDIA CREATIVE LAB DISCOVERY 8X | 499\$ | 399\$ |
| • LOGITECH SCANNER Scanman couleur | 339\$ | 268\$ |

MAGNÉTOSCOPIES



| | RÉGULIER | SPECIAL D'OUVERTURE |
|------------------------------------|----------|---------------------|
| • ORION - VHS - 2 têtes - Téléc. | 199\$ | 185\$ |
| • SAMSUNG - VHS - 2 têtes - Téléc. | 219\$ | 199\$ |
| • SANYO - Hi-fi - 4 têtes - Téléc. | 329\$ | 299\$ |
| • SONY - Hi-fi - 4 têtes - Téléc. | 399\$ | 379\$ |

PORTATIFS



| | RÉGULIER | SPECIAL D'OUVERTURE |
|------------------------------------|----------|---------------------|
| • SONY - Radio 2 cassettes MA/MF | 99\$ | 79\$ |
| • SONY - Lecteur-laser Mega-Bass | 179\$ | 149\$ |
| • PANASONIC - Lecteur-laser | 349\$ | 279\$ |
| • SANYO - Lecteur-laser + kit auto | 209\$ | 179\$ |
| • SHARP - Baladeur MA/MF/cass. | 49\$ | 29\$ |
| • SONY - Baladeur MA/MF/cass | 79\$ | 69\$ |

MICRO-ONDES

| | RÉGULIER | SPECIAL D'OUVERTURE |
|------------------------------------|----------|---------------------|
| • SAMSUNG - .6 cu - Plateau tourn. | 139\$ | 119\$ |
| • SHARP - .6 cu - Plateau tourn.. | 169\$ | 149\$ |

Les illustrations peuvent différer.

Jusqu'au 31 août 1996

Dumoulin

branché sur l'électronique et l'informatique

FERMÉ LUNDI
FÊTE DU TRAVAIL

PROPRIÉTAIRE À ST-JEAN-SUR-LE-RICHELIEU: TV. HÉBERT & GOUIN INC.
391, boul. du Séminaire Nord • 348-9377

Véronneau s'oppose au projet de condos

L'un des voisins de la Place Saint-Gérard, Laurent Véronneau, s'oppose au projet de construction d'un immeuble de 62 condos pour personnes retraitées et semi-retraitées.

par Marc-O. TRÉPANIÉ

neau, s'oppose catégoriquement au projet de construction d'un immeuble de 62 condos pour personnes retraitées et semi-retraitées.

Comme il l'avait déjà fait il y a trois ans contre l'exploitation d'un entrepôt à cet endroit par la compagnie Singer, l'arpenteur-géomètre promet de mettre toutes ses énergies à mobiliser ses concitoyens pour bloquer le projet du promoteur immobilier Michel Thuot.

Il se fera notamment entendre mardi soir prochain, le 3 septembre, à l'hôtel de ville de Saint-Jean alors que le conseil municipal doit déposer un projet de règlement autorisant le dézonage nécessaire à la réalisation du projet résidentiel qui entraînera l'ajout de quatre étages au-dessus de l'actuel centre commercial.

Le conseiller du quartier, Germain Granger, est en fa-



Laurent Véronneau entend mobiliser ses concitoyens de Saint-Gérard pour bloquer l'adoption d'un règlement de zonage qui autoriserait la réalisation d'un projet de 62 condos à la Place Saint-Gérard.

veur de ce projet de modernisation qui permettra à son avis de revaloriser cet espace commercial et d'ajouter à la valeur foncière en répondant

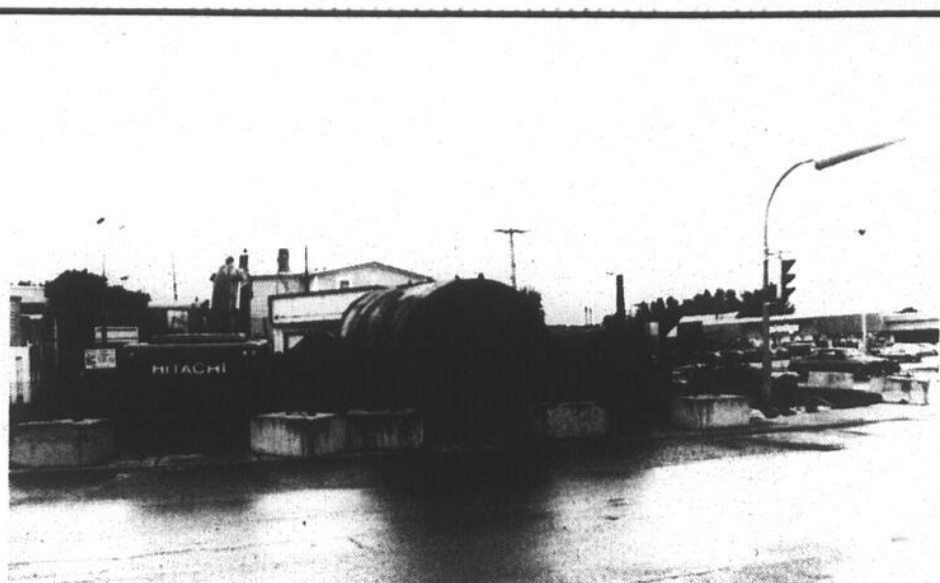
aux besoins du marché immobilier.

Installé au même endroit dans le quartier depuis 1959, Laurent Véronneau

considère qu'il s'agit d'une erreur urbanistique et architecturale d'autoriser la construction d'un édifice de cinq étages au coeur même du quartier, devant l'église. «Il ne faut pas répéter l'erreur des condos construits en face de l'église St-Athanase à Iberville», déclare-t-il.

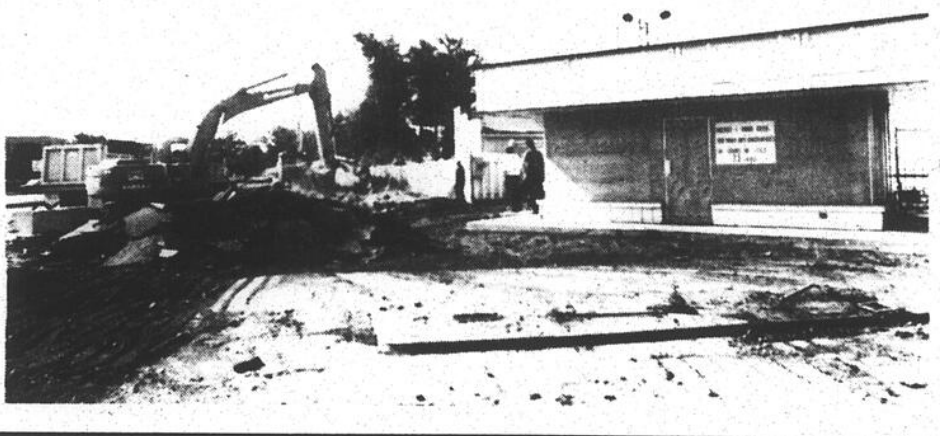
M. Véronneau estime que le projet ne viendra aucunement bonifier la qualité de vie des citoyens de Saint-Gérard et va à l'encontre de la philosophie qui a prévalu dans l'aménagement du quartier depuis 1955.

«J'invite tous les citoyens du quartier à réfléchir et à s'inquiéter justement du changement environnemental majeur qu'on s'appête à faire ici en nous imposant un bloc de cinq étages et de 62 condos au beau milieu de maisons unifamiliales», conclut-il en affirmant que la majorité des citoyens qui résident dans l'environnement immédiat de la Place Saint-Gérard s'opposent au projet de condominiums.



Ultramar enlève ses réservoirs

La pétrolière Ultramar a entrepris lundi les travaux d'enlèvement des réservoirs et de démantèlement des puits de service aux deux stations d'essence qu'elle exploitait sur le boulevard du Séminaire, l'une à l'intersection de la rue Saint-Jacques et l'autre à l'intersection de la rue Frontenac. La fermeture de ces deux stations s'inscrit dans le grand processus de rationalisation entrepris par les grandes pétrolières qui veulent réduire le nombre de stations au Québec afin d'accroître leur rentabilité. (photos jacques PAUL)



Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu

FORMATION PROFESSIONNELLE
COURS À TEMPS PLEIN

Quelques places sont disponibles
INSCRIPTIONS IMMÉDIATES

| Programme | Durée | Début | Conditions d'admission |
|---|---------|--------------|--|
| Arpentage et topographie DEP 5058 | 1 800 h | Septembre* | Avoir réussi français langue seconde et mathématiques de 4e secondaire ou l'équivalent |
| Santé, ass. et soins infirmiers DEP 1094 | 1 800 h | 29 août 1996 | Avoir réussi français de 5e secondaire, langue seconde et mathématiques de 4e secondaire |

Ce programme est offert à l'École professionnelle de Métiers
100, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: (514) 347-3797

Ce programme est offert à la Polyvalente Chanoine-Armand-Racicot
940, boul. Normandie, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: (514) 348-6134

Note: À la réussite de tous les cours du programme choisi, l'élève reçoit un diplôme d'études professionnelles décerné par le ministère de l'Éducation. Ce document officiel est reconnu par les industries, les associations et les différents organismes.

* Le cours débutera dès que le nombre minimal d'inscriptions sera atteint.



PRÉMATERNELLE POUR ENFANTS 3 et 4 ans

JOURNÉE PORTES OUVERTES

— le mercredi —
4 septembre à 19 h

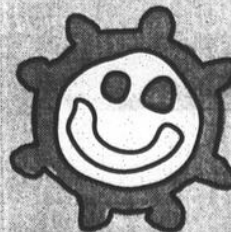
- PATRICIA MARTIN
Professeure anglophone
12 ans d'expérience au niveau préscolaire
- NANCY-CHRISTINA LORENZ
Professeure de musique
Propriétaire de l'école de musique l'Elite Musicale

OBJECTIFS

- Apprentissage de la musique
- Initiation à l'anglais
- Développement de la motricité fine (bricolage, dessin, etc.)
- Développement de la motricité globale (gymnastique et activités physiques)
- Sorties pédagogiques
- Toutes les activités se déroulent sous la supervision de professeurs francophone et anglophone, dans une ambiance chaleureuse et familiale.
- Un service de garde est offert après les heures de classes
- Transport scolaire à la fin des classes

POUR INSCRIPTIONS:
358-5737 (jour) 348-0764 (soir)
• 358-9279 (jour et soir)

60, rue Jacques-Cartier Sud,
Saint-Jean-sur-Richelieu



L'hôtel de ville fermé durant la fête du Travail

Les bureaux de l'hôtel de ville de Saint-Luc, du garage municipal et la bibliothèque seront fermés le 2 septembre en raison de la fête du Travail. La prochaine assemblée du conseil se tiendra le mardi 3 septembre à 20 heures.

Les travaux vont bon train à l'Île Sainte-Thérèse

Les travaux de construction du réseau d'égouts et d'aqueduc respectent leurs échéanciers à l'Île Sainte-Thérèse. Les résidents seront avisés par courrier de la possibilité de procéder au raccordement de leur propriété. Les citoyens auront un délai de plus de deux ans pour la réalisation de ces travaux, c'est-à-dire jusqu'au 1^{er} janvier 1999.

Chaque propriétaire est responsable du raccordement de sa propriété. La Ville informe les résidents de l'Île Sainte-Thérèse que les eaux usées seulement doivent être acheminées dans les conduites d'égout sanitaire. Les eaux pluviales doivent être dirigées dans les fossés.

Les certificats d'autorisation pour le raccordement sont disponibles sans frais aux Services techniques de la Ville de Saint-Luc. Le travail exécuté sera vérifié par les inspecteurs des Services techniques, lesquels procéderont ensuite au remblayage de la tranchée.

Un bâtiment qui sera raccordé à la fois au réseau d'aqueduc municipal et à un puits privé devra disposer de deux systèmes de plomberie distincts. De plus, la robinetterie extérieure doit être munie de marques d'identification permanentes, distinctes et facilement visibles. Les résidents de l'Île Sainte-Thérèse devront patienter jusqu'au mois de novembre pour assister à la fin des travaux.

Saint-Luc

Service de transport scolaire subventionné à 35%

Les élèves du primaire qui résident à moins de 1,6 kilomètre des écoles Sacré-Coeur et Providence à Saint-Luc n'ont pas accès au service de transport de la Commission scolaire de Saint-Jean.

Les parents qui tiennent à ce que leur enfant se rende à l'école en autobus peuvent faire appel à un organisme sans but lucratif subventionné à 35% par la Ville de Saint-Luc. Cet organisme offre le service de transport scolaire pour moins d'un dollar par jour.

selon le nombre d'inscriptions enregistrées au moment de la rentrée. En 1995, la tarification s'établissait à \$145 pour le premier enfant et à \$20 pour le deuxième enfant.

Les personnes désirant obtenir de l'information sur ce service peuvent communiquer avec le conseiller municipal Alain Paradis.

Seuls les enfants inscrits en maternelle peuvent bénéficier de ce service.

Par ailleurs, les tarifs sont établis

LE DON DE VIE

Y PENSER, C'EST DÉJÀ DONNER...

Le don d'organes pour la survie!

Signez sans hésiter votre carte de don d'organes

Pour l'obtenir: **1-800-267-3434**



Valide jusqu'au 2 septembre 1996

L'EXPERT de la rentrée

LIBRAIRIE DU RICHELIEU

191, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
TÉL.: SAINT-JEAN 347-6446 - 347-4080
MONTRÉAL 9904029
PROPRS: SERGE & MICHEL TASSÉ

Papeterie - Ameublement de bureau - Livres - Service - Location

▲ La vente de l'expert de la rentrée scolaire continue jusqu'au 2 septembre 1996.

▲ Consultez notre circulaire de 16 pages de spéciaux

Collecte des matières recyclables

Fête du Travail le lundi 2 septembre

Il n'y aura pas de collecte sélective des matières recyclables à :

Henryville (sd et vi)
Lacolle
Notre-Dame-du-Mont-Carmel
Noyan
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
Saint-Sébastien
Saint-Valentin
Venise-en-Québec

La collecte sera reportée au lundi suivant, le 9 septembre.

COLLECTE DES ORDURES MÉNAGÈRES

Il y aura, comme à l'habitude, collecte des ordures ménagères à :

Henryville (SD)
Iberville
Venise-en-Québec
Notre-Dame-du-Mont-Carmel
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix (à l'est de la Route 223)

Compo-Haut-Richelieu

Rens.: 347-0299 1-800-324-0299

Table à dessin 31 x 42 po «Staedtler» 199⁹⁹

Chaise de dessinateur Réglage pneumatique de la hauteur 116⁹⁹

Calculatrice de poche «Casio» 6⁹⁹

Calculatrice scientifique «Royal» 12⁹⁹

Calculatrice scientifique «Aurex» 136 fonctions 9⁹⁹

Calculatrice financière «Sharp EL-733A» 43⁹⁹

Machine à écrire électronique «Brother GX-6750» Avec 2 rubans et 1 correcteur en prime 137⁹⁹

Serviette d'étudiant Avec pochettes 17 X 12 X 6 3/8 po 16⁹⁹

Système d'alarme 8⁹⁹

Dictionnaire «Le Nouveau Petit Robert» 59⁹⁹

Dictionnaire «Le Petit Larousse illustré» 38⁹⁹

Dictionnaire français/anglais «Larousse de poche» 5⁹⁹

Dictionnaire anglais «Merriam Webster's Collegiate» 24⁹⁹

Bureau «Infoplus» 24 x 48 po Avec 2 tablettes coulissantes. Vert. Autres couleurs disponibles. 383828 (034-DSA2448-VE) 179⁹⁹

Disquettes 3 1/2 po «KAO» Haute densité, formatées DOS, boîte de 10 + 2 gratuites 9⁹⁹/12

Boîtiers pour 60 disquettes 3 1/2 po 3⁹⁹

Emprunt sur billet

Iberville refinance plusieurs règlements d'emprunt totalisant une somme de \$1,393,000. C'est à la caisse populaire d'Iberville, l'institution avec laquelle la municipalité fait affaires, que cet emprunt à long terme sur billet est contracté.

La caisse a présenté la proposition la plus avantageuse limitant à 6.70% le coût net de l'emprunt. De plus la municipalité sauvera les frais d'émission de \$28,000 en n'allant pas sur le marché des obligations.

Compte d'avocat

Le conseil municipal a autorisé le paiement d'un compte de \$300 à Me Robert Choquette qui a conseillé le maire dans la rédaction de la lettre justifiant la suspension du directeur général de la municipalité, en juillet dernier.

Répondant à une question de la

conseillère Jocelyne Desranleau, le maire a indiqué avoir fait appel à cet avocat plutôt qu'au conseil juridique attitré de la ville, Me Luc Daneau, en raison de sa spécialisation en relations de travail. Me Choquette agit aussi comme conseiller dans les dossiers de négociations de travail de la ville de Saint-Jean.

Qualité de l'eau mesure apportée

Il semble que les mesures apportées pour améliorer la qualité de l'eau dans le secteur des rues Tassé, Lorrain et Laberge aient donné des résultats.

C'est du moins l'évaluation de la situation qui a été transmise au conseil municipal lundi soir dernier. Plutôt que d'effectuer des travaux de \$147,426 recommandés par l'ancien directeur des travaux publics, le conseil avait décidé d'écouter la suggestion du technicien en génie civile et de procéder simplement à fermer une valve.

La SQAE offre \$37,500

Après un premier refus et des négociations, la SQAE (Société québécoise d'assainissement des eaux) a finalement offert un montant de \$37,500 pour éponger le coût de récupération du rejet d'huiles et de graisses dans la rivière, à l'été dernier.

Le coût total des travaux qu'avait dû effectuer Iberville se chiffrait à \$79,000. Le conseil a accepté cette offre de la SQAE. Une estacade avec des boudins absorbants avait dû être installée près du pont Gouin à la suite d'un déversement dans le réseau d'égout qui n'avait jamais pu être localisé.

Le conseil municipal est satisfait de ce règlement. Mais il conteste toujours l'ampleur des travaux qu'avait exigé le ministère de l'Environnement évaluant que le déversement était très limité.

Travaux sur Bellerive, à Iberville

Contrat accordé à Excavation C.S.

Le conseil municipal d'Iberville vient d'accorder à l'entreprise C.G. Inc. de Saint-Hilaire le contrat des travaux

Louise BÉDARD

d'infrastructure sur la rue Bellerive, au sud de Bessette. Ce tronçon du réseau de l'aqueduc et des égouts réalisé dans la ville d'Iberville permettra le raccordement avec celui de Saint-Athanase dont la construction débute ces jours-ci.

Iberville attendait de voir la conclusion de la tenue de registre sur le règlement d'emprunt supplémentaire adopté par sa voisine avant d'accorder un contrat.

À la séance du conseil du 12 août dernier, Iberville avait adopté le règlement d'emprunt de \$693,000 mais le conseil avait reporté l'octroi du contrat. Une séance spéciale du conseil a été convoquée lundi dernier pour accorder le contrat.

La proposition soumise par le plus bas soumissionnaire se chiffre à \$552,313. P. Baillargeon, une entreprise de la ré-

gion, a déposé une offre à \$560,856. Quant à Carrière Bernier, une entreprise de Saint-Jean, elle était prête à faire les travaux à \$571,198.

Les autres soumissionnaires sont: Transport Jean-Claude Beaudin à \$619,852, Jean-Paul Trahan à \$723,706, Construction Genco à \$732,155 et Roger Robert & Fils à \$769,719.

Même si l'entreprise choisie est de l'extérieur de la région immédiate, le maire Jean Rioux indique avoir eu l'assurance que l'achat chez nous sera encouragé. L'entreprise a



Le maire Rioux dit avoir eu l'assurance que l'achat local sera encouragé.

même déposé une lettre à cet effet. Elle indique entre autres faire des affaires avec

Tremca depuis dix ans. Certains de ses employés habitent la région.

Les travaux sur la rue Bellerive devraient débiter à la mi-septembre.

ACHETEZ VOTRE TABLE DE BILLARD

BRUNSWICK BILLIARDS

ET NE PAYEZ QU'EN AVRIL '97

Maitre PISCINES HORIZON
348-6851

BAR TERRASSE DEL PLANET RESTO BAR

Eh
les enfants venez déjeuner tous les samedis et dimanches entre 9h et 13h en compagnie de Batman

SPECIAL 3,99\$

FESTIVAL «3 CHOIX»
1) Linguinis aux fruits de mer
2) Bifteck d'entrecôte
3) Escalope de veau pizzaola
9,25\$

MENU ENFANT
Spécial à partir de **2,95\$**

«SUPERMAN HOUR»
Tous les jours
Ailes de poulet **25¢**

605, rue Pierre-Caisse (face au Carrefour Richelieu)
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-6499

L'Enfant Do... pour une rentrée remarquée!

PHOTOS: JOHANNE MERCIER

Vêtements de designers québécois pour enfants jusqu'à 8 ans

L'ENFANT DO

1005, boul. du Séminaire N., Saint-Jean-sur-Richelieu
Téléphone : 348 8076

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 26 août 1996 A-19

Bedford n'écarte pas des procédures judiciaires

GILLES BÉRUBÉ

La MRC de Brome-Missisquoi n'a pas plié devant la menace de huit de ses municipalités membres d'adhérer à la MRC du Haut-Richelieu. Lors de sa séance du 20 août, le conseil des maires a approuvé le règlement d'emprunt pour acheter l'école Sainte-Rose-de-Lima, de Cowansville, pour y déménager le siège social de la MRC. Une majorité de municipalités, dont Bedford, s'opposent à ce projet, mais elles ne détiennent pas suffisamment de votes pour renverser la décision.

Ce projet de déménagement est mis de l'avant par la Ville de Cowansville, le principal centre urbain de la MRC. La présence du siège social de la MRC est à Bedford avant tout pour des raisons historiques. C'est toujours là qu'a été le siège du conseil de comté. Mais c'est moins pour des raisons d'histoire que pour des raisons financières que les municipalités s'opposent. Devant la possibilité de ce déménagement, huit d'entre elles ont menacé de demander leur adhésion à la MRC du Haut-Richelieu. Il s'agit de Bedford, du canton de Bedford, de Notre-Dame-de-Stanbridge, de Stanbridge Station, de Saint-

Pierre-de-Véronne-à-Pike-River, de Saint-Armand, de Philipsburg et du canton de Stanbridge.

Le maire de Bedford, M. Marcel Béchar, indique que le conseiller juridique de la Ville se penchera sur le dossier du siège social. Bedford veut s'assurer que toute la procédure a été bien respectée et si ce n'est pas le cas, elle n'écarte pas des recours judiciaires. Et la fusion avec le Haut-Richelieu? M. Béchar avoue que cette menace a été faite un peu comme moyen de pression. Il n'entend pas reculer pour autant. Il indique avoir eu une rencontre

avec le préfet de la MRC du Haut-Richelieu, M. André Barrière, qui s'est dit ouvert à la discussion et à l'évaluation des impacts financiers de l'élargissement du territoire du Haut-Richelieu.

Il demeure qu'avant toute chose, il faut s'assurer que le territoire à fusionner est contigu à celui du Haut-Richelieu. Pour que Bedford change de MRC, il faut que Saint-Pierre-de-Véronne, Stanbridge Station et le Canton de Bedford le veuillent aussi. Mais présentement, indique M. Béchar, la priorité des municipalités

n'est pas ce dossier. Bedford et ses voisines se préoccupent plutôt de la question du corps policier municipal qu'elles veulent sauver. Actuellement, Bedford ne fait pas le poids face au projet de réorganisation policière du ministre de la Sécurité publique, M. Robert Perreault. Même en fusionnant ses deux voisines, le canton de Bedford et Stanbridge Station, ce dont il est question, Bedford ne ferait pas encore les 5,000 de population pour avoir son propre service de police. Le ministre pourrait cependant faire exception, compte tenu que Bedford a déjà sa propre police. ☛

Conservation Baie Missisquoi

Journée champêtre le 8 septembre à Bedford

Le groupe écologiste Conservation Baie Missisquoi organise une journée champêtre le dimanche 8 septembre, sur le terrain de l'église, à Bedford. Cette activité s'inscrit dans la campagne de levée de fonds pour financer un projet d'aménagement d'un cours d'eau tributaire de la rivière aux Brochets.

Le programme de la journée prévoit toutes sortes d'activités s'adressant aux jeunes comme aux moins jeunes: maquillage, atelier de cirque, clown, jeux d'adresse, atelier de «body painting», volley-ball, musique, balade en chaloupe sur la rivière et autre. La journée se terminera par un encan chinois pour la levée de fonds.

Sur place, les visiteurs pourront s'arrêter à des kiosques d'information leur faisant découvrir la rivière aux Brochets et ses affluents. L'un d'eux portera sur le projet d'aménagement dont l'objectif est d'améliorer la qualité de l'eau dans la région, le but que poursuit le groupe depuis sa fondation. Il sera aussi question de l'agriculture durable, des méthodes agricoles alternatives, de l'importance des milieux humides et de la conservation des ressources naturelles.

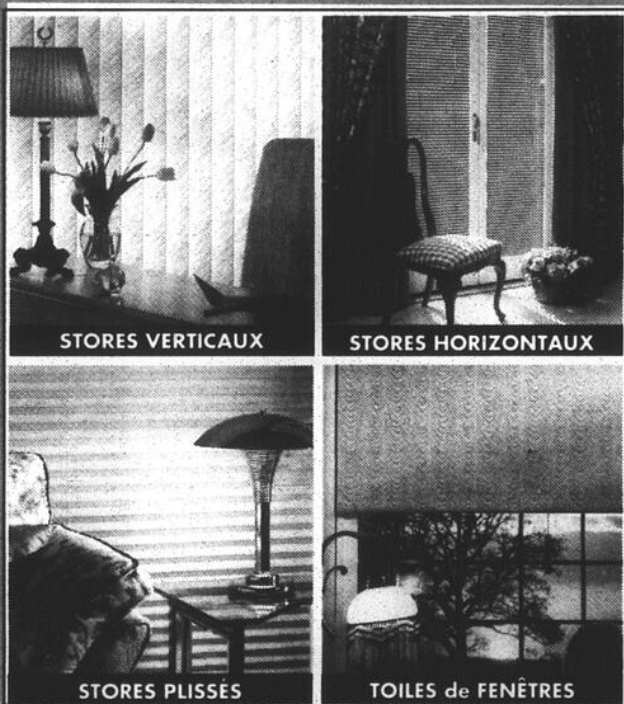
Un autre volet de la journée est de mettre en valeur les produits biologiques de la région. Des kiosques seront mis à la disposition des agriculteurs pour la vente de leurs produits. Les organisateurs souhaitent recréer un petit marché d'époque. Notons que des repas pique-nique seront disponibles sur place à bon prix. ☛

STORES VERTICAUX! HORIZONTALS! STORES PLISSÉS! TOILES de FENÊTRES!

Le plus grand manufacturier de stores au Québec

LE MARCHÉ DU STORE
DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER Établie depuis 1954

... vous GARANTIT LES PLUS BAS PRIX!



STORES VERTICAUX

STORES HORIZONTALS

STORES PLISSÉS

TOILES de FENÊTRES

• 15,000 STYLES et COULEURS DE STORES,

• PRÊTS EN MOINS DE 24 HEURES

• DIRECTEMENT DU PLUS GRAND FABRICANT



ET TOUS NOS PRODUITS SONT GARANTIS à 100%

QUE VOUS VENIEZ DE 100 MILES OU DE 100 PIEDS, ÇA VAUT LE DÉPLACEMENT!

Avec ce coupon: **5\$** ...AVEC TOUT ACHAT DE 20\$ OU PLUS!

«ESSENCE»

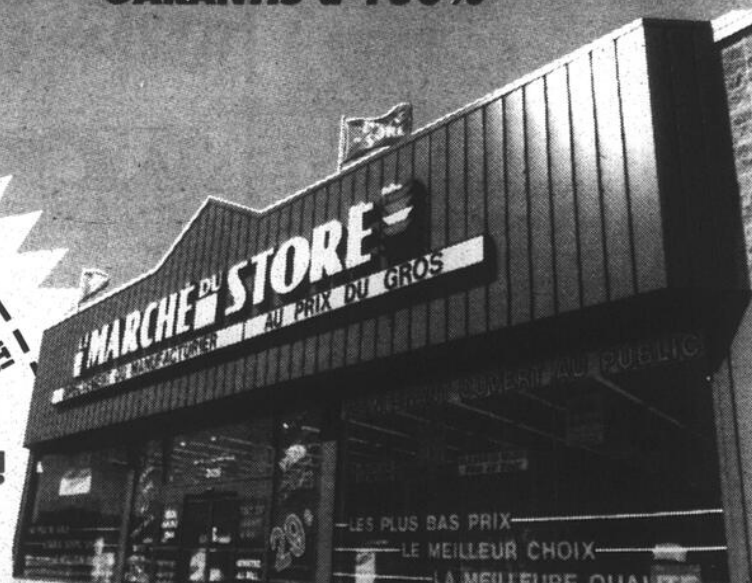
Expiration: le samedi 31 août

Avec ce coupon, vous obtiendrez une ristourne de 5\$, réduit de votre facture. Une seule ristourne par jour, par client. Cette offre n'est pas monnayable.

LE MARCHÉ DU STORE
DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER Établie depuis 1954

SUCC. 1050^{boul.} du Séminaire N. • 348-0990
No. 32 A ST-JEAN-SUR-RICHELIEU (en face de Toyota Déry, près de Wal-Mart)

40
SUPER MAGASINS
...donc un près de chez vous!



LES PLUS BAS PRIX
LE MEILLEUR CHOIX
LA MEILLEURE QUALITÉ

Normand Claude

Coupe et mise en plis

15\$

346-4665

Nouvel horaire pour les dépôts de rebuts

La société Compo-Haut-Richelieu modifiera à compter du 1er septembre l'horaire des dépôts de rebuts mis à la disposition des citoyens. Rappelons qu'en juin, Compo-Haut-Richelieu a ouvert trois dépôts temporaires où les citoyens peuvent apporter leurs déchets, notamment les rebuts encombrants. Ces dépôts sont installés à Saint-Jean, rue Caldwell, à Saint-Alexandre et à Venise-en-Québec.

Avec l'arrivée de l'automne et de l'ouverture prochaine des parcs à conteneurs, des changements sont apportés aux heures d'ouverture. Le dépôt de Saint-Alexandre sera fermé à compter du 1er septembre. À compter de la même date, le dépôt de Venise-en-Québec sera ouvert uniquement les samedis et les dimanches, de 9 heures à 17 heures.

Le dépôt de Saint-Jean-sur-Richelieu restera ouvert aux heures habituelles, soit de 8 heures à 17 heures, du lundi au mercredi, de 8 heures à 20 heures, les jeudis et les vendredis, et de 9 heures à 17 heures, les samedis. ☞

CIME Mont-Saint-Grégoire

Nouveau stationnement à compter de samedi

À compter de samedi prochaine, le 31 août, le Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) du mont-Saint-Grégoire opérera un nouveau stationnement à l'Érablière de la Montagne, au 65 chemin du Sous-Bois.

Rappelons que depuis cet été, CIME et l'Érablière Vasseur ont mis fin à leur entente quand l'entreprise a décidé de retenir tous les revenus du stationnement. Le centre écologique utilisait sa part des profits pour l'entretien des sentiers de nature. CIME a toutefois conclu une entente avec l'Érablière de la Montagne, indique la directrice de CIME, Mme Renée Gagnon. Quand on arrive de Saint-Jean, fait-elle remarquer, le nouveau stationnement est situé un peu plus loin que l'entrée habituelle du centre.

Durant l'été, CIME a aménagé un sentier qui part du nouveau stationnement en longeant la route pour rejoindre les sentiers de nature. Les frais de stationnement seront de \$3, précise Mme Gagnon, une somme qui sera utilisée à l'entretien des sentiers. Cette année, en raison de la situation, CIME n'a pas été en mesure d'installer les panneaux d'animation, déplore Mme Gagnon. ☞

Top secret



EMPLOIS CACHÉS

Virage Carrefour Jeunesse-Emploi

VIRAGE CARREFOUR JEUNESSE EMPLOI

On estime que des emplois disponibles sur le marché de travail ne sont jamais annoncés nulle part.

85%

Il faut donc faire preuve d'originalité pour découvrir ces emplois. Virage Carrefour Jeunesse-Emploi est prêt à en partager le secret.

347-4717

100, rue Richelieu, bureau 245 (Place Héritage) Saint-Jean-sur-Richelieu

22422-013-ML

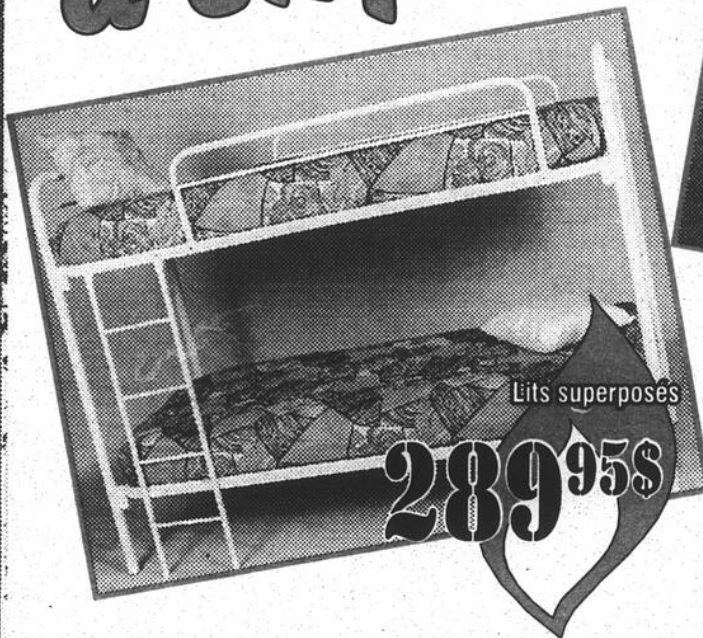
TOUT UN MONDE D'ÉCONOMIE

MEUBLES SÉLECTION

TOUT UN MONDE DE JEUNESSE

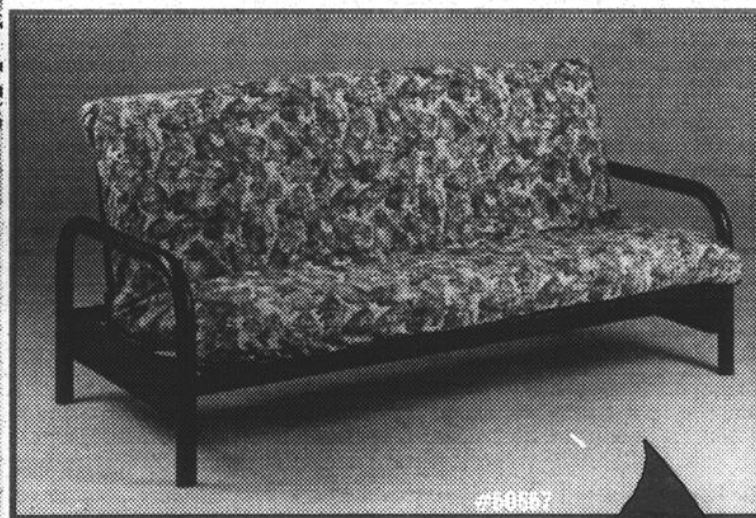
PAS DE TPS OU NE PAYEZ QU'EN AVRIL 97

Un mois d'enter...

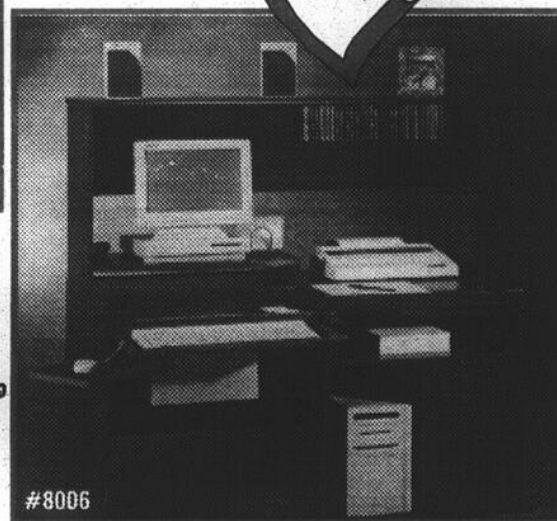


DERNIÈRE CHANCE

Pour nos petits et grands diables!



Venez faire votre choix parmi plus de 25 modèles de pupitres et "Bureau à la maison" Le spécialiste de la région



Plusieurs modèles de futons et bases pour tous les budgets, en bois ou en métal

100, RUE MOREAU, SAINT-LUC

TÉL.: 348-4545 • 856-3646

Opéré par MEUBLES SÉLECTION LAURENT

4398C-3-8DB

*Sujet à approbation du crédit. Détails en magasin

Projet d'une ferme de 2,998 porcs à L'Acadie

GILLES BÉRUBÉ

Quelque 135 citoyens de L'Acadie se sont rendus à la séance du conseil municipal, lundi soir, pour manifester leur opposition à l'implantation d'une ferme porcine sur une terre du chemin de la Coulée des Pères. La municipalité attend avant d'émettre le certificat de conformité attestant que le projet est conforme à sa réglementation. Elle a formé un comité auquel participent le promoteur et des citoyens. Ce comité est chargé de recueillir toute l'information nécessaire au dossier. Le conseil n'écarte pas la possibilité de réglementer l'élevage en zone verte.

Le lundi 19 août au matin, en rentrant de vacances, le secrétaire-trésorier de L'Acadie, M. Denis L'Heureux, a trouvé sur son bureau une demande de certificat de conformité pour un projet de ferme porcine. Le mouvement qui touche plusieurs municipalités du Québec venait d'arriver à L'Acadie. La nouvelle a vite couru dans la municipalité. Les voisins ont été les premiers à se manifester au journal. Le tranquille chemin de la Coulée des Pères est une route sans issue située entre le noyau urbain de L'Acadie et la zone urbaine de Saint-Luc et de Saint-Jean. La tranquillité du secteur ne risque pas d'être perturbée par le bruit. C'est beaucoup plus de l'odeur, dont on s'inquiète.

Le promoteur du projet est M. André Toupin, un résident du chemin de la Coulée des Pères. Rejoint au téléphone, M. Toupin a refusé d'expliquer la nature du projet. Il a simplement dit qu'il n'avait aucun commentaire à formuler et il a coupé la communication. Concrètement, explique M.

Denis L'Heureux, le projet consiste à construire deux porcheries d'une capacité de 1,499 porcs d'engraissement chacune, à un porc près de la norme obligeant la tenue d'une étude d'impact environnemental. La ferme serait située à l'extrémité du chemin, du côté ouest de la route.

Un coup d'oeil au plan de la région montre que le projet rencontre les normes de distance prévues à la réglementation environnementale. La porcherie doit être à 900 mètres des zones blanches, à 900 mètres résidences isolées en zone verte et à 200 mètres de toute résidence isolée. Elle doit aussi respecter le règlement de zonage de la municipalité. À L'Acadie, le règlement permet tous les types d'élevage dans l'ensemble de la zone verte.

Assemblée

Lundi soir, au moins 135 citoyens se sont présentés à l'assemblée du conseil. Il a fallu se déplacer au centre communautaire pour que tout le monde puisse assister aux délibérations. Le maire de L'Acadie, M. Benoit Lussier, explique qu'avant la séance, le conseil s'est réuni en caucus avec le promoteur et ses consultants, un ingénieur et un agronome. Ces derniers ont présenté le projet dans ses détails. Il demeure, selon M. Lussier, qu'il manquait de l'information. La municipalité veut aller elle-même aux sources pour obtenir toute l'information sur les normes environnementales.

M. Lussier indique que la totalité des personnes présentes à l'assemblée semblaient contre le projet. L'une des voisines de M. Toupin, Mme Pauline Roy, a déposé une pétition de 135 noms qu'elle venait de faire circuler dans la salle. De-



Au moins 135 citoyens ont assisté à l'assemblée de lundi.

vant ce mouvement de protestation, un comité a été formé pour recueillir toute l'information pertinente au dossier. Ce comité est formé de deux membres du conseil, du promoteur et de ses consultants, d'un représentant de l'Union des producteurs agricoles et de trois ou quatre citoyens opposés au projet. De son côté, M. Toupin s'est engagé à ne pas entreprendre d'autres procédures dans le dossier d'ici 45 jours.

Référendum

M. Lussier ajoute que des citoyens ont réclamé un référendum municipal sur ce sujet. Le maire n'écarte pas cette avenue, mais il avoue qu'il ne sait pas quelle valeur aurait cette consultation. Il ignore si le ministère de l'Environnement et de la Faune en tiendra compte dans sa décision d'émettre ou pas le certificat d'autorisation au promoteur. Par contre, un tel référendum pourrait venir légitimer une décision du conseil de contester le projet devant les tribunaux. L'issue d'un recours judiciaire est pour le moins incertaine si le projet respecte la réglementation environnementale et municipale.

Le maire note que le projet se retrouve sous les vents dominants qui soufflent en direction de

la zone urbaine de Saint-Luc et de Saint-Jean. Cependant, il est aussi très près de la rue des Blés d'or et de la rue des Oliviers, deux rues qui forment une enclave en zone agricole. Ce secteur, observe M. Lussier, regroupe tout même quelque 80 maisons.

Enfin, M. Lussier indique que le conseil étudiera sûrement la possibilité d'adopter un règlement pour encadrer les activités d'élevage en zone verte. Notons qu'un avis de motion annonçant le dépôt d'un projet de règlement a pour effet de geler toute nouvelle demande de certificat de conformité.

L'assemblée de lundi a été ajournée à ce soir mercredi. Le conseiller Michel Ferdaï a indiqué en entrevue qu'il avait l'intention de donner cet avis de motion lors de la reprise de l'assemblée, ce soir. Comme il s'agit d'une séance spéciale, il doit s'assurer que l'avis est recevable. Un tel avis ne bloquera pas le projet de M. Toupin, mais il empêchera un autre projet. Par ailleurs, M. Ferdaï estime avoir un signal clair que la population s'oppose à ce genre d'activité. Il invite les citoyens à lancer une pétition à l'intention du ministre de l'Environnement, pour qu'il impose un moratoire sur l'implantation de nouvelles porcheries.

Quartier St-Gérard

Granger craint le vent porcin...

MARCO-O. TRÉPANIÉ

« Je suis à 100 milles à l'heure contre le projet de la porcherie de la Coulée-des-Pères à L'Acadie. Ça n'a aucun bon sens », peste le conseiller de Saint-Gérard, Germain Granger.

Soulignant que le site envisagé à L'Acadie pour la construction de deux porcheries, d'un total de 2,998 têtes, « n'est pas si loin que ça du quartier Saint-Gérard », il craint que les vents

dominants de l'ouest ne viennent empestes ses concitoyens.

Il suit le dossier de près et examine quelles sont les possibilités d'empêcher la réalisation de ce projet.

« Ça n'a pas de bon sens », déclare le conseiller Germain Granger à propos du projet de construction d'une porcherie à L'Acadie. Il craint que son quartier soit empesté avec les vents d'ouest.



Décor
personnalisé...

toujours selon
votre budget!

3 4 6 - 3 2 4 8

SPECIAL 1^{er} ANNIVERSAIRE
Coloration de la
3^e pièce gratuite



LINDA NÉRON et
ISABELLE BOYER

Diplômées et membres
société des designers
d'intérieur du Québec

Consultation à domicile gratuite

Service de décoration
à domicile

Design de meubles
et accessoires

Aménagement
résidentiel
et commercial

Conseils, plans
et recherches



LE CLUB

multi-santé

Pas de frais d'adhésion

Rabais de

14.00\$

Sur abonnement annuel

POURQUOI ATTENDRE? PASSEZ À L'ACTION!
APPELÉZ-NOUS DES MAINTENANT!

BRÛLE-CALORIES
BRONZAGE
MASSOTHÉRAPIE

Saint-Jean
921, boul. du Séminaire Nord
(face à l'hôpital)
Saint-Jean
359-4838

Conseil régional
de l'environnement

Plongeurs recherchés pour le nettoyage du Richelieu

Le Conseil régional de l'environnement de la Montérégie invite les amateurs de plongée sous-marine à participer, le dimanche 15 septembre, à une opération de nettoyage du lit de la rivière Richelieu. Rappelons que le conseil a entrepris, l'an dernier une vaste opération de nettoyage des berges du Richelieu, entre Sorel et la frontière américaine. En 1995, le travail s'est fait principalement dans le bas Richelieu. Cette année, les travaux portent principalement sur la section de la rivière, entre Chambly et la frontière.

Le nettoyage des berges est fait par des équipes qui travaillent à temps plein. Cependant, pour nettoyer le lit de la rivière, le Conseil fait appel aux amateurs de plongée, comme il l'a fait l'an dernier. Les plongeurs intéressés à participer à cette activité doivent s'inscrire auprès du Conseil régional de l'environnement, au 514-446-3348, ou auprès de la firme Sub-Aqua Tech, au 514-676-9838.

Le responsable du projet, M. Marcel Comiré, ajoute qu'il faut aussi des bénévoles pour assister les plongeurs sur la berge. Cette année, l'opération se déroulera à une quinzaine d'endroits différents. Habituellement, le nettoyage se fait près de quais ou d'endroits accessibles au public. Le Conseil espère recruter entre cinq et dix plongeurs pour chacun des sites. On vise donc quelque 150 plongeurs, sans compter les bénévoles.

M. Comiré indique que cette activité prend l'allure d'une grande fête qui réserve son lot de surprises. Malheureusement, la pêche aux rebuts est généralement fructueuse. L'an dernier, on a même repêché une voiture à proximité d'un quai. Notons que l'opération de nettoyage est rendue possible grâce à la participation des municipalités qui fournissent des sacs, des gants, des câbles et qui se chargent de ramasser les déchets.

Comparez!

L'ÉCONOME vous offre les MEILLEURS PRIX



| | | | |
|---|--|---|---|
| <p>Boisson gazeuse Coke ou Sprite 2L</p> <p>99¢</p> | <p>Jus de fruits Oasis 960ml</p> <p>99¢</p> | <p>Tomates Heinz 796ml</p> <p>79¢</p> | <p>Pâtes alimentaires au choix Lancia 900g</p> <p>119</p> |
| <p>Sucre granulé Redpath 2kg</p> <p>169</p> | <p>Papier hygiénique Fiesta 24 rouleaux</p> <p>599</p> | <p>Eau de javel Printemps 3.6L</p> <p>95¢</p> | <p>Détergent en poudre Surf 12L</p> <p>499</p> |

Salon Vénus

Nouvelle administration

Dyane Dupéré
propriétaire
20 ans d'expérience

Vicky Dubé
propriétaire
5 ans d'expérience

PHYTOLOGIE Bienvenue on vous attend!

• Confort • Courtoisie • Compétence

PRIX COMPÉTITIFS

346-8737

214, rue Mayrand, Saint-Jean-sur-Richelieu

HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi, mercredi : 9h à 19h
Jeudi, vendredi : 9h à 21h
Samedi : 9h à 17h
Dimanche : 10h à 17h



Prix en vigueur du lundi 26 août au dimanche 1er septembre 1996.
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Le texte prévaut en tout temps.

L'ÉCONOME

...vraiment pas cher!

St-Charles-Borromée
197, rue Visitation
Tél. : 755-6329

St-Jean-sur-Richelieu
915, boul. du Séminaire Nord
Tél. : 349-1598

Belœil
223, Cartier
Tél. : 464-4029

Rosemère
247, boul. Labelle
Tél. : 979-9614

St-Eustache
136, 25^e Avenue
Tél. : 472-8118

Léonard prévient les militants péquistes: l'automne sera houleux!

La question linguistique et référendaire, la création d'emplois, des élections fédérales en perspective, Jacques Léonard

louse BÉDARD

nard prévient les militants péquistes que l'automne sera houleux.

Le président du Conseil du trésor prenait la parole samedi soir dernier au méchoui annuel de l'association péquiste du comté de Saint-Jean qui a attiré environ 80 sympathisants à L'Acadie. Cette activité clôturait la campagne de financement du parti dans le comté. L'objectif d'amasser \$21,000 a été atteint.

Le ministre n'a pas passé sous silence les difficultés financières importantes que connaît le Québec. «Nous ne voulons pas être moroses. Nous voulons nous en sortir. Nous avons commencé. Nous allons nous en sortir», a-t-il déclaré exprimant sa confiance en des résultats.

Il a rappelé que la première année du mandat du gouvernement péquiste avait

été consacrée à contrôler les dépenses publiques. Les dépenses devaient être plafonnées à \$36,198,000,000 et ont été contenues à \$36,174,000,000. Quant à cette année, c'est non seulement un gel mais une réduction des dépenses qui est visée. L'an prochain s'annonce aussi difficile. Un dernier grand coup devra être donné pour assainir les finances publiques, a-t-il poursuivi tout en faisant valoir la nécessité de ne pas laisser des dettes à nos enfants.

À ceux qui s'objectent aux coupures dans les programmes de création d'emplois, il réplique par l'exemple de la Nouvelle-Zélande qui dix ans après avoir supprimé en 1984 les programmes d'aide en agriculture compte



Le ministre Léonard a été accueilli dans le décor champêtre des Bergeries de L'Acadie. Il est photographié avec Pascale Baillargeon, Christine Racicot et le député Roger Paquin. (Photo rémy BOILY)

plus d'emplois dans ce secteur. Les programmes financiers peuvent-être des activités inefficaces, formule-t-il comme hypothèse. Ici certains programmes doivent demeurer, d'autres devront tomber, croit-il tout en insistant sur la nécessité d'avoir le courage de prendre les bonnes décisions.

Ainsi l'objectif du premier ministre Lucien Bouchard, au sommet économique d'octobre, est de créer un minimum de consensus pour amener tout le monde à travailler dans la même direction, a-t-il résumé samedi.

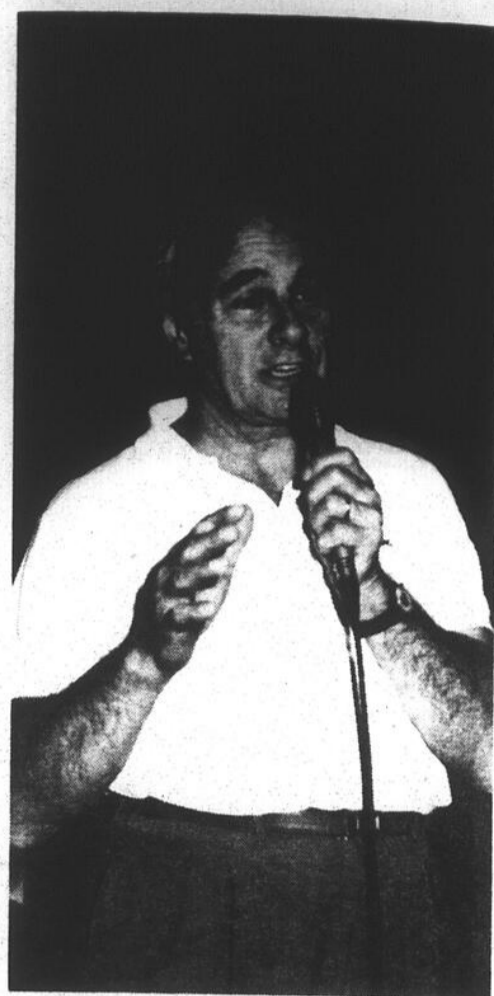
■ Question nationale

Quant au dossier

rappelé aux souverainistes qui pourraient s'affronter sur le sujet lors du prochain congrès du Parti québécois en novembre. Jacques Léonard leur signale que dans le cadre actuel de la constitution canadienne, la seule façon de s'en sortir, serait d'invoquer la clause dérogatoire qui écarte l'application des Chartes canadienne et québécoise des droits.

Rien pour donner une bonne image au Québec sur la scène internationale, leur fait remarquer Jacques Léonard. Mais dans un Québec souverain, la situation sera différente puisqu'un pays a le droit de se doter d'une langue officielle, analyse le ministre ramenant le débat à la question référendaire.

Actuellement il y a de la provocation venant du camp fédéraliste, fait observer le député de Labelle qui était du premier gouvernement péquiste de 1976. L'affaire Galganov et Jean Chrétien qui l'appuie,



Pour le ministre Jacques Léonard, la provocation du camp adverse ne manque pas. L'appui de Chrétien à Galganov et la nomination de Jean-Louis Roux en sont des exemples. (Photo rémy BOILY)

la nomination de Jean-Louis Roux comme lieutenant-gouverneur et de façon générale la relance du débat sur la langue. Voilà à ses yeux des indices d'un automne houleux qui se prépare s'ajoutant aux questions de l'emploi sans oublier les élections fédérales en vue et les souverainistes qui doivent s'y préparer.



ANGLAIS

\$299,40*

Basé sur un ratio de 6 à 9 personnes

PROGRAMME DE 45 HEURES
COURS AXÉ SUR LA CONVERSATION
POUR DÉBUTANTS, INTERMÉDIAIRES ET AVANCÉS

DÉBUT : 3 septembre 1996

CLIC. parce que vous n'avez pas de temps à perdre!



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER
359-7000

1005 Boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

PARTOUT AU QUÉBEC — FORMATEUR AGRÉÉ À LA SQDM

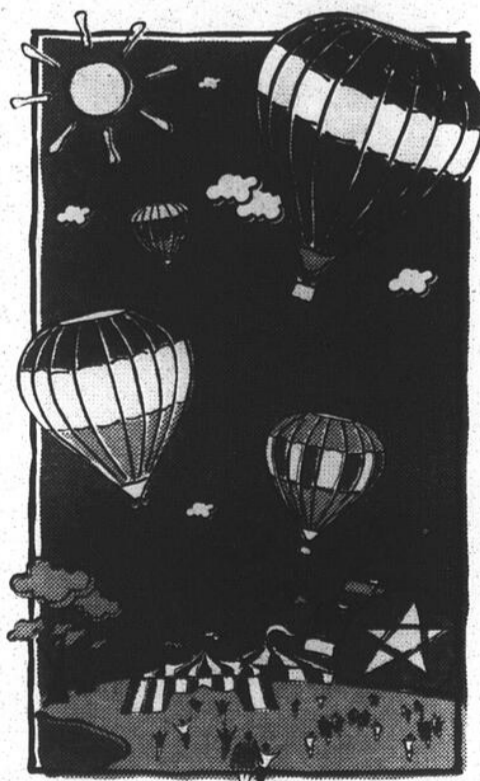
FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

250 000 fois MERCII!

Le président, M. Robert Lafontaine, le conseil d'administration de la Corporation ainsi que le conseil de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, remercient chaleureusement :

Les bénévoles
Les employé(e)s
Les partenaires
Les commanditaires
et tous les collaborateurs du Festival qui ont permis cet incroyable succès.

Avec ses 250 000 visiteurs pour l'édition 1996, le Festival se positionne maintenant parmi les événements majeurs d'été au Québec.



À l'an prochain du 9 au 17 août 1997!

PAYEZ EN JUIN 97

en AUCUN dépôt, paiement ni intérêt!

LE MEILLEUR CHOIX EN ELECTRONIQUE!



JVC

CAMÉSCOPE COMPACT
 • Programme AE avec effets spéciaux
 • Commande de fonction intelligente

699\$



HITACHI

Performance exceptionnelle
CAMÉSCOPE 8MM
 • Conception à l'épreuve des chocs
 • Capacité pour piles AA
 • Traitement numérique du signal III
 • Recherche de la date • Sortie audio/vidéo • 1 lux

749\$



HITACHI

Performance exceptionnelle
CAMÉSCOPE 8MM
 • Luminance 1 lux
 • Objectif grand angle intégré
 • Alimentation possible pour piles AA

799\$

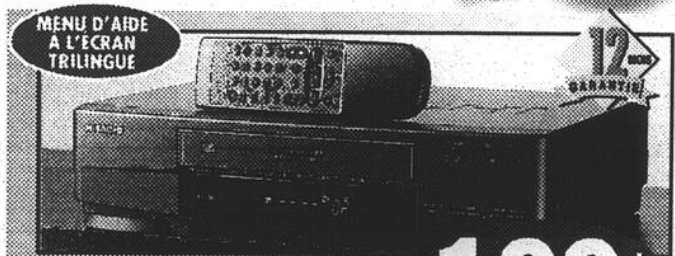
PLAN DE SERVICE D'ENTRETIEN PROLONGÉ!
 Demandez-le!



HITACHI

Performance exceptionnelle
 • Affichage à l'écran
 • Télécommande
 • Prise pour écouteur

299\$



HITACHI

Performance exceptionnelle
MAGNÉTOSCOPE
 • Commutateur Ciné-Retour • Mise en marche «Quick Start»
 • Télécommande Vidéo Brain™

199\$



HITACHI

Performance exceptionnelle
MAGNÉTOSCOPE 4 TÊTES STÉRÉO HI-FI
 • Rembobinage rapide • Télécommande universelle
 • Autonettoyage des têtes

349\$



HITACHI

Performance exceptionnelle
MAGNÉTOSCOPE 4 TÊTES STÉRÉO HI-FI
 • Autonettoyage des têtes
 • Entrées audio/vidéo à l'avant
 • Rembobinage rapide
 • Ciné Retour
 • Mise en marche rapide «Quick Start»

369\$



HITACHI

Performance exceptionnelle
 • Prise pour écouteur
 • Minuterie

399\$



JVC

Performance exceptionnelle
 • 450 lignes de résolution
 • Sous-titres • Entrée audio/vidéo

499\$



JVC

Performance exceptionnelle
 • 600 lignes de résolution
 • Haut-parleurs à émission frontale
 • Qualité cinéma
 • Minuterie

599\$

LIVRAISON GRATUITE



HITACHI

Performance exceptionnelle
 • 750 lignes de résolution
 • Télécommande universelle illuminée
 • Arrêt rapide sur l'image en médaillon

2299\$

LIVRAISON GRATUITE

LIVRAISON GRATUITE!
 PARTOUT AU QUÉBEC

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
 Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
 Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

CENTRE DE LIQUIDATION
 8600, Place Marier
 (Série 85, Métropolitain Est)
 Tél.: 881-9400
 Non-disponible au C.D.L.
 (Livraison gratuite 200 km)

LAVAL
 1770, boul. Des Laurentides
 (Coin St-Martin)
 Tél.: 647-3210

DOLLARD-DES-ORMEAUX
 3345, boul. Des Sources
 (Série 55, Transcanadienne)
 Tél.: 685-3572

LASALLE
 1130, Dollard
 (Près du boul. de La Verandrye)
 Tél.: 364-6110

LONGUEUIL
 3245, Chemin Chambly
 (Coin Roberval)
 Tél.: 679-1260

ST-LÉONARD
 6875, Jean-Talon Est
 (Près des Gal. d'Anjou)
 Tél.: 254-9455

BROSSARD
 8220, boul. Taschereau
 (Coin Pelletier)
 Tél.: 465-5544

POINTE-AUX-TREMBLES
 12605, Sherbrooke Est
 (Près de Tricentenaire)
 Tél.: 640-4446

HULL
 217, Montcalm
 (Coin St-Joseph)
 Tél.: (819) 771-6611

ROCK FOREST
 4275, boul. Bourque
 (Coin Grégoire)
 Tél.: (819) 562-4242
 1-800-267-4240

KIRKLAND
 3150, boul. St-Charles
 (Série 50, Transcanadienne)
 Tél.: (514) 697-9228

STE-THÉRÈSE
 125, boul. Desjardins Est
 (Série 22, Coré Labelle)
 Tél.: (514) 430-0555

PROCUREZ-VOUS LA CARTE
 BRAULT & MARTINEAU



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Soujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 juin 1997.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 26 août 1996

A-25

Congrès du PQ dans Iberville

Louise Beaudoin lance un appel à la cohésion

C'est devant tout juste une trentaine de péquistes que la marraine du comté d'Iberville, la ministre de la Culture et

Louise BÉDARD

des Communications, Louise Beaudoin, a fait valoir la nécessité de faire preuve de cohésion à la veille d'un automne qui s'annonce chaud. Elle prenait la parole à la clôture du congrès de l'association péquiste.

Elle venait tout juste d'être interpellée par Gérard Brosseau qui avait refusé de lui serrer la main. Comme c'est son habitude, ce nationaliste extrémiste a cherché une nouvelle fois à faire un esclandre réclamant le retrait de la Loi 86 sur la langue. Il a été sommé de se taire ou de partir.

C'est dans un local enfumé et exigü du Club Bellerive, à Saint-Athanase, où les intervenants devaient parfois faire concurrence au bruit de la vaisselle qu'on lave, que s'est terminé le congrès. Aucune résolution n'a été adoptée puisque le délai pour les acheminer au congrès régional de la Montérégie était trop court.

En prenant la parole, Mme Beaudoin a d'abord offert au comté d'Iberville les ressources de son bureau du comté de Chambly pour l'aider à faire avancer des dossiers auprès du gouvernement. «Je ne veux pas être envahissante mais seulement offrir mes services», a-t-elle dit.

Avec l'énergie qu'on lui connaît, la ministre a invité les gens à se remettre au travail pour que le Québec soit le premier pays de l'an 2000 à accéder à la souveraineté. Dans cette perspective, le Québec compte sur la Montérégie de façon particulière pour gagner un prochain référendum, a-t-elle souligné.

Commission parlementaire

Puis la ministre a défendu le projet de loi visant à renforcer la Charte de la langue française qu'elle a déposé à l'Assemblée nationale, en juin dernier. Le projet de loi crée la Commission de la protection de la langue française (avec ses inspecteurs) mais tient compte aussi de réalités nouvelles comme la ré-

tionnant par ailleurs que c'est dans les milieux de travail que les chances de franciser les immigrants sont les meilleures.

Quant à sa préoccupation pour l'enseignement du français, elle demeure toujours présente, affirme-t-elle tout comme celle pour l'apprentissage d'un français de qualité.

Compte tenu du débat sur la langue mais aussi sur les compressions budgétaires, la ministre ne cache pas que l'automne sera difficile. Il y a donc nécessité de faire preuve de cohésion, a plaidé la ministre devant les militants péquistes.

Télé-Québec

À une question de la salle, Mme Beaudoin a défendu le maintien de Radio-Québec qui devient Télé-Québec. C'est un symbole important, a-t-elle mentionné, croyant à la nouvelle vocation que se donne la télévision publique québécoise d'être éducative, culturelle et régionale.



Marraine du comté, la ministre Louise Beaudoin a mis les ressources de son bureau de comté au service d'Iberville. (Photo Jacques PAUL)

volution informatique qui était peu présente au moment de l'adoption de la loi 101 en 1977. À compter d'aujourd'hui, mercredi, la commission parlementaire sur la culture entendra plus d'une trentaine de groupes et d'individus.

Mme Beaudoin a déploré le choix de l'activiste anglophone Howard Galganov d'aller plutôt à Wall Street faire connaître ses récriminations envers la loi linguistique québécoise. Elle y voit de sa part un signe de non respect de nos institutions démocratiques. «Il préfère aller à New York, qu'il y aille», a-t-elle finalement lancé dimanche dernier.

En arrivant au pouvoir, le gouvernement péquiste s'est employé à rétablir d'abord le français comme langue de l'administration publique. Car même dans ce secteur, au cours des dix dernières années, la loi 101 n'était plus appliquée, a fait remarquer la ministre. L'administration publique était devenue institutionnellement presque bilingue, selon ses dires. Or comment demander ensuite aux entreprises d'adopter le français?

Ainsi la situation du français, langue de travail, stagne à Montréal alors qu'en province, il y a de grands progrès, note Mme Beaudoin. L'Office de la langue française avait subi des compressions telles qu'elle ne pouvait plus jouer son rôle, estime-t-elle.

Le débat sur la langue est intimement lié à celui sur le statut du Québec. La ministre fait valoir qu'il ne sera pas un pays souverain, le Québec ne pourra contrôler complètement son immigration. C'est là une des bonnes raisons de la réaliser, a-t-elle déclaré men-

Pour une rentrée bien chaussée!

Vaste choix pour tous, qualité et bons prix.



LA SUGI CONVERSE

DEERS STAGS Bonnie Stuart Raabok

Propét SPIRIT

Buster Brown NINE WEST. Kangaroo

et bien d'autres marques. Venez nous voir: chaussures pour toute la famille. C'est notre spécialité.

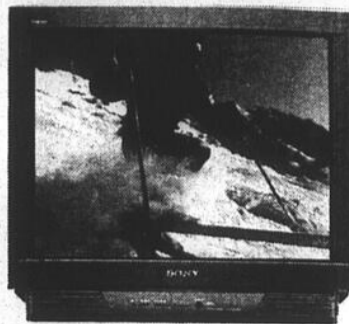
La rentrée!

CHAUSSURES ILLIMITÉES

87, boul. Saint-Luc local #5, Saint-Luc 359-1397 (Voisin de chez Pasquier)

SONY

27 pouces TRINITRON



Rég. 799\$

Seulement

699\$

QUANTITÉ LIMITÉE



NOUVEAU 32 pouces TRINITRON Meuble inclus

RABAIS 200\$ **1298\$**

Caméra vidéo 8



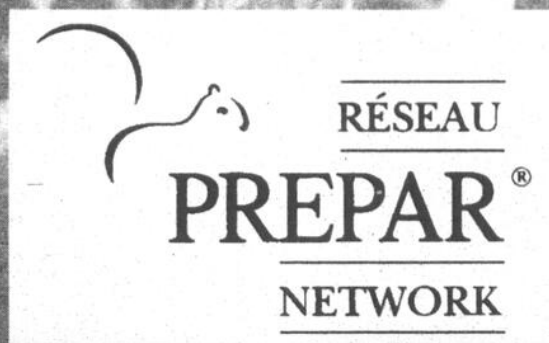
Zoom 12x

RABAIS 150\$ **849\$**

VIDEOLOGUE Electronique

989, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu 349-1199

22306-c13-m

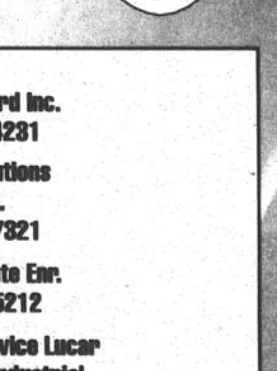
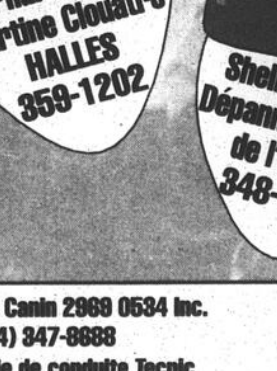
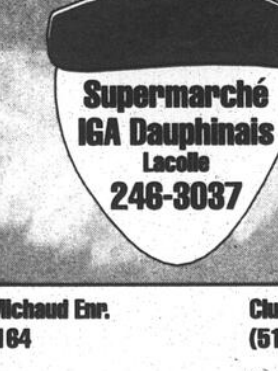
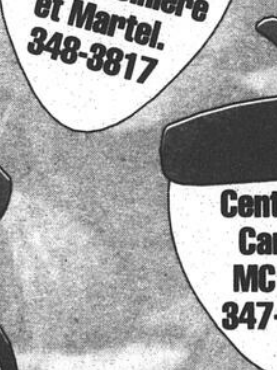
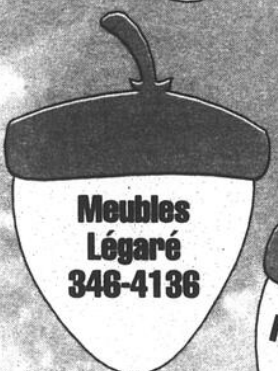
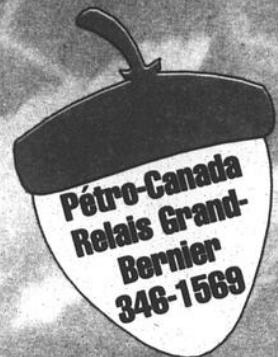


DE L'ÉPARGNE VÉRITABLE... SANS DÉBOURSER UN SOU DE PLUS

Prepar vous ouvre la porte à un moyen d'économiser à même vos achats de tous les jours. Ainsi, chaque fois que vous effectuez vos achats, chez un marchand commanditaire du Réseau Prepar, une ristourne en argent est versée automatiquement dans votre compte d'épargne Prepar. Amassez de véritables récompenses en \$ argent \$

L'ADHÉSION EST GRATUITE PLUS AUCUNS FRAIS ANNUELS DE COTISATION.

Demandez votre carte-membre Prepar chez l'un de nos marchands participants ou communiquez avec le service à la clientèle Prepar au 346-2057. Nos bureaux sont situés au 275, rue Langlois à Saint-Jean-sur-Richelieu.



Bijouterie Jean Langevin Inc.
(514) 347-8110
Mme Clouâtre Fleuriste Inc.
(514) 347-0311
Hélène Poulin Enrg. (Irving)
(514) 348-8850
IGA Groupe Pro-40 Inc.
(514) 358-2804
Essaim Lapalme
Lacolle
(514) 248-3848

Dépanneur Michaud Enr.
(514) 348-2184
Stanime Enr.
(514) 358-8853
Piscines Caron Enrg.
(514) 348-8906
Boutique Célébration Inc.
(514) 358-7144
Garage Roger Vigneault
Saint-Alexandre
(514) 348-3373

Club Voyages Edon Saint-Jean
(514) 348-8291
Billard O'Tips
(514) 358-7885
Cellier St-Jean Inc.
(514) 348-0382
Plomberie Carillon Inc.
(514) 347-8829
Le Cinéphilie des Halles Enr.
(514) 348-6582

Pro Canin 2868 0534 Inc.
(514) 347-8888
École de conduite Tecnic
(514) 348-1555
Fleurs Jean Guillet Etc Inc.
(514) 358-4408
Art & Hobby Inc.
(514) 347-1517
Loutec
(514) 348-4407
Les Nettoyeurs Pic-Vite
(514) 357-1844

Optique
Claude Rivard Inc.
(514) 348-4231
Les Distributions
Pic-Bois Inc.
(514) 348-7321
Soleil Détente Enr.
(514) 348-5212
Station Service Lucar
225, boul. Industriel
(514) 348-3808

L'adhésion est gratuite et jamais le membre n'aura à déboursier d'argent. Pour défrayer ses coûts d'opération et de gestion, PREPAR percevra 15%* du montant de chaque ristourne. De plus, pour permettre la diffusion du programme et offrir une opportunité additionnelle de financement aux Club sociaux et sportifs qui adhèrent au programme, PREPAR retiendra un autre 15% de cette même ristourne.

* Plus les taxes applicables (arrondies au cent supérieur).

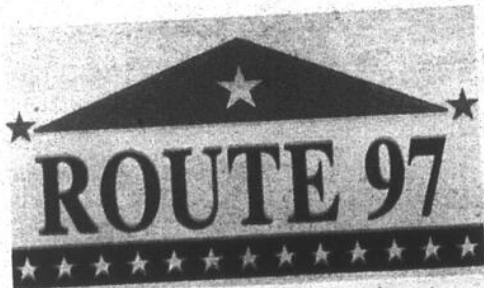
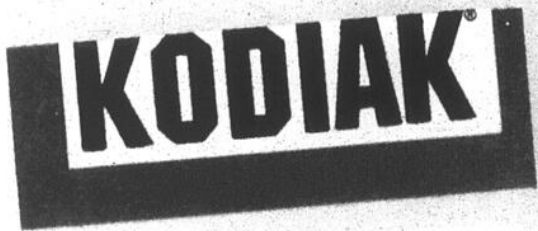
Dès que vos économies s'élèvent à 50\$, obtenez des bons d'achats ou encaissez un chèque (incluant les intérêts) après 5 ans.



Économisez
de

Super Mercedde

20% à 70%



*Le seul
et unique!*



Toujours les meilleurs prix

Ouvert
du jeudi au
dimanche

Toujours les meilleures marques

(plus de 700 marchands sur place)

DIONITE

PRIVATE MEMBER

GAH
OF AUSTRALIA INC

CARRELI
JEANS

The Australian
Outback Collection

NICOLE RENZI

OUTBACK
TRADING COMPANY LTD
SPECIAL AUSTRALIAN OUTFITTER

DOUBLE
DOUBLE

OUCH!
Productions inc.

Caresse
PARIS

Lee

Winterland
Productions

DAOUST

SINAVA

OFFICIAL LICENSED PRODUCT
NHL
OFFICIAL LICENSED PRODUCT

SONY

BULLET

G

The Game

Prolav

PROSPECTOR

GENUINE SILVER
BULLET
100 CALIBRE
BLUE JEANS INC.
BULLET DENIM

club
nob

SPORTS
SPECIALTIES

OFFICIALLY LICENSED
LICENCE OFFICIELLEMENT
U.S. COLLEGE

Tonka

Team **NFL**

Checkered flag logo

K 875-5500

3000 PLACES DE STATIONNEMENT GRATUIT

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 28 août 1996 A-29

Les écoles bouclent les derniers préparatifs avant le retour en classe

Le 29 août, des milliers d'enfants réintégreront les bancs d'école pour le début de la nouvelle année scolaire. Les écoles ont terminé leur grand ménage et exécuté les derniers préparatifs avant la rentrée. Elles sont fin prêtes à accueillir les élèves.

isabelle SIMARD

La semaine dernière, LE CANADA FRANÇAIS a visité l'école Sacré-Coeur, à Iberville, afin d'identifier les nombreux préparatifs que nécessite la rentrée scolaire.

Comme dans la plupart des écoles primaires de la région, le directeur de l'école veillait à ce que tout soit en ordre avant l'accueil des élèves.

«Au mois de juin, les parents reçoivent le bulletin de leur enfant. Le classement pour l'année suivante y est indiqué. Le bulletin est jumelé à la liste des effets scolaires recommandés par les enseignants», explique Benoît Sylvain, directeur de l'école Sacré-Coeur.

Dès le début du mois de juillet, l'école amorce les préparatifs de la rentrée.

«Nous effectuons les commandes de livres, de matériel scolaire et d'équipements divers. Certains manuels doivent être renouvelés. Nous devons nous procurer quelques bureaux supplémentaires. Il nous faut commander le matériel et les équipements qui servent à l'administration», énumère M. Sylvain.

Un rapport annuel doit être fourni au directeur général de la commission scolaire. «Ce rapport présente le bilan de l'année. Il suggère un plan d'action, évalue les réalisations et dresse un sommaire de la prochaine année scolaire», précise M. Sylvain.

Durant la saison estivale, l'école fait parvenir une lettre aux enseignants leur rappelant la date du retour en classe. Les professeurs choisissent leur poste pour l'année suivante en fonction de leur ancienneté.

Par la suite, l'école adresse une lettre à chacun des élèves. «Nous leur souhaitons la bienvenue et leur présentons une clé. Cette clé leur permettra de reconnaître leur groupe

au moment de la rentrée», explique le directeur.

Bien entendu, certains parents se précipitent à l'école pour y inscrire leur enfant. «De façon générale, les nouvelles familles prévoient la rentrée scolaire. Par contre, une dizaine de familles accusent un léger retard et accourent à l'école pour y inscrire leur enfant à quelques semaines seulement de la rentrée», précise M. Sylvain.

■ Horaires

La planification des horaires constitue la partie la plus stressante de l'avis du directeur de l'école Sacré-Coeur. «Au mois d'août, nous devons agencer les horaires en alternant notamment les cours d'anglais, d'éducation physique et de musique. Plusieurs enseignants ne sont pas affectés à une seule école, ce qui rend la tâche plus difficile. Nous devons composer avec l'horaire des enseignants de cinq écoles à la fois», indique M. Sylvain.

La planification du transport scolaire et le grand ménage de l'école avant la rentrée ont lieu tout au long de l'été.

«Les profs entrent le 26 août, c'est-à-dire trois jours avant les élèves. Une réunion est organisée dans le but d'organiser les programmes de l'année scolaire en tenant compte toujours du projet d'école. Cette année, il sera axé sur le thème de l'autonomie», souligne M. Sylvain.

Une vérification des horaires s'en suit ainsi qu'un léger réajustement, si le besoin se fait sentir.

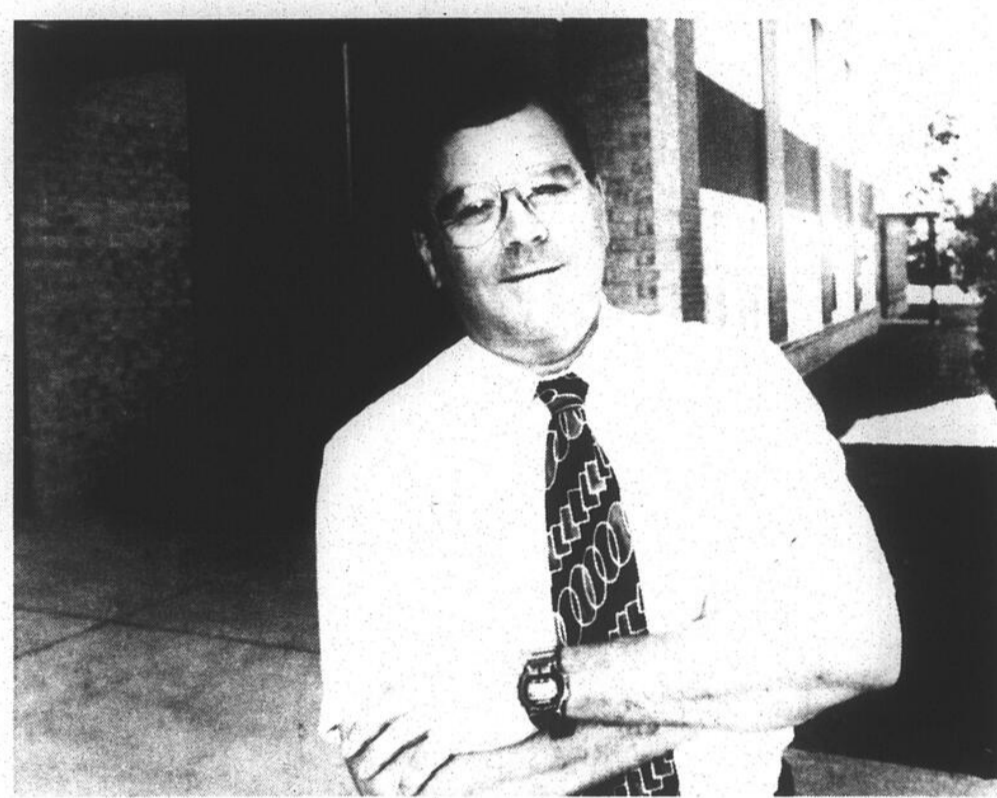
«Les enseignants forment des équipes selon les niveaux et réalisent la planification de la première étape», ajoute M. Sylvain.

■ La rentrée

L'école Sacré-Coeur à Iberville accueillera 298 élèves dès le retour en classe, le 29 août. Le lendemain, les enfants participeront à une épiluchette de blé d'Inde pour célébrer la rentrée.

Dès le mois de septembre, une première rencontre sera organisée avec les parents. À Sacré-Coeur, un sujet ne manquera pas d'être évoqué, celui du projet informatique.

«Cette année, le plus gros changement à



Le directeur de l'école Sacré-Coeur à Iberville, Benoît Sylvain, a accepté d'identifier les préparatifs qui sont nécessaires avant la rentrée scolaire. (Photo Jacques PAUL)

L'école sera marquée par l'implantation de l'informatique. Nous avons reçu une subvention de \$50.000 de la Commission scolaire d'Iberville et de la caisse populaire.

Au cours des prochains mois, tous les jeunes de la première année à la sixième année seront invités à découvrir les ordinateurs», de conclure le directeur.

La grande rentrée, les 29 et 30 août Fini les vacances: les élèves retournent sur les bancs d'école

Les vacances sont terminées! Sur le territoire de Saint-Jean et Iberville, 15,350 élèves inscrits au préscolaire, au primaire et au secondaire retourneront en classe demain ou après-demain.

Dès 12h50, le 30 août, ce sera au tour des étudiants en 5^e secondaire de retourner sur les bancs d'école.

Du côté de la polyvalente Marcel-Landry à Iberville, la rentrée scolaire s'échelonne sur deux jours. Les élèves de récupération en 2^e secondaire devront se présenter à la polyvalente à 8h15 le 29 août. Quant aux élèves de 2^e secondaire, ils sont attendus à 8h45, ceux de 3^e secondaire à 10 heures et ceux de 4^e secondaire à 11h30.

Le lendemain, les élèves de 1^{re} secondaire et ceux du Cheminement particulier seront accueillis à 8h15. Suivront, les étudiants à l'Enseignement modulaire individualisé à 10h30 et les élèves de 5^e secondaire à 11 heures.

À l'école Marguerite-Bourgeois, les élèves de 1^{re} et 2^e secondaires retourneront en classe le 29 août à 8 heures.

L'école Marchand accueillera les étudiants de 1^{re} secondaire le 29 août et les élèves de 2^e secondaire le 30 août à 7h55.

Finalement, la rentrée des élèves de l'école Dr.A-Bouthillier se fera le 29 août pour les élèves de 1^{re} secondaire et le 30 août pour leurs compagnons de 2^e secondaire.

Pour l'ensemble des élèves, le début officiel des cours est fixé au 3 septembre, juste après la fête du Travail.

Un rallye à vélo pour les élèves de Bruno-Choquette

Les élèves de l'école Bruno-Choquette et leurs parents sont invités à enfourcher leur bicyclette le dimanche 8 septembre prochain dans le cadre d'un rallye à vélo.

isabelle SIMARD

L'activité permettra aux élèves de partir à la découverte de leur quartier. Les enfants courront la chance de remporter des prix de présence.

et de la Caisse populaire Saint-Edmond.

«Les jeunes visiteront entre autres quelques Parents secours et découvriront les parcs de leur quartier. La fête se terminera au parc Marquis-de-Montcalm», souligne Josée Boivin, responsable de l'activité.

Les élèves intéressés à participer à l'activité devront être accompagnés d'un parent. Le coût a été fixé à \$4 par famille et comprend des breuvages, des blés d'Inde et des hot dogs.

En cas de pluie, l'activité est reportée au 22 septembre.

Cette activité est une initiative de l'école Bruno-Choquette, des Loisirs Saint-Edmond

Les préparatifs ont débuté au mois d'avril

Une rentrée scolaire bien planifiée à Racicot

Les préparatifs de la rentrée scolaire débutent aux alentours du mois d'avril à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot.

Les inscriptions des étudiants sont enregistrées durant

Isabelle SIMARD

cette période. Bien entendu, des modifications doivent être apportées à la suite des examens de fin d'année.

Un certain nombre d'élèves participent à des cours de rattrapage dans quelques matières durant l'été et se soumettent à des examens de reprise au début du mois d'août.

Dès le début de l'année scolaire 1996-1997, 1,925 étudiants, dont 304 inscrits au secteur professionnel, feront un retour en classe dans les secteurs suivants: troisième, quatrième, cinquième secondaires, Cheminement particulier continu, Insertion sociale et professionnelle des jeunes (Alternance école-travail), Modulaire II, III et IV ou Cheminement particulier allégé.

«Notre marge de manoeuvre n'est pas

très grande. Comme de nombreuses écoles qui débordent, la polyvalente doit composer avec un nombre toujours croissant d'étudiants», précise le directeur de la polyvalente Racicot, Wasfi Daoud.

La répartition des tâches des enseignants s'effectue au cours du mois de juin. Au total, 93 personnes occupent un poste d'enseignant à la polyvalente Racicot.

■ Achat de matériel

En prévision de la rentrée, la Direction veille sur l'achat de matériel et d'équipements. «Les enseignants nous ont fait part de leurs besoins quelques mois avant la fin de l'année scolaire. Nous ajustons les inventaires et effectuons les achats en tenant compte d'un budget tout de même limité», ajoute M. Daoud.

L'inventaire du matériel didactique et des équipements est réalisé vers la fin du mois de juin. «La

reliure, la réparation des livres usagés et le nettoyage des cases et de l'école au grand complet ont lieu durant l'été», de souligner le directeur.

Les enseignants débutent quelques jours avant le retour en classe des élèves, soit le 26 août. Ils profitent de ces journées pédagogiques pour se réunir à l'auditorium et pour rencontrer les membres de la Direction.

Par la suite, ils se regroupent par secteur et revoient entre eux le programme de la première étape.

■ Accueil des élèves

L'opération «rentrée» se prépare à l'avance. L'accueil à la polyvalente s'échelonne sur trois jours. La journée du 28 août sera réservée à l'enseignement professionnel. Le 29 août sera destiné aux élèves de troisième secondaire, d'Insertion sociale et professionnelle des jeunes, de Cheminement particulier continu et de Modulaire II, III et IV. Finalement, les étudiants de quatrième et cinquième secondaires seront accueillis à la polyvalente le 30 août.

«Plusieurs personnes sont engagées dans l'organisation de la rentrée scolaire, notamment des enseignants, des intervenants et des étudiants. Ces derniers veillent au bon déroulement des activités», soutient M. Daoud.

Les élèves de troisième secondaire ont besoin d'un plus grand encadrement dès leur arrivée à la polyvalente Racicot. Cette année encore, ils seront invités à

faire le tour de l'école accompagnés de guides.

«Nous avons prévu un horaire simulé. Nous ferons sonner la cloche à quelques reprises et les jeunes devront examiner leur horaire et se rendre à leur local respectif. De cette façon, ils pourront se familiariser

avec les lieux et seront plus sûres avant le début des cours», mentionne le directeur.

Le jour de la rentrée, les étudiants seront accueillis à l'auditorium. Ils recevront leur horaire de cours et seront ensuite invités à déboursier les frais d'inscription,

lesquels varient entre \$30 et \$40.

Par la suite, les étudiants se soumettront à une courte séance de photographie. Celle-ci est nécessaire à la fabrication des cartes d'identité. Après la photo, les élèves recevront leurs volumes scolaires.

■ Des nouveautés

Quelques nouveautés seront au programme de l'année scolaire 1996-1997 à la polyvalente Racicot. Désormais, des cours enrichis seront offerts aux élèves de troisième secondaire en mathématiques, français et anglais.

Les élèves de quatrième et cinquième secondaires bénéficieront toujours de ce service.

De plus, un atelier de devoirs sera offert aux élèves de la polyvalente tous les mardis, jeudis et vendredis sur l'heure du dîner et les lundis et mercredis en soirée.

8^e TOURNOI DE GOLF ANNUEL DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DU HAUT-RICHELIEU

Merci à nos généreux commanditaires

Bell
Carrefour Lincoln Mercury

Assurance Lefebvre Payette & Ass.

Autobus Boulais

Banque Royale

Banque Scotia / Scotia McLeod

Banque TD

Caméléon Communication

Club de Golf de Saint-Jean

Eau de source Naturo

Emballage Saint-Jean

Fruits & Légumes Racine

Lemieux, Marchands, Hamelin, Avocats

Max-Atlas

Restaurant le Cactus

Ristorante Quo Vadis

Saint-Jean Photochimie

Sylvain Marion, Comptable

Thomas & Betts

Académie Microinformatique SGS

Animaux Illimités

Avantage Services Financiers

Boutique

Marc-André Thibodeau

Carrefour Laplante

Carrefour Richelieu

Dominion Blue Line

Gadbois Studio

de photographie

La Métropolitaine

Marina Gagnon

Saint-Jean Honda

Sears

Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

Merci à tous nos bénévoles et aux nombreux golfeurs

CHAMBRE DE COMMERCE **CCHR** DU HAUT-RICHELIEU

31, rue Frontenac, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2544



Le directeur de la polyvalente Racicot, Wasfi Daoud, est de retour de vacances depuis déjà un mois et travaille en prévision de la prochaine année scolaire. (Photo Jacques PAUL)

FÉLICITATIONS!



À Nadine Messier qui a obtenu la médaille du Gouverneur Général du Canada et son diplôme de secondaire V du Collège Marcellin-Champagnat avec 94,6%.

Ses parents, Danielle Rancourt et Jean Messier, son frère Jonathan, ses grands-parents, M. & Mme Gérard Rancourt ainsi que Lorraine et Robert sont très fiers d'elle et lui souhaitent de persévérer dans ses études avec autant de succès.

LA SAISON EST LÀ!

MAÏS
SUCRÉ
à la
FERME REID



307, Route 133, Sabrevois
et
2115, Route 133, Iberville

347-6639

346-6867

200727-690-4

Magasinage de la rentrée

L'achat des effets scolaires cause parfois de sérieux maux de tête

Pour de nombreux parents, l'achat des effets scolaires occasionne de sérieux maux de tête. Un porte-folio, une paire de

isabelle SIMARD

ciseaux à bouts ronds (qui coupent bien), 10 crayons à la mine (seulement Berol Canada ou Mirado Canada), trois étuis à crayons (pas de boutons à pression), 12 crayons à colorier (seulement Berol, Canadiana ou Prismacolor), deux gommes à effacer (Staedtler)... Et la liste s'allonge.

Les espadrilles à semelles noires qui marquent le plancher sont interdites. Il faudrait inscrire le nom de l'enfant sur chaque article. On vous demande de tailler les crayons... Et la liste des spécifications n'en finit plus d'aiguiller la patience des parents.

La course aux bas prix s'amorce. Quelques parents ont bouclé leur magasinage de la rentrée depuis déjà quelques semaines. D'autres sont toujours à la dernière minute.

Dans les magasins à rayons et les librairies, les enfants supplient leurs parents de se plier à quelques caprices.

Un enfant demande à sa mère de lui acheter cet étui à crayons qui le fait rêver depuis à peine quelques minutes. Une petite fille supplie son cher papa de lui payer ce beau cartable «avec une carte de la terre sur le dessus».

De son côté, papa et maman tentent de satisfaire leur jeune marmaille sans défoncer les budgets. En même temps, ils ont à cœur de maintenir l'enthousiasme de leur enfant à quelques jours de la rentrée.

Chez la famille Boisclair

La famille Boisclair, à Iberville, a terminé



Bye m'man! Bye p'pa! L'heure de la rentrée a sonné pour Véronique, Simon et Philippe Boisclair, qui saluent leurs parents, Johanne Dauphinais et Jean Boisclair. (Photo Jacques PAUL)

son grand magasinage de la rentrée. Le montant de la facture atteint les \$500.

Les parents de Philippe, Simon et Véronique ont émis quelques règlements avant de se ruer vers les centres commerciaux et les librairies pour l'achat des effets scolaires.

«Je ne pars jamais avec les trois enfants en même temps. Avant de magasiner les effets scolaires de mes enfants, je prends le temps de dresser l'inventaire de ce qui leur reste de l'année précédente», explique Johanne Dauphinais.

Des consignes sont émises aux enfants avant l'achat des articles scolaires.

«Je veux qu'ils aient de belles choses, mais je tiens à ce que nous respections notre budget initial», souligne Mme Dauphinais.

Cette année, la liste des effets scolaires de Philippe, qui entre en 6^e année, lui a coûté \$75. Les articles de Véronique, qui débute sa 4^e année, ont coûté \$70. Le plus jeune, Simon, est inscrit en 3^e année. Ses effets

scolaires n'ont coûté que \$35. Ce dernier a eu droit à un magnifique cartable «avec une carte de la terre sur le dessus».

«Simon doit souvent utiliser les cartables de son frère aîné. J'ai eu envie de le gâter un peu», précise Mme Dauphinais.

Son conjoint, Jean Boisclair, établit à \$150 le coût des livres obligatoires destinés à ses trois enfants.

Cette année, Philippe, Simon et Véronique ont eu droit à de nouveaux sacs d'école. Les deux gars ont choisi un sac à dos. Véronique a opté pour un superbe sac en cuir. «Le coût des sacs ne devait pas dépasser une trentaine de dollars», ajoute Mme Dauphinais.

La famille Boisclair a pu économiser sur les vêtements puisque les trois enfants ont tout ce qu'il faut pour la rentrée.

Le coût des effets scolaire pour l'année 1996-1997 est sensiblement le même que l'année dernière selon Mme Dauphinais.

«Il faut prévoir et ce n'est peut-être pas toujours évident pour certaines familles qui sont dans le besoin. Mis à part l'achat des articles scolaires, il y a les visites chez le dentiste, le médecin, l'optométriste. J'aime bien que mes enfants passent chez le coiffeur avant de commencer l'école», ajoute-t-elle.

Ont-ils hâte de retourner en classe? Philippe a très hâte de rencontrer ses nouveaux professeurs. Simon ne sait pas trop s'il a vraiment hâte de commencer les cours. Par contre, il appréciera revoir ses copains. Véronique a découvert qu'une bonne amie à elle sera dans sa classe. Elle attend impatiemment de découvrir le reste.

L'école leur a fait parvenir une clé. Cette clé leur ouvrira la porte d'une classe. Les trois jeunes trouvent le jeu bien amusant.

ANIMAL BOUFFE

PURINA
PRO PLAN

REPRÉSENTANTE
PURINA SUR PLACE

- Vétérinaire sur place
- Coupe de griffe sur place
- Chaque participant court la chance de gagner un toilettage
- Concours et prix de présence

«La journée en fête»
Activités et animation
pour vous et votre animal
Le 31 août 1996

Hot-dogs
et rafraîchissements
seront offerts
GRATUITEMENT
avec un don,
qui sera remis
à la
FONDATION MIRA

HORAIRE DE LA JOURNÉE

9h30:Ouverture de la journée
10h30:Concours pour les chiens I
10h45:Concours de dessin
13h00:Tirage des prix de présence
14h00:Concours pour les chiens II
14h45:Concours pour les chats - beauté
15h30:Tirage de prix de présence
16h30:Fermeture de la journée

**CENTRE CANIN
LE BON CHIEN**
présentera 2 spectacles
AUSI

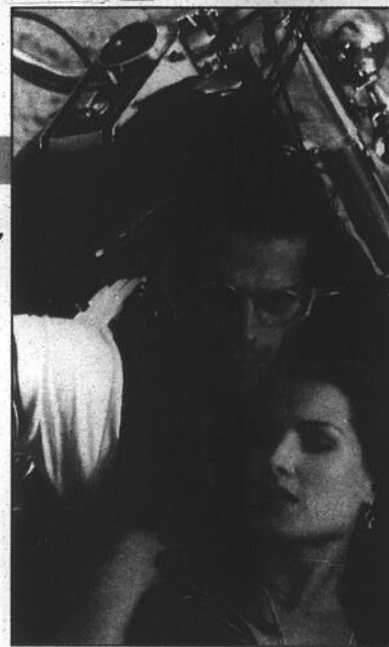
- Éducateur sur place pour répondre aux questions de comportement, obéissance, propreté
- Démonstration (obéissance, fantaisies, protection, agilité)



131, 2e Avenue, Iberville 346-3790



LUNETTERIE
F. FARHAT



Dans les grandes marques telles que

Guess
Harley-Davidson
Napoléon
Groove

Profitez de notre spécial
20^e anniversaire

POUR TOUS LES STYLES

À l'achat de votre prochaine paire de lunettes
complète (monture et verre), obtenez

40% de rabais sur toutes nos
montures en magasin et
PAYEZ SEULEMENT...

29\$* pour les verres
simple vision
(plastique ou minéral)

49\$* pour les verres
double foyers apparents
(plastique ou minéral)

79\$* pour les verres
à foyers progressifs
(V2, Visa,
en plastique ou minéral)

et n'oubliez pas notre incroyable 3 pour 1
* Le prix des verres s'applique à l'achat d'une lunette complète
seulement. Cette offre ne peut être jumelée à aucun autre promotion.

GALERIE RICHELIEU

1000, boul. du Séminaire Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-8651

La ministre Marois viendra discuter de l'avenir du Campus du Fort Saint-Jean le 16 septembre

C'est le lundi 16 septembre prochain que la ministre de l'Éducation, Pauline Marois, doit rencontrer les représentants de la corporation du campus Fort Saint-Jean pour discuter de l'avenir de l'institution.

louise BÉDARD

Déjà lors de son passage en juin dernier, à Saint-Jean, au sommet économique, la ministre avait annoncé la tenue d'une rencontre prochaine mais n'avait pas voulu élaborer davantage sa position.

Depuis que l'avenir des installations de l'ancien Collège militaire a fait l'objet d'un enjeu électoral en 1994 puis a été au centre du débat référendaire l'automne dernier dans la région, c'est la première fois qu'un membre du gouvernement québécois intervient officiellement au dossier. Jusqu'à présent les relations entre la corporation et le gouvernement québécois ont été tendues.

Par ailleurs la rencontre a lieu au moment où le conseil d'administration de la corporation a résolu vendredi dernier de mettre sur pied un comité d'orientation.

Les débuts du nouveau campus ne sont pas faciles et l'institution semble toujours se chercher une vocation particulière. Il a fallu reporter d'un an l'admission d'étudiants au baccalauréat multidisciplinaire qui devait être le programme de prestige de l'institution. De même le démarrage du programme de bac et de maîtrise en gestion des affaires de sécurité publique et privée ne se fera pas avant un an.

■ Montérégie

Lors de la visite de la ministre Marois dans la région, le député de Saint-Jean, Roger Paquin, avait indiqué que le dossier du campus allait être étudié à la lumière des conclusions du Forum sur le développement universitaire en Montérégie. Les états de ce colloque ont été publiés cet été.

Les points de vue des universités exprimés lors de ce Forum tendaient à converger dans le même sens. Ainsi Pierre Reid, le recteur de l'Université de Sherbrooke qui s'est vue



C'est le 16 septembre que la ministre de l'Éducation, Pauline Marois, rencontre les représentants de la Corporation du campus du Fort Saint-Jean.

confier la maîtrise d'oeuvre sur le plan pédagogique au nouveau campus, déclarait alors que les besoins de la Montérégie semblaient plus tenir de la formation continue que de la formation initiale.

Il distinguait préalablement deux types d'universités: une université «industrie» et une université «réponse aux besoins». La première coûte cher, disait-il, et porte à mettre tous ses oeufs dans le même panier, sans nécessairement répondre aux besoins de la région qui tiennent plus de la formation continue. L'exemple du Fort Saint-Jean ressemble davantage à une infrastructure lourde, faisant exception puisque dans ce cas il s'agit de mettre en valeur des installations déjà existantes, observait-il.

■ En réseau

Il plaide pour le développement de l'université de la Montérégie en réseau plutôt que de façon centralisée. Il proposait de consolider les pôles existants que sont les

cégeps, le Fort Saint-Jean, l'hôpital Charles-Lemoyne, le centre d'activités de son université à Longueuil, etc.

De son côté, François Tavenas, vice-principal de l'Université McGill, invitait à la plus grande prudence dans le développement de nouveaux services universitaires. L'université anglophone devait être un partenaire pédagogique au campus du Fort Saint-Jean mais elle a joué un rôle plutôt effacé jusqu'à présent. McGill voit son rôle en Montérégie strictement dans le secteur de la formation continue. Son vice-principal exprimait clairement l'intention de McGill de ne participer à aucune activité de formation initiale de premier cycle.

La demande n'est pas là, notait-il. Les étudiants préféreraient participer à la vie étudiante sur les campus existants.

Cette dernière remarque a aussi été reprise par par le vice-doyen de la faculté d'éducation permanente de l'Université de Montréal, Robert-Georges Paradis. Cependant il convenait que le développement de programmes originaux de formation initiale, à vocation régionale, nationale ou internationale, pourrait prendre forme dans un campus comme Saint-Jean. Il trouvait prometteur l'idée d'un bac général en éducation internationale à Saint-Jean. L'Université de Montréal est prête à développer certaines activités en Montérégie: des certificats, de la formation à distance, des services-conseils, etc.

Quant à l'UQAM, son vice-recteur associé à l'enseignement, la recherche et la vie étudiante, Michel Robillard, notait que Montréal et la Montérégie sont des régions qui s'interpénètrent. Il y a 8.000 étudiants de la Montérégie à l'UQAM. Et les étudiants à temps plein ont avantage à poursuivre leurs études sur le le campus principal en raison de l'encadrement et de la vie étudiante. L'UQAM a déjà un centre à Saint-Jean. Elle pense à augmenter son offre de formation en perfectionnement professionnel, par exemple dans les programmes de deuxième cycle. Il y aurait aussi des possibilités du côté de la formation sur mesure pour les entreprises.

À la plénière du Forum, les participants avaient convenu de la nécessité d'augmenter l'accessibilité à la formation universitaire en Montérégie tout en proposant des formules nouvelles. On parlait de partenariat entre les institutions universitaires déjà présentes, d'une formation continue offerte de la façon la plus décentralisée possible et d'une formation initiale en fonctions de spécialités locales.

Assemblée générale des parents du Cégep

Les parents des étudiants du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu sont invités à une rencontre d'information, le mercredi 4 septembre, à 19h30, au local C-103.

Le directeur des études du collège, Pierre Harrison, les entretiendra de l'aide que peuvent apporter les parents à la réussite scolaire de leurs jeunes adultes.

Puis suivra vers 20h15 l'assemblée générale de l'Association des parents du Cégep. La dernière assemblée générale remonte au 6 septembre 1995. Un rapport des activités de la dernière année sera fait et le rapport du trésorier sera présenté.

Il y aura élection des membres du conseil d'administration. Il est prévu que l'assemblée se termine vers 21h.

Félicitations!



Dr Jean-Pierre Gouin

Félicitations au Dr Jean-Pierre Gouin, fils de Mme Gervaise Grégoire Gouin et de feu Bernard Gouin, dont l'assermentation a eu lieu le 26 juin dernier. Titulaire d'un doctorat en chimie ainsi qu'en médecine, M. Gouin pratique à l'Unité de médecine familiale de l'hôpital Charles-LeMoyne où il occupe un poste de professeur de la faculté de médecine de l'Université de Sherbrooke.

Son bureau est situé au:
1144, rue Saint-Laurent Ouest
Longueuil
Tél.: (514) 928-1164

200009-c13-g

SIMPLIFIEZ-VOUS LA VIE!

Avec des tracteurs au design harmonieux et d'une conception qui vous assurera une conduite aisée et confortable.

INSTALLEZ-VOUS

ici...



ou ici...



ou ici...



350, rue Raygo
La Présentation
(Saint-Hyacinthe)
Sortie 123, Autoroute 20

ou ici...



ou ici...



ou ici...



ou ici...



ou ici...



ou là!



Les tracteurs de la gamme
Kubota
facile à opérer, facile d'en être propriétaire!

SOLIDE en Kubota

Kubota
aubin & st-pierre inc.

La Présentation
796-2966
Mtl: 875-1600
Fax: (514) 796-3011

Les retraités cèdent la place à plusieurs nouveaux enseignants

Le départ pour la retraite de plusieurs enseignants amène la commission scolaire de Saint-Jean à procéder à l'embauche de plusieurs nouveaux enseignants.

Louise BÉDARD

Ainsi lundi soir, le conseil scolaire a ratifié le choix des comités de sélection de dix-huit nouveaux enseignants. Il reste encore des postes à combler.

Dix des nouveaux employés oeuvreront au secteur de l'adaptation scolaire tant à la polyvalente que dans les écoles primaires et à l'école spécialisée Marie-Rivier. Deux agiront comme rééducatrices.

Deux enseignants en musique et en arts plastiques de même que deux autres en anglais au primaire ont aussi été embauchés. Une nouvelle enseignante sera affectée à la maternelle à l'école Sacré-Coeur de Saint-Luc et une autre partagera son temps entre les écoles Alberte-Melançon de Saint-Paul et Saint-Eugène de Saint-Jean. Les services d'une enseignante titulaire au primaire ont été retenus pour l'école Saint-Joseph de Lacolle et ceux d'une autre pour l'école Aux Quatre-Vents de Saint-Luc.

Le programme de commerce, administration et secrétariat comptera deux nouvelles enseignantes.

Ces jours-ci, la commission doit sélectionner des enseignants de français pour quatre écoles secondaires, des profs de math dans trois écoles, de religion pour deux et un enseignant spécialisé en éducation physique pour la polyvalente Armand-Racicot. De plus un prof en mécanique est à embaucher à l'École professionnelle de Métiers.

Le directeur des ressources humaines, Richard Laforest, a obtenu l'autorisation du conseil scolaire de procéder à leur embauche sans attendre la ratification de leur choix par les commissaires. Il veut que tous les enseignants soient en poste pour la rentrée des élèves.

Mentionnons aussi que la commission scolaire vient d'ouvrir un nouveau poste de technicien en éducation spécialisée, à temps partiel (25 heures), à l'école Marie-Rivier. Enfin un poste à temps partiel en psychoéducation créé à la suite de l'ouverture d'une nouvelle classe pour les élèves présentant des troubles de comportement à Marguerite-Bourgeoys, sera occupé par un enseignant qui y a déjà travaillé.

À Saint-Jean

Les écoles secondaires sont pleines à craquer

Les écoles secondaires de Saint-Jean sont pleines. La poly-

Louise BÉDARD

valente Armand-Racicot affiche complet. La commission scolaire a dû commencer à transférer des élèves de la polyvalente à l'école Beaulieu, faute de places.

Les écoles Marguerite-Bourgeoys et Marchand sont remplies à pleine capacité mais elles pourront s'en accommoder encore cette année.

Le directeur du service des activités éducatives de la commission, Pierre Buisson, a tracé ainsi le portrait des écoles à la veille de la rentrée.



M. Pierre Buisson, directeur des services éducatifs à la commission scolaire de Saint-Jean.

L'organisation scolaire prévue en juin dernier est à peu de chose près celle qui sera en place au secondaire. La seule différence: la formation d'un groupe d'élèves présentant des troubles de comportement à l'école Marguerite-Bourgeoys.

Au total un peu moins de 4,000 élèves sont attendus dans les écoles secondaires de Saint-Jean.

Du côté de l'enseignement primaire, un plus grand nombre d'enfants inscrits à la maternelle amène l'ouverture d'une classe supplémentaire de ce niveau à l'école Sacré-Coeur de Saint-Luc. Cette nouvelle maternelle ab-

sorbera le surplus des écoles Providence et Aux Prés-Verts.

■ Saint-Gérard

Une troisième classe de 1^{re} année sera aménagée à l'école Saint-Gérard. Initialement, cette classe devait être logée à l'école J.-A.-Bélanger. Mais à la suggestion de parents de Saint-Gérard dont douze enfants de ce niveau n'avaient pas trouvé de place dans les classes existantes, la classe sera plutôt ouverte dans leur école de quartier.

Lundi soir dernier, un de ces parents, François Moreau, qui a multiplié les représentations devant les commissaires pour éviter que sa plus jeune enfant soit séparée de ses trois frères, est venu remercier les commissaires pour leur décision. Il était accompagné de ses quatre enfants et de sa conjointe.

À la suite de départs au cours de l'été, une classe de 5^e année sera fermée à l'école J.-A.-Bélanger.

Au total 6,500 enfants du primaire retournent en classe cette semaine. Ils sont répartis dans 56 groupes de maternelle et 214 classes d'autres niveaux.

Quant au programme sports-arts-études, il a résolu ses problèmes d'inscriptions. Suffisamment d'élèves ont été admis pour constituer les groupes. Il y a même une liste d'attente pour les élèves de 5^e et 6^e du primaire. Quelque 25 élèves sont inscrits en secondaire 1.

monde scolaire

Louise Bédard

Cahiers d'exercices

■ Comme à chaque rentrée scolaire, le commissaire Jean-Claude Boudreau de Saint-Jean a sensibilisé ses collègues aux frais exigés par les écoles pour l'achat des cahiers d'exercices.

Ainsi il a cité le cas d'un de ses enfants fréquentant l'école Marguerite-Bourgeoys en 1^{re} secondaire. Des frais de \$65.25 pour les cahiers et de \$24 pour les coûts de base (agenda, carte d'identité, contribution volontaire, etc.) doivent être payés.

Un autre commissaire a parlé d'une somme équivalente demandée par l'école Beaulieu. Quant à la commissaire Céline Surprenant, elle a mentionné de son côté des frais de \$95 pour un enfant de 2^e secondaire.

Travaux complétés

■ La direction de la commission scolaire de Saint-Jean donne l'assurance que tous les travaux de réfection entrepris dans les écoles au cours de l'été seront complétés pour la rentrée des élèves.

De même les travaux de fenestration à l'école Bouthillier seront aussi terminés pour le retour en classe, a-t-on précisé.

À une question du commissaire Claude Vaillancourt qui voulait s'assurer du bon fonctionnement du système de ventilation à la polyvalente Armand-Racicot, les cadres ont répondu ne pas avoir eu vent d'aucun problème récent.

Contrat partagé

■ La commission scolaire de Saint-Jean a

résolu de partager en deux parts égales un contrat d'achat de 12 micro-ordinateurs pour le primaire. Deux de ses fournisseurs ont déposé une proposition exactement semblable à l'appel d'offres.

Contech Informatique et Belcro Électronique inc. ont présenté une soumission de \$23,233.15. Six appareils seront achetés de l'un et six de l'autre.

Sans fumée

■ Le centre administratif de la commission scolaire de Saint-Jean est depuis cette semaine un centre sans fumeurs. Il n'est désormais plus possible de fumer à l'intérieur de cet établissement.


Par ailleurs à son assemblée publique de lundi soir, le conseil scolaire a appuyé la position de la Coalition québécoise pour le contrôle du tabac.

A-34 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 28 août 1996

CUEILLEZ VOS TOMATES 10¢ lb
50 livres et plus
LES JARDINS CHARBONNEAU
640, chemin des Patriotes
Saint-Mathias-sur-Richelieu, Québec
(près des Avions B.L.)
460-7567

KARATÉ

CONDITION PHYSIQUE, DISCIPLINE, AUTO-DÉFENSE



centre d'études des ARTS MARTIAUX du haut-ricHELIEU


TAI-CHI

RELAXATION - MÉDITATION - VITALITÉ

INFORMATION ET HORAIRE DES SÉANCES D'INSCRIPTION

348-0796

SOUS LA DIRECTION DE:
Claude Georges
Michel Landry



Cours débutant le 2 septembre 1996, 200-A, rue Saint-Louis, local 596, Saint-Jean-sur-Richelieu

Au cégep de Saint-Jean

Collecte de sang les 3 et 4 septembre

Services réduits à l'Hôpital

Le Club Optimiste Saint-Jean inc. invite toute la population à prendre part en grand nombre à sa clinique de sang annuelle qui aura lieu les 3 et 4 septembre prochain à l'auditorium du cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les personnes intéressées doivent prendre note que ces deux journées de collecte de sang se mettront en branle à 14 heures pour se terminer à 20h30. Pour de plus amples informations, on peut rejoindre Mme Suzanne Lalanne, au numéro 346-4264.

Veillez prendre note que les bureaux administratifs de même que certains services de l'hôpital du Haut-Richelieu, incluant la pharmacie et la Fondation, seront fermés le 2 septembre à l'occasion de la fête du Travail.

Le centre de prélèvements et les cliniques

externes seront également fermés le 2 septembre.

De plus, les laboratoires, la radiologie, la médecine nucléaire, le centre de jour et l'hôpital de jour seront fermés aux patients externes

JUSQU'À DIMANCHE CHEZ SEARS

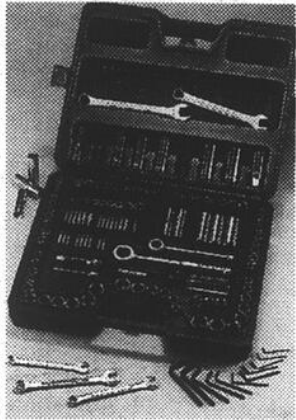
Rien que 99⁹⁹

JEU D'OUTILS CRAFTSMAN^{MD}

135 PIÈCES

Outils garantis à vie pour mécanicien.

Douilles en alliage d'acier trempé plaqué nickel. N° 45141



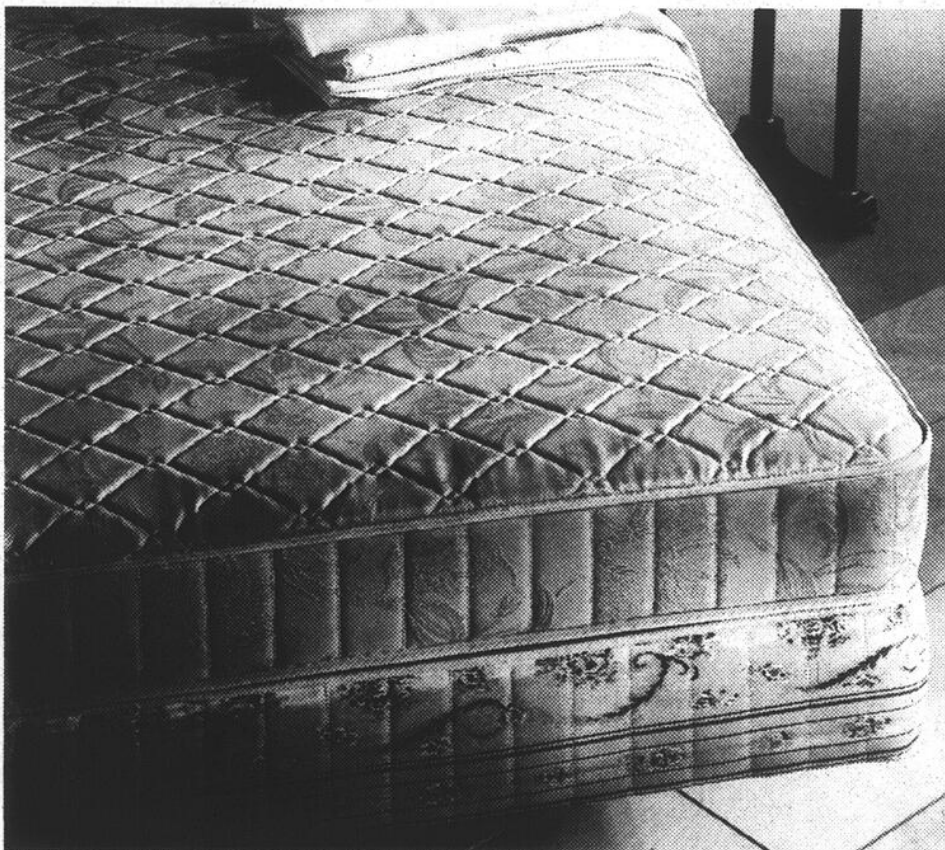
Rabais 30\$

ENS. DE MATELAS DÉPAREILLÉS À RESSORTS

Ces ensembles faits au Canada ont des recouvrements en tissus variés, matelassés sur mousse pour confort.

1 pl., 2 pl., G 2 pl. Série N° 79300. Sears ord. 279,99-429,99. Ens. 249⁹⁹ - 399⁹⁹

Matelas et sommier peuvent avoir un recouvrement différent



Achetez plus, épargnez plus**

TOUS LES ACTIVÉTEMENTS ADIDAS^{MD} POUR HOMMES ET ENFANTS TAILLES 7-18

Épargnez 10% à l'achat de 1. Épargnez 15% à l'achat de 2.

Épargnez 20% à l'achat de 3. Épargnez 25% à l'achat de 4 ou plus.



**Basé sur prix Sears ord. de chaque article

Rabais 25-35%

ENS. DE DRAPS ULTRA TOUCH^{MD} À GOUSSET PROFOND^{MD}, EN PERCALE COTON ET POLYESTER



Fait pour Sears par Stevens. 1 pl.-TG 2 pl. Sears ord. 39,99-99,99. Ens... 24⁹⁹-74⁹⁹

Ens. comprenant: 1 drap plat, 1 drap-housse et taie(s).

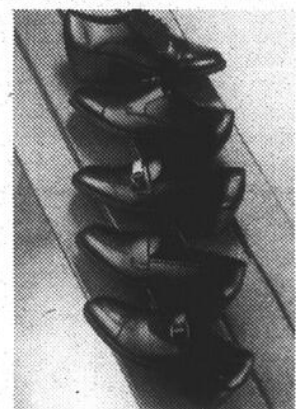
Rabais 25%

CHOIX DE CHAUSSURES TWO ROADS^{MD}

POUR FEMMES

Sears ord. 29,99.

Paire... 22⁴⁹



PLUS, AU CHOIX: SUR TOUS LES MEUBLES¹¹, ENS. DE MATELAS, TAPIS DÉCORATIFS, GROS ÉLECTROMÉNAGERS, TÉLÉVISEURS À GRAND ÉCRAN, PRODUITS AUDIO ET DE COMMUNICATION

DÉJOUÉZ LA TPS*

OU

NE PAYEZ RIEN AVANT MARS 1997†

*DÉJOUÉZ LA TPS: Sears déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS. L'offre s'applique seulement à la marchandise en stock dans les magasins Sears. L'offre ne s'applique pas aux articles soldés de nos Centres de liquidation ni aux achats sur catalogue, et ne comprend pas les frais d'installation, de livraison, de paiement différé ou de contrat d'entretien. Elle est en vigueur jusqu'au 1er septembre 1996. Détails en magasin.

†RIEN À PAYER AVANT MARS 1997: sur approbation du service du crédit, avec la carte Sears. 35\$ de frais de paiement différé. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 1^{er} septembre 1996. L'offre ne s'applique pas aux achats sur catalogue ou aux articles soldés des centres de liquidation. Renseignez-vous.

Les offres 'déjouez la TPS' et 'paiement différé' ne peuvent être combinées. Rayon ameublement. ¹¹Sauf meubles de patio et pour bébé.

ÇA, C'EST SEARS AUJOURD'HUI RÉCLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 1^{ER} SEPTEMBRE 1996

dans la limite des stocks disponibles

Copyright 1996. Sears Canada Inc.

SEARS

Attendez-vous à plus

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 28 août 1996

A-35

Les jeunes souverainistes à Saint-Jean

Un rassemblement peu fréquenté

Ce n'était pas l'affluence samedi au «rassemblement»

MARC-O. TRÉPANIÉ

des jeunes souverainistes, péquistes et bloquistes, tenu au Centre de plein-air Ronald-Beauregard de Saint-Jean-sur-Richelieu. Présenté par les organisateurs comme une réunion de jeunes souverainistes «de tout le Québec», l'événement n'aura finalement attiré qu'une centaine de militants.

Selon l'un des organisateurs et porte-parole des jeunes souverainistes du comté de Saint-Jean, Jean Fontaine, seulement cinq ou six circonscriptions électorales étaient représentées même si des invitations avaient été acheminées dans tous les comtés.

«Les jeunes provenaient principalement des régions de Saint-Jean, de Saint-Hyacinthe, de Sherbrooke et de Longueuil», précise-t-il. Quelque 170 billets avaient été préalablement vendus mais seulement une centaine de personnes ont transité sur le site pendant la



Dans l'ordre habituel, on retrouve le jeune député bloquiste de Lac Saint-Jean, Stéphane Tremblay, l'un des organisateurs du rassemblement souverainiste et péquiste du comté de Saint-Jean, Jean Fontaine, un bénévole du comté d'Iberville, David Quintin, et Frédéric Dubé, président du Conseil national des jeunes péquistes. (photo rémy BOILY)

journée.

Les organisateurs estiment que la rencontre a tout de même été un demi-succès de participation, probablement attribuable au fait que l'événement était une première et s'est tenu tard en saison estivale alors que les jeunes se préparaient davantage à la rentrée des classes.

Activités sportives, épiluchette de blé d'Inde et une conférence sur l'histoire de Saint-Jean-sur-Richelieu ont été au menu de la journée.

Les jeunes souverainistes, précise Jean Fontaine, ont également eu droit aux discours du jeune député bloquiste du comté de Lac

Saint-Jean, Stéphane Tremblay, 22 ans. Celui qui occupe le siège laissé vacant par Lucien Bouchard a parlé de son ascension politique rapide et de la volonté qu'il avait de remporter l'investiture, malgré son jeune âge. Se donnant en exemple, il a invité les jeunes à faire preuve de détermination et de

persévérance.

Le président du Conseil national des jeunes péquistes, Frédéric Dubé, a pour sa part incité les jeunes souverainistes à prendre leur place au sein des instances et à faire valoir les dossiers qui les concernent, notamment les questions des prêts et bourses et la lutte au chômage.

n'oubliez pas cette semaine

En vacances!

Le personnel de Famille à Coeur tient à informer la population que ses bureaux seront fermés du 26 août au 2 septembre. Le service de halte-garderie reprendra par ailleurs le mercredi 11 septembre. Cette halte-garderie sera ouverte du mercredi au vendredi de 9 à 15 heures.

Corps des cadets

Le Corps des cadets de la Marine royale canadienne de la région de Saint-Jean tient présentement une campagne de recrutement auprès des jeunes filles et garçons âgés de 12 à 19 ans. Les intéressés sont invités à se manifester au cours des prochains jours en communiquant avec la vice-présidente du Corps des cadets, Mme Yvonne Mercier. Pour ce faire, il suffit de composer le numéro 347-1485.

Coeurs en marche

L'organisme Coeurs en marche reprendra ses activités au Carrefour Richelieu le mercredi 4 septembre, à 8 heures. Les intéressés pourront aussi s'y rendre le vendredi 6 septembre à la même heure. Les activités régulières auront par la suite lieu les lundis, mercredis et vendredis.

Pour obtenir de plus amples informations, on vous invite à communiquer avec Doris Bonneau, au numéro 348-8454.

Ateliers pour les femmes

Le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu offrira à nou-

veau cet automne une série de cours et d'ateliers à l'intention des femmes de la région.

Ces ateliers sont les suivants: 1) Affirmation de soi no 2; 2) Comment se préparer au retour au travail; 3) Un tournant dans la vie d'une femme: 35-55 ans; 4) Séduction; 5) La dépendance; 6) Mieux vivre sa ménopause ou étape de vie.

Le premier de ces ateliers sera offert à compter du 9 septembre. Pour obtenir de plus amples informations sur la durée et les coûts d'inscription de chacun de ces ateliers, on vous invite à composer le numéro 346-0662.

Source des Monts

La Source des Monts inc., clinique externe en toxicomanie, tiendra son assemblée générale annuelle le lundi 30 septembre, à 19h30, au 1133, chemin des Patriotes, à Richelieu.

Au cours de cette assemblée, le bilan des activités de l'organisme et les états financiers seront présentés à la population. Il sera également possible de rencontrer les administrateurs et le personnel travaillant auprès des personnes toxicomanes.

Toute personne intéressée à poser sa candidature comme membre du conseil d'administration de cet organisme peut le faire en communiquant avec Carmen Leblanc ou encore en se présentant au secrétariat lors des heures d'ouverture. Le formulaire de mise en candidature doit être acheminé à l'organisme avant le lundi 23 septembre.

Pour de plus amples informations, on compose le numéro 658-9233.



Pique-nique au Parc Mercier

Le pique-nique du Centre d'action bénévole d'Iberville tenu au Parc Mercier mercredi dernier s'est avéré un immense succès. Les nombreuses personnes présentes ont pu échanger entre elles tout en mangeant du maïs sucré et des hot dogs sous un soleil radieux. Bref, tout le monde s'est bien amusé s'il faut en croire les organisateurs. (photo Jacques PAUL)

MISE AU POINT
L.DG
design
Luce Des Granges



Vous l'avez connue lorsqu'elle ÉTAIT propriétaire de la boutique DÉCORATION LUCE DES GRANGES INC., entreprise qu'elle a vendue il y a plus de NEUF ANS.

Depuis TROIS ANS, cette professionnelle de la décoration vous offre ses SERVICES DE CONSULTATION et/ou DES PROJETS CLÉ EN MAIN à partir de son bureau, sous la raison sociale L.DG DESIGN.

Aucune adresse commerciale

Sur rendez-vous seulement

347-1271

C'est déjà la fin pour le Club Ado

Eh oui, c'est déjà terminé! Le Club Ado ferme ses portes emportant avec lui plein de beaux souvenirs mémorables. Souvenons-nous de la chaleur suffocante à la Ronde, de cette journée froide et pluvieuse à la plage, de cette victoire des Expos, des superglissades alpines au Parc aquatique de Bromont (certains y ont laissé leur peau) et de cette fameuse Nuit blanche où dormir pouvait vous rafraîchir... enfin, que d'aventures!

de tous les quartiers de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ces derniers ont pu profiter de plusieurs activités offertes au Centre Saint-Edmond, telles que ping-pong, mississippi, trampoline, sport et bien d'autres. Bref, ce fut un été très agréable passé avec des jeunes dynamiques.

Enfin, remercions Dextraze Service de nous avoir fourni un réfrigérateur aux fins du service de cantine du Club Ado.

Cet été, le Club Ado a accueilli environ 70 jeunes venant

Salut à tous et à la prochaine!

Tirage du Festival

Nelson Turgeon s'envolera vers Cuba

C'est M. Nelson Turgeon, de Saint-Luc, qui a remporté le concours organisé auprès des acheteurs d'un passeport pour le Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ce dernier s'envolera bientôt vers les plages de Varadero, gracieuseté de l'Office du tourisme de Cuba.

Le tirage a eu lieu le 18 août dernier en présence d'une représentante de l'Office, Mme Isabelle Méritet, et du président de la Corporation du Festival, M. Robert Lafontaine.

Inscription aux ateliers d'automne à L'Acadie

Le service des Loisirs de L'Acadie tient une période d'inscription en vue des ateliers d'automne qui seront offerts aux citoyens de la municipalité. Les gens pourront s'inscrire les 12 et 13 septembre 1996 de 18 heures à 21 heures au Chalet des Loisirs, 106, Desranleau à L'Acadie.

Vos animateurs branchés, Éric Yelle et Pascale Thibodeau

Les ateliers proposés sont: karaté, Gardiens avertis, Club des sciences, Multi-sport ados 13 ans et plus, Multi-sport enfants 9-12 ans, badminton, danse/mime/théâtre, cours de cuisine «Les Petits Gourmands», aérobie brûle

calorie, Acajou junior (3 à 5 ans), cours d'initiation au bricolage (4 1/2 à 8 ans), bricolage enfant (9 ans et plus), cours d'obéissance pour chiens.

Inscription cours de natation Session automne 1996

Le service des Loisirs de L'Acadie tient une période d'inscription en natation les 5 et 6 septembre prochain. Les gens pourront s'inscrire entre 18 heures et 21 heures au Chalet des loisirs, 106, rue Desranleau à L'Acadie.

Les cours seront offerts les dimanches après-midi à partir du 22 septembre à la piscine du cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le programme préscolaire sera remplacé par AquaBambins et le programme des couleurs par AquaAventure. Le coût d'inscription est de \$35 par enfant pour le programme AquaBambins (1 à 4 ans) et \$45 pour le programme AquaAventure.

Pour de plus amples informations, contactez le service des Loisirs de L'Acadie au 346-6266.

CHEZ SEARS, DÉJOUÉZ LA TPS* RIEN À PAYER AVANT MARS 1997**

SUR TOUS LES GROS ÉLECTROMÉNAGERS, ASPIRATEURS, MACHINES À COUDRE ET CERTAINS APPAREILS ÉLECTRONIQUES

Rien que 1579⁹⁹ \$
RÉFRIGÉRATEUR 20.4 PI. CU.

Modèle à congélateur au bas. Clayette de congélation. Contrôle de température. N° 85102



Amana

Rien que 579⁹⁹ \$
LAVE-VAISSELLE 24" À ENCASTRER†

Lavage Smartwash sur 3 niveaux. Isolation Quietpower. Filtre autonettoyant. N° 91612. †Supplément pour l'installation. Renseignez-vous sur notre installation garantie.



KitchenAid

Rien que 729⁹⁹ \$
CUISINIÈRE ÉLECTRIQUE

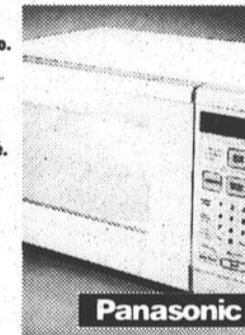
Éléments serpentins, dessus à rebord. Éclairage fluorescent. N° 28051



FRIGIDAIRE

Rien que 199⁹⁹ \$
MICRO-ONDES 1.0 PI. CU.

850 watts. Cuisson auto. Cuisson rapide. Touche mois soufflé. N° 15615



Panasonic

Rabais 80\$
ASPIRATEUR VERTICAL



Kenmore

Nettoie sur 12" de large. Accessoires sous carter. Cordon à rappel 20'. Ord. 239,99. Ch... 159⁹⁹ N° 30614 Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears.

Rabais 150\$
ASPIRATEUR-TRAÎNEAU 12 A



Kenmore

Nettoie sur 14". 4 réglages de hauteurs et 4 accessoires. Ord. 499,99. Ch... 349⁹⁹ N° 32775

Rien que 49⁹⁹ \$
BALADEUR AM/FM WALKMAN



SONY

SONY Amplification des graves et dispositif de stabilisation. Bleu, vert ou noir. N° 20735/6/7.

Rien que 599⁹⁹ \$
TÉLÉCOULEUR 27"



ZENITH

Décodeur stéréo. Tube cathodique ZDG sombre pour netteté de l'image. N° 14357

PAS D'ACOMPTÉ PAS D'INTERVENTION D'UN TIERS POUR LE CRÉDIT PAS D'ACHAT MINIMUM

**RIEN À PAYER AVANT MARS 1997, sur approbation du service du crédit, avec la carte Sears. 35\$ de frais de paiement différé. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 1er septembre 1996. Renseignez-vous. *Sears déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS. L'offre s'applique seulement à la marchandise en stock dans les magasins Sears. L'offre ne s'applique pas aux frais de paiement différé, de livraison, de contrat d'entretien ou d'installation et se termine dimanche le 1er septembre 1996. Le terme 'certains appareils électroniques' fait référence à tous les téléviseurs à grand écran (27" et plus), aux appareils audio, aux téléphones sans cordon et aux télécopieurs. Les offres 'paiement différé' et 'Déjouez la TPS' ne peuvent être combinées. Ces offres ne s'appliquent pas aux achats sur catalogue ni aux articles soldés des centres de liquidation. †Sauf aspirateurs d'atelier dans le rayon de la quincaillerie.



DES MARQUES DE CHOIX... À VOTRE MAGASIN DE CONFIANCE^{MC}

Parité des prix garantie
Au Centre Multimarques^{MC} Sears, nous alignerons nos prix sur les prix annoncés de tout concurrent pour chaque produit de marque identique que nous vendons. Il vous suffit d'apporter l'annonce en cours de concurrent à notre magasin, moins de 30 jours après la date d'achat, et Sears honorer sa garantie. Il y a des restrictions. Renseignez-vous au magasin.

Centre SEARS Multimarques^{MC}

Dans la plupart de nos magasins

Satisfaction garantie
Aucune excuse ou hésitation... nous garantirons que vous serez totalement satisfaits. Le service est très important! Que la garantie du produit soit expirée ou non, le service après-vente de Sears demeure assuré dans tout le pays.

ÇA, C'EST SEARS AUJOURD'HUI

RÉCLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 1^{ER} SEPTEMBRE 1996

dans le limite des stocks disponibles

Copyright 1996. Sears Canada Inc.

Les mentions 'Ord.' ou 'Étai' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Pointe-Claire: 694-8815, St-Bruno: 441-6603, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Chicoutimi: 549-8240, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1996, Sears Canada Inc. Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

SEARS Attendez-vous à plus

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 28 août 1996

A-37

FOYERS, POÊLES À BOIS, POÊLES AU GAZ ET À COMBUSTION LENTE

Un service de 1^{re} qualité

Des prix très compétitifs

FOYER AU BOIS Modèle no 3620-A

CHEMINÉE SELKIRK METALBESTOS

POÊLES À COMBUSTION LENTE à partir de 350\$

FOYER YVON

253, rang Saint-Édouard, Iberville

347-2832

nécrologie

INDEX DES DÉCÈS

- BEAULIEU (François)
- BÉGNOCHE (Jean-Paul)
- BERGERON (Henri)
- BRISCOT (Mme vve Constant)
- CHARBONNEAU (André-Roger)
- COSSETTE (Gilles)
- FOURNIER (Paul)
- GOYETTE-LAMOUREUX (Lucette)
- MARTIN (Romuald)
- MORIN (Mme Maurice)
- ROY (Mme Jacques André)

BEAULIEU, M. François

Subitement à Québec, le 26 août 1996, est décédé à l'âge de 35 ans, Monsieur François Beaulieu, fils de Marcel Beaulieu et de Yvette Brodeur. Outre ses parents, il laisse dans le deuil, son amie Christine Boucher de Québec, ses frères: Gaétan de Granby, Maxime de Saint-Jean, sa grand-mère Albina Brodeur, ses neveux: Michaël et Alexandre ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, parents et amis. Sera exposé à la:

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
114, RUE ST-JACQUES ST-JEAN-SUR-RICHELIEU le jeudi 29 août 1996 à compter de 14 heures. Les funérailles auront lieu en l'église de Saint-Eugène le vendredi 30 août à 10h30 et dans le crématorium LeSieur & Frère. Heures d'ouverture: jeudi 14 heures à 17 heures et 19 heures à 22 heures, vendredi dès 9 heures.

Des dons à la Fondation québécoise des maladies du cœur seraient appréciés de la famille.

BÉGNOCHE, M. Jean-Paul



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 27 août 1996, est décédé à l'âge de 75 ans, Monsieur Jean-Paul Bégnoche, époux de dame Georgette Barry. Outre son épouse, il laisse dans le deuil, ses trois fils: Pierre, Louis, Luc (Manon Simard), ses cinq petits-enfants: Jean-Pierre, Manon (Sébastien Baril), Carolyne, Véronique, Cédric, son arrière-petite-fille Alexandra ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, parents et amis. Exposé au:

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC SAINT-LUC aujourd'hui, le mercredi 28 août 1996 à compter de 14 heures. Les funérailles auront lieu en l'église de Saint-Gérard-Majella le jeudi 29 août 1996 à 11 heures et dans le crématorium LeSieur & Frère. Heures d'ouverture: mercredi 14 heures à 17 heures et 19 heures à 22 heures, jeudi dès 19 heures.

BERGERON, M. Henri

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 27 août 1996, est décédé à l'âge de 66 ans, M. Henri Bergeron, époux de dame Aline Ménard. Outre son épouse, il laisse dans le deuil, ses enfants: Nicole, Manon (Daniel Richard), Sylvie (Claude Granger), ses petits-enfants: François, Philippe, Marie-Eve, son père Barthélemy Bergeron, son frère Noël Bergeron (feu Gabrielle Ménard), sa sœur Claire Bergeron (feu Paul André Girard), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, parents et amis. Exposé au:

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC SAINT-LUC le mercredi 28 août 1996 à compter de 14 heures. Les funérailles auront lieu en l'église de Saint-Blaise le jeudi 29 août 1996 à 14 heures et dans le crématorium LeSieur & Frère. Des dons à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille. Heures d'ouverture: mercredi 14 heures à 17 heures et 19 heures à 22 heures, jeudi dès 11 heures.

BRISCOT, Mme veuve Constant

À Saint-Jean-sur-Richelieu le 24 août 1996, est décédée Mme veuve Constant Briscot, 87 ans, née dame Louisa Warnant. Elle laisse ses enfants: Paul, André (Jocelyne Lessard), Nicole (Jean Gilissen), ses petits-enfants: Danielle, Diane, Christian, Chantal, Bruno, Linda, quatre arrière-petits-enfants. Les funérailles auront lieu le samedi 31 juillet à 11 heures en l'église Saint-Eugène.

DIRECTION DES FUNÉRAILLES CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
110, ST-GEORGES ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

CHARBONNEAU, M. André-Roger

De Saint-Lambert, le 6 août 1996, à l'âge de 70 ans, est décédé Monsieur André-Roger Charbonneau, retraité de la compagnie Formica de Saint-Jean, où il fut directeur des ressources humaines pendant de nombreuses années. Époux de Marguerite Paquette, il laisse également dans le deuil sa compagne Pierrette Schinck, ses enfants Robert (Christine Gougeon), Pierre (Madeleine Robb), Danielle (Richard Carruthers), François (Natasha Thievsen) et Jean (décédé), ses trois petits-enfants Julie, Clara et Valérie, ses frères Jean-Guy et Bernard, sa sœur Agathe, beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents ainsi que de nombreux amis.

Pour respecter les volontés du défunt, il n'y aura pas d'exposition. Les funérailles en présence des cendres, seront célébrées le samedi 31 août 1996 à 10h30, en l'église Saint-Mathieu-de-Beloil (rue Richelieu à Beloil), d'où la famille recevra les condoléances des parents et amis à compter de 10 heures. Un don à la «Fondation des maladies du cœur du Québec», serait grandement apprécié.

DIRECTION FUNÉRAIRE: LA MAISON D'ARC BROSSARD, QUÉBEC
(676-6257)

COSSETTE, M. Gilles

À son domicile d'Iberville, le 21 août 1996, est décédé à l'âge de 69 ans, M. Gilles Cossette, époux de dame Thérèse Charette. Outre son épouse, il laisse dans le deuil, sa fille Ginette (Antonio Medeiros), ses petits-enfants: Vanessa, Julien, ses frères et sœurs: Léo (Lucienne Maltais), Pauline (Jean-Paul Villemure), Huguette, René (Monique Beauchesne), Suzanne (Roger Faucher), ses beaux-frères et belles-sœurs: Mme vve Yvette Charette, Mme vve Monique Charette, Mme vve Fernande Charette, Mme vve Léontine Masse, Mme Noëlla Charette, Mme Jeanne D'Arc (Jean-Marie Boisvert), Mme vve Lise Bouchard ainsi que plusieurs neveux, nièces, parents et amis. Une Célébration de la Parole aura lieu le 31 août 1996 à 11h30 en la Chapelle du:

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC SAINT-LUC

La famille recevra les condoléances une demi-heure avant la Célébration. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés de la famille.

FOURNIER, M. Paul

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 20 août 1996 est décédé à l'âge de 70 ans, M. Paul Fournier, époux de Charlotte Bélanger. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères Jean-Marie, Germain, Denis (Denis Laporte), beaux-frères et deux belles-sœurs, Laurence Gosselin-Fournier, Jean-Paul (Rita Bélanger), plusieurs neveux, nièces, parents et amis. Les funérailles ont eu lieu à l'église Saint-Georges d'Henryville le 22 août à 14h30 suivi de l'inhumation au cimetière de Saint-Sébastien.

Les membres de la famille désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

GOYETTE-LAMOUREUX, Mme Lucette

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 25 août 1996, est décédée à l'âge de 78 ans, Mme Lucette Goyette, épouse de feu Gérard Lamoureux. Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Hélène (Pierre St-Aubin), Carmen (Carol Dodier), Pierre (Linda Gingras), Yolande (Yvan Tremblay), Diane (Jean-Paul St-Pierre), France (Denis Poirier), Nicole (Yvan Robitaille), Murielle (Gérald Boulois), Guy (Linda Mc Ardle), Michel (Paulette Lamoureux), Réal (Diane Longpré), Daniel (Joyce Brown), Marc (Chantale Tétrault), plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, sa sœur Solange Nolin ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces, cousins, cousines et amis. Exposé à la:

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
114, RUE ST-JACQUES ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les funérailles auront lieu en la Cathédrale de Saint-Jean, le mercredi 28 août 1996 à 11 heures, et dans le crématorium LeSieur & Frère à Saint-Luc. Heures d'ouverture: mercredi dès 9 heures.

Des dons à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

MARTIN, M. Romuald

À la Résidence Champagnat d'Iberville, le 23 août 1996, est décédé à l'âge de 75 ans, M. Romuald Martin, époux de dame Rollande Dubois. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Serge, Alain (Julie Coallier), Sylvette (Denis Unsworth), Yvan (Gaby Laroché), Michel (Manon Fréchette), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, ses frères et sœurs: Irené, Hélène ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, parents et amis.

Les funérailles en présence des cendres auront lieu en l'église de L'Acadie le samedi 31 août 1996 à 14 heures, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. Direction le:

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC SAINT-LUC

La famille sera présente une demi-heure avant le service pour recevoir les condoléances.

MORIN, Mme Maurice

À Saint-Jean-sur-Richelieu le 25 août 1996, est décédée Mme Maurice Morin 73 ans, née dame Jeanne D'Arc Bourbonnais. Outre son époux elle laisse ses trois frères et quatre sœurs, six beaux-frères et 4 belles-sœurs, neveux et nièces. Les funérailles auront lieu le mercredi 4 septembre à 14 heures en l'église Notre-Dame-Auxiliatrice.

DIRECTION DES FUNÉRAILLES CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
110, ST-GEORGES ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
Yvon Desrochers président
Aimé Vézeau directeur
(514) 346-1124

Association pulmonaire du Québec
UN DON IN MEMORIAM
POUR AIDER LES AUTRES À MIEUX RESPIRER
4837, rue Boyer, bureau 100, Montréal Qc. H2J 3E8
Bureau: (514) 596-0805

ROY, Mme Jacques André

À Saint-Jean-sur-Richelieu le 20 août 1996, est décédée Mme Jacques André Roy, 59 ans, née dame Laurence Ratté. Outre son époux elle laisse ses enfants: Claude, Lynda, Sylviane, Hélène, Sylvain, Bruno, sept petits-enfants, sa sœur et ses frères: Élyse, Jean-Louis, Lucien, sa belle-sœur Alma. La famille recevra les condoléances au:

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
110 ST-GEORGES ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les funérailles ont eu lieu le jeudi 22 août à 14 heures en l'église Saint-Lucien et l'inhumation à Saint-Jean-sur-Richelieu.

La famille Roy remercie très sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

5^e ANNIVERSAIRE (31 août 1991) DEMERS-GRÉGOIRE (Germaine)

Simplement pour te dire chère Maman que même si cinq années se sont écoulées depuis ton départ, tu es toujours dans nos pensées et dans nos cœurs. Jamais nous ne pourrions t'oublier. Protège-nous tous, car nous t'aimons tant. Tes enfants, belles-filles et petits-enfants.

REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

204038 c13-g S.J.

1^{er} ANNIVERSAIRE DENAULT (Jean) Décédé le 27 août 1995



Cher Jean, Malgré une année passée, tu es toujours présent dans nos cœurs, nous t'aimons toujours. Rita, les enfants, les conjoints et les petits-enfants.

Prière au Saint-Esprit

Saint-Esprit, toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue, sans dire la demande).

204056 c13-g T.L.M.

347-8555
Les petites annonces

3^e ANNIVERSAIRE TREMBLAY (Albert) (le 24 août 1993)



Cher époux, Je me demande comment j'ai pu vivre sans toi durant ces trois années qui n'ont été faites que d'ennuis et de peine.

Il n'y a pas une seule journée sans que je ne pense à toi et que je ne pleure ton absence. Que c'est long sans toi, sans ta présence, c'est comme une éternité. Les jours passent et tu es toujours présent dans mes pensées. Continue à me donner la force de poursuivre ce chemin qui semble si difficile à traverser sans toi. Tu n'es plus là, mais dans mon cœur tu le resteras toujours. Quand je pense à toi, je revois toujours ton beau sourire. Je t'aime toujours avec tendresse.

Ton épouse Gertrude. Une messe a été célébrée à ton intention le 24 août 1996 à 16 heures en l'Église de Sainte-Anne-de-Sabrevois.

18 ans et +
«Cet été, on donne du sang.»
Croix-Rouge canadienne
Centre de transfusion du Québec

Pour un service personnel dans le respect et la dignité

Centre funéraire Oigny & Desrochers
110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Gregoire
826, 1^{re} Rue, Iberville 346-1124

REMERCIEMENTS
Suite au décès de Madame Julia Vermeulen survenu le 18 juin 1996 à l'âge de 87 ans et 9 mois, la famille Vermeulen désire remercier sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, cartes, fleurs, visite ou assistance aux funérailles. Que chacun de vous veuille bien considérer ces remerciements comme personnels.



Campus du Fort Saint-Jean

Activités éducatives offertes aux personnes de 50 ans et plus

1^{er} ANNIVERSAIRE LAURIN (Roméo)



Déjà un an que tu nous as quittés et nous pensons souvent à toi, car tu aurais toujours ta place dans nos cœurs. Nous t'aimons très fort et continue de veiller sur nous.
Tes enfants et petits-enfants.

Prière au Saint-Esprit

Saint-Esprit, toi qui éclaires tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt que la grâce a été obtenue, sans dire la demande).

204056-c13-g T.L.M.

L'Antenne Universitaire du Troisième Âge en Montérégie (AUTAM), en association avec l'Université de Sherbrooke, offrira pour la session d'automne 96, trois activités distinctes s'adressant aux personnes de 50 ans et plus, et qui auront lieu au Campus du Fort Saint-Jean (ancien Collège militaire). Ces activités comprennent d'abord la série habituelle de conférences qui seront présentées le mardi après-midi, puis un atelier d'expression écrite qui aura lieu le mercredi avant-midi, et enfin, une série de cours qui se tiendront le jeudi avant-midi. Les premières rencontres sont prévues pour mardi le 24 septembre, jeudi le 26 septembre et mercredi le 2 octobre.

Les thèmes abordés lors des conférences seront encore très variés. Les 24 septembre et 1^{er} octobre, Ginette Roy, titulaire d'une Maîtrise en histoire de l'art, nous présentera un panorama de l'art centré sur «Les saisons dans l'art avec Vivaldi», «Le Baroque et le Romantisme».

Les 8 et 15 octobre, Gilles Boileau, géographe et historien, nous parlera d'«Histoire et de géographie sur les routes de France», d'abord en Bretagne et en Normandie, puis au pays de Champlain.

Les 29 octobre et 5 novembre, Yvon Pageau, Docteur en sciences et paléontologue, nous entretiendra sur «Les gènes et notre deve-

nir», répondant à moult questions sur ce sujet très actuel.

Les dernières conférences seront présentées les 12 et 19 novembre par Louis Bazinet, professeur avec Ph.D. en littérature comparée. Le thème qu'il abordera d'abord «Le souvenir, la lecture: une technique de bonheur», fera appel à ce capital précieux qu'est notre mémoire. Puis il nous parlera de «La littérature québécoise au présent dans les médias et les publications», à travers l'oeuvre de quelques grands auteurs de l'heure, les Tremblay, Cousture, Lévy-Beaulieu et autres.

■ Écriture

La deuxième activité offerte le mer-

credi avant-midi de 9 heures à 11h30, est un atelier d'écriture qui sera donné par Céline Tremblay, Bachelière en lettres et en pédagogie. Cet apprentissage de l'écriture s'effectuera dans un climat de confiance et de créativité permettant aux participant(e)s d'exprimer leurs sentiments, leurs émotions et leurs valeurs à travers diverses expériences de vie.

La troisième activité offerte le jeudi avant-midi de 9 heures à 11h30, comprendra huit cours donnés par Lucien Lemieux, Docteur en histoire de l'Église, et s'intitulant «Histoire de l'Église chrétienne, du 1^{er} au XV^e siècle». Il vous présentera l'organisation de l'Église face à des oppositions violentes durant les premiers siècles, passant par les diverses tendances ayant eu cours durant le haut et le bas Moyen-Âge, pour en arriver au début des Temps modernes avec le séjour des papes à Avignon, le schisme d'Occident, les tentatives d'union oecuménique et la Renaissance.

Toutes les activi-

tés auront lieu au Campus du Fort Saint-Jean, 15, rue Jacques-Cartier Nord, à Saint-Jean. Les conférences seront présentées le mardi de 13h30 à 16 heures, au Pavillon LaHaie local 211, et les cours du jeudi de 9 heures à 11h30

auront lieu au même endroit. Tant qu'à l'atelier du mercredi de 9 heures à 11h30, il sera donné au Pavillon DeLéry local 2033, et sera limité à 18 personnes.

■ Inscriptions

Les inscriptions

se feront le mardi 10 septembre de 13h30 à 15h30, dans le hall d'entrée du Pavillon DeLéry du Campus. Les frais sont de \$60 tant pour les conférences que pour la série de cours et de \$80 pour l'atelier d'écriture, plus \$6 pour la cotisation

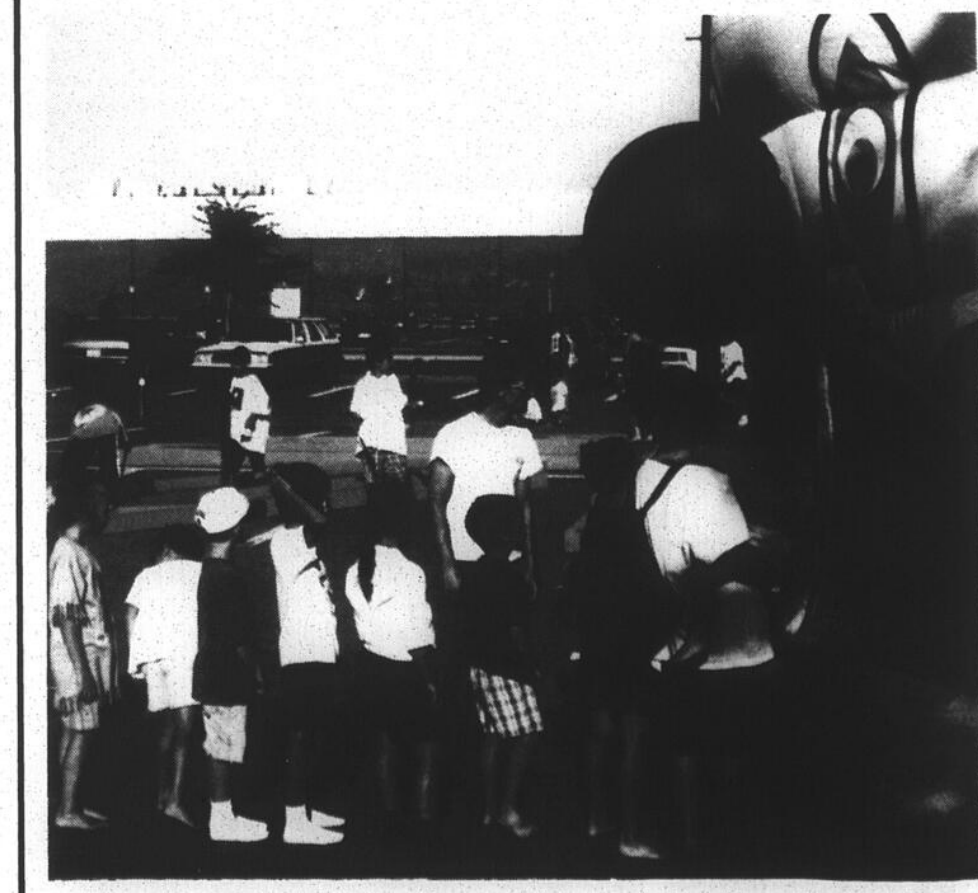
semestrielle à l'Association générale des étudiants de l'AUTAM.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter Jacqueline Fournier-Plouffe, au 347-3614 ou Édith Gagnon-Lecavalier au 348-4615.



Une belle fête de quartier

Comme en témoignent ces photos prises samedi dernier, c'est en grand nombre que les résidents du quartier Normandie ont pris part à la fête de quartier organisée à leur intention. Il faut dire que le beau temps était au rendez-vous et que les activités proposées étaient des plus variées. Des efforts importants avaient été déployés du côté de l'animation. (photos rémy BOILY)



On s'inscrit aux ateliers de quartier les 6 et 7 septembre

Les inscriptions aux ateliers offerts par les associations de loisir de quartier à l'automne 1996, se tiendront les vendredi et samedi 6 et 7 septembre prochain. Le lieu et l'horaire sont spécifiques à chaque quartier.

Dans Saint-Edmond, les inscriptions se dérouleront le 7 septembre de 9 heures à 11h30, au chalet du parc Marquis-de-Montcalm (280, rue Fortin).

Quant aux résidents du quartier Normandie, ils pourront s'inscrire les 6 septembre de 18 heures à 21 heures et 7 septembre de 9 heures à 14 heures, au chalet du parc René-Lévesque (960, rue Choquette).

Pour le quartier Notre-Dame-de-Lourdes, les inscriptions se tiendront le 6 septembre de 18h30 à 20h30, au centre N.-D.-L. (850, rue Saint-Jacques).

À Saint-Gérard, elles auront lieu les 6 septembre de 19 heures à 21 heures, et 7 septembre de 11 heures à 12 heures, au chalet de loisir du parc-école Saint-Gérard (710, rue Dorchester).

Pour leur part, les résidents du quartier Notre-Dame-Auxiliatrice doivent prendre note qu'ils pourront s'inscrire au badminton lors du premier atelier, soit le lundi 9 septembre à 19h30, au Centre N.-D.-A. (435, rue Laurier).

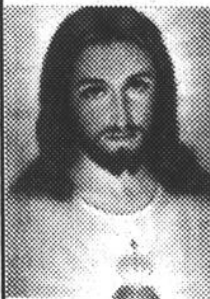
■ Inscription par la poste dans Saint-Eugène

Enfin, dans le quartier Saint-Eugène, les citoyens pourront s'inscrire par la poste au plus tard le 6 septembre. Tous les détails de la procédure d'inscription se retrouvent dans le Loisir action automne 1996.

La programmation de chacune des associations de loisir de quartier est aussi publiée dans le Loisir action, distribué à la fin du mois d'août. Des copies sont disponibles au Centre culturel Fernand-Charest (190, rue Laurier), au Complexe sportif Claude-Raymond (955, rue Choquette) et à l'hôtel de ville (188, rue Jacques-Cartier Nord).

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec les responsables des ateliers.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour la faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

204213-c13-g M.R.



Rumeur sur les Galeries Richelieu

Bureau en gros s'en vient à Saint-Jean

GILLES BÉRUBÉ

La chaîne Bureau en Gros lorgne l'agglomération de Saint-Jean. L'entreprise négocie actuellement la location d'un local. Habituellement, ce genre de magasins occupe une superficie de 25,000 pieds carrés. L'ouverture du commerce nécessiterait un investissement de \$2 millions et créerait une quarantaine d'emplois.

Les rumeurs vont bon train depuis déjà plusieurs mois sur l'implantation éventuelle d'un magasin Bureau en Gros à Saint-Jean-sur-Richelieu. Ces rumeurs l'envoient au départ dans l'ancienne usine des Tissages Richelieu. Elle le loge maintenant dans les Galeries Richelieu, voisin du magasin Wal-Mart.

Le directeur régional de Bureau en Gros, M. Yvon Samson, confirme la volonté de l'entreprise de venir s'installer à Saint-Jean-sur-Richelieu. Il précise que des négociations sont actuellement en cours, mais qu'elles ne sont pas complétées. Cet aspect du dossier n'est pas de son ressort. Il indique ne pas être au courant des derniers développements, mais il assure que ce n'est pas conclu. Quand le local est loué, on

me le remet, dit-il. «Ça peut se régler cette semaine comme dans deux mois».

Notre interlocuteur dit aussi ne pas être au courant de l'emplacement visé. La chaîne recherche habituellement des locaux sur des artères très passantes. Elle s'installe aussi bien dans des centres commerciaux en rangée que dans des édifices détachés. «On est un commerce de destination», note M. Samson. L'entreprise ne cherche donc pas à bénéficier de l'attraction de ses voisins.

Bureau en Gros, c'est gros. Le commerce type occupe une superficie de 25,000 pieds carrés. À titre de référence, le marché d'alimentation Maxi fait 28,000 pieds carrés au total. On y retrouve de la papeterie, des meubles, de l'équipement informatique, des machines de bureaux (photocopieurs, dactylo, timbreurs, télécopieurs) et divers services comme la polycopie et l'impression.

Marché

Selon M. Samson, la chaîne vise des marchés d'environ 100,000 habitants pour implanter de nouveaux commerces. Ce critère correspond au bassin



Une rumeur veut que le magasin de Bureau en Gros s'installe aux Galeries Richelieu, une rumeur qui n'a pas été niée jusqu'à maintenant.

de population sur lequel l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu rayonne. La clientèle cible de l'entreprise est celle des petites et moyennes entreprises et celle des travailleurs autonomes. Bien sûr, les magasins sont ouverts à la masse des consommateurs vers qui les efforts de marketing sont orientés surtout dans la période de la rentrée scolaire.

En ouvrant à Saint-Jean, Bureau en Gros ratera la saison de la rentrée. M. Samson en convient, mais il observe que la compagnie ouvre des commerces à n'importe quelle période de l'année. Ce n'est pas vraiment là un critère dans les échanciers d'implanta-

tion. Sur le marché, Bureau en gros se démarque par ses prix, mais aussi par son choix, affirme M. Samson. «On a plus de 6,000 articles en magasin», souligne ce dernier. En outre, la firme offre un service d'achat par catalogue. La livraison est gratuite pour les commandes de \$50 et plus.

Service

La concurrence argumente généralement que les grandes surfaces spécialisées ne donnent pas un bon service. «C'est pas vrai, réplique notre interlocuteur. Le service est évalué tous les mois dans chaque magasin». La

chaîne fait appel à une firme indépendante pour évaluer la qualité de son service. Des représentants anonymes de cette firme se rendent faire des achats à tous les mois dans les magasins. Leur rapport sert à corriger les lacunes du service.

Jusqu'à maintenant, Bureau en Gros n'offrait qu'un service de base au niveau de l'entretien et de la réparation. En cas de panne, les clients doivent encore retourner leur appareil au manufacturier. Toutefois, depuis deux mois, la chaîne a commencé à développer des ateliers en magasin. «C'est encore embryonnaire, commente M. Samson. On en est encore au niveau du test».

L'ouverture d'un Bureau en Gros représente habituellement un investissement de l'ordre de \$2 millions pour l'aménagement des locaux et la constitution de l'inventaire. Un commerce-type emploie une quarantaine de personnes. Bureau en Gros est une chaîne originaire de Markham, en Ontario. Depuis 1994, elle a été achetée par la compagnie américaine Staples.

Notons enfin que les propriétaires des Galeries Richelieu, la firme Développement Iberville, n'ont pas retourné nos appels pour confirmer ou infirmer la rumeur voulant que le commerce s'installe chez eux. ☞

Pouvoir d'achat et expertise

Hébert et Gouin devient franchisé de Dumoulin

GILLES BÉRUBÉ

Depuis déjà quelques semaines, Hébert et Gouin, du boulevard du Séminaire, affiche la bannière du Groupe Dumoulin. Le commerce devient le septième d'un réseau d'une vingtaine de franchisés que Dumoulin travaille à développer sur le territoire québécois.

Dumoulin est un nom bien connu dans le domaine des appareils audio et vidéo dans la région métropolitaine de Montréal. L'entreprise annonce à pleines pages dans les médias montréalais pour solliciter la clientèle. Ses débuts ont toutefois été plus modestes. Il y a 50 ans cette année que les frères Eugène et Robert Dumoulin ont lancé leur commerce de vente et de réparation d'appareils électriques. Avec les années, le commerce a connu une croissance constante, mais modérée.

En 1983, quand les fondateurs ont cédé l'entreprise à la relève, Dumoulin a amorcé un virage pour prendre de l'expansion et répondre aux exigences du marché actuel. La croissance s'est maintenue avec l'ouverture de nouveaux magasins dans la région métropolitaine. Au moment d'entreprendre le développement du réseau de franchises, l'automne dernier, le groupe comptait cinq magasins corporatifs.

Le directeur du marketing de Dumoulin, M. François Lefebvre, explique que ce réseau vise à accélérer l'expan-

sion de l'entreprise. Le but est de développer le volume de vente, mais aussi de bloquer le marché aux grandes surfaces spécialisées. Dumoulin a choisi le franchisage en misant d'abord sur des commerces indépendants déjà bien établis dans leur milieu. On ne peut pas devenir franchisé Dumoulin en partant de rien.

Pour identifier des prospects, le groupe a commandé une étude de marché des principales agglomérations urbaines du Québec. Ce n'était pas tant la taille de chaque marché, qui comptait, comme le potentiel du magasin. «On cherchait des magasins ayant un chiffre d'affaires d'environ \$2 millions par année», précise M. Lefebvre. C'est ainsi qu'ils ont identifié Hébert et Gouin.

Approche

C'est Dumoulin qui a fait les premiers pas, raconte André Roy, de Hébert et Gouin. Les approches se sont faites au début de l'année et la décision a été prise au début de mai. Selon M. Roy, le timing était bon puisque l'entreprise pensait à une telle association. Hébert et Gouin cherchait à la fois une meilleure force de marketing et une expertise en informatique, un domaine dans lequel le commerce s'est lancé plus récemment. À l'époque, assure-t-il, la venue de son nouveau concurrent, la chaîne Aventure, n'était pas connue.

En plus de l'impact en ce qui con-

cerne la publicité et du soutien technique en marketing, Hébert et Gouin bénéficie des prix que le groupe est en mesure d'obtenir avec son volume d'achat. La nouvelle association lui permet également d'élargir sa gamme. Auparavant, la boutique proposait une dizaine de marques, indique Denis Roy. Un marchand indépendant doit faire des choix. Pour devenir dépositaire d'une marque, le manufacturier exige un volume d'achat minimal que Hébert et Gouin ne pouvait atteindre. L'association avec Dumoulin permet de doubler le nombre de marques. Sur ce point, M. Lefebvre pointe les grandes surfaces qui donnent l'illusion d'avoir beaucoup de choix. «Ils remplissent les rayons avec le même modèle, affirme-t-il. Il y a beaucoup d'appareils, mais pas beaucoup de choix».

Informatique

Hébert et Gouin s'est lancé dans l'informatique en janvier dernier. La boutique avait cependant une expertise limitée. Chez Dumoulin, l'informatique représente déjà 50% du volume de vente. «C'est l'avenir», lance M. Lefebvre qui note qu'à l'ère du multimédia, les appareils vidéo et audio seront de plus en plus reliés à l'ordinateur.

Denis Roy soulève un autre avantage de l'association. Dumoulin est accrédité par de nombreuses compagnies d'assurance qui lui réfèrent des assurés à la suite d'un incendie ou d'un vol. À la demande de leur assureur,



MM. François Lefebvre, directeur du marketing du Groupe Dumoulin, en compagnie des frères André et Denis Roy.

plusieurs consommateurs de la région devaient ainsi se rendre dans la Métropole pour remplacer leurs appareils. Ils pourront dorénavant le faire à Saint-Jean.

La formule de franchisage retenue par Dumoulin laisse beaucoup de place aux marchands qui demeurent des indépendants. La formule s'apparente à celle de certains groupes d'achats dans l'alimentation. La gestion reste décentralisée. Chaque franchisé commande directement au manufacturier. L'entretien et la réparation se font directement sur place.

Hébert et Gouin a d'ailleurs réalisé quelques réaménagements à l'intérieur du magasin. La salle d'écoute pour les appareils audio de haut de gamme a été remplacée par un local plus petit et moins performant au ni-

veau de l'acoustique, une décision apparemment étonnante. M. Roy explique que ce local correspond plus à la réalité de la clientèle. «Le client qui transforme la moitié de son sous-sol en salle d'écoute, c'est plutôt rare», note-t-il. Dans le passé, des clients ont acheté des appareils après des essais dans la salle d'écoute. Une fois chez eux, ils étaient déçus que le son ne soit plus du tout le même. La salle de cinéma maison est aussi plus sobre, là encore pour répondre aux besoins réels des consommateurs. Les grands écrans, c'est impressionnant, mais ce n'est pas à la portée de toutes les bourses.

Selon M. Roy, l'adhésion à Dumoulin a déjà entraîné la création de deux emplois. Un troisième devrait s'ajouter sous peu et d'ici un an, il pense en créer deux ou trois autres. ☞

Pour accroître sa clientèle

L'Imprimerie Laroche achète un imprimeur montréalais

GILLES BÉRUBÉ

L'Imprimerie Laroche, de Saint-Jean-sur-Richelieu, a acquis, à la fin du printemps, l'Imprimerie M.R., de Montréal. La transaction vise essentiellement à accroître la clientèle.

Saint-Jean est une ville d'imprimerie. Toute proportion gardée, les statistiques de main-d'oeuvre montrent qu'il y a plus d'emplois dans ce secteur d'activité dans la région que dans l'ensemble du Québec. Il y a sans doute des raisons historiques à cette situation. Des imprimeurs comme les Éditions du Richelieu, Payette & Simms et Dominion Blueline sont des entreprises susceptibles d'avoir fait des petits. Ce phénomène se retrouve aussi dans d'autres secteurs, notamment dans la fabrication de moules à injection et dans la fabrication d'armoires où d'anciens employés des plus gros fabricants se lancent à leur compte.

Le propriétaire de l'entreprise, M. Michael Laroche, note que le marché de Saint-Jean est devenu très concurrentiel. Il n'y a pas moins d'une quinzaine d'impri-



L'entreprise emploie jusqu'à 25 personnes en période de pointe.

meurs qui s'affichent dans les pages jaunes du bottin téléphonique de Saint-Jean. «Il y a vingt-cinq ans, quand j'ai commencé dans le domaine, on était cinq ou six», se rappelle M. Laroche. Et si l'offre s'est largement accrue, cela ne veut pas dire que la demande a suivi. Plusieurs imprimeurs recrutent leur clientèle ailleurs en Montérégie et dans la région métropolitaine.

C'est dans cet esprit que M. Laroche a acheté l'Imprimerie M.R., située rue Clark, à proximité de la rue Saint-Laurent, en plein sur le Plateau Mont-Royal. L'entreprise employait une douzaine de personnes. Elle était équipée de presses à plat et elle produisait beaucoup de matériel en couleurs. Sur le plan technologique, elle n'était toutefois pas à jour, analyse le nouveau propriétaire. Situé au centre-ville, elle avait par contre une bonne clientèle, notamment dans le milieu de l'hôtellerie et dans les agences de publicité, qui comptaient pour 75% du chiffre d'affaires. Le secteur regroupe également de nombreuses entreprises dans le commerce, les services et la finance. La concentration d'entreprises permet à un des représentants de se passer de véhicule.

Production

À la suite de l'acquisition, M. Laroche a ramené la production à Saint-Jean tout en maintenant les bureaux de ventes dans les locaux de la rue Clark. Il a gardé une partie de l'équipement et s'est départi du reste. Les quatre vendeurs sont demeurés à l'emploi de l'entreprise et un des pressiers a suivi la production pour venir travailler à l'imprimerie du chemin Grand-Bernier. Depuis l'acquisition,

cinq personnes ont été embauchées à Saint-Jean.

La clientèle de M.R. a permis d'augmenter le chiffre d'affaires de l'Imprimerie Laroche d'environ 75%, estime le propriétaire. De son côté, la technologie dont dispose la compagnie locale a ouvert de nouvelles possibilités

aux représentants de M.R. L'entreprise est en mesure d'effectuer tout le travail d'impression et de préimpression, y compris le travail de graphisme, réalisé par Express Design. L'Imprimerie Laroche emploie jusqu'à 25 personnes en période de pointe, dont six pressiers à temps plein.

VOTRE RETRAITE EXIGE UNE STRATÉGIE DE PLACEMENT



PIERRE BÉLIVEAU

Une analyse financière (sans frais) bien réalisée, déterminera la qualité de votre retraite. Elle vous permettra donc de prendre demain en mains.

Il me fera plaisir de vous guider et d'établir avec vous, un programme à votre mesure.

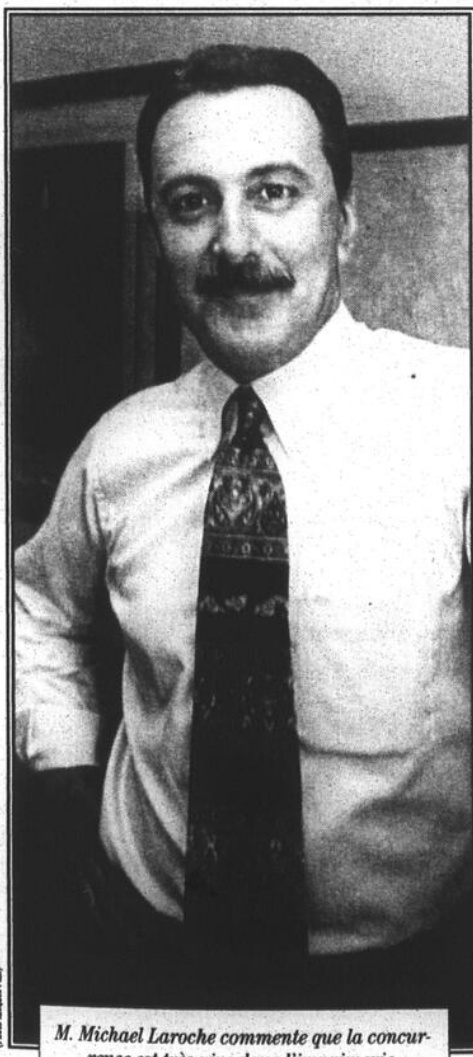
La société Les Services Investors est une filiale du Groupe Investors, l'une des plus importantes sociétés de services financiers au pays. Depuis plus de 50 ans, Groupe Investors Inc. est un précurseur dans son domaine, offrant des services complets de conseils financiers et toute une gamme de produits financiers. Aujourd'hui, nous gérons plus de 27 milliards de dollars en capitaux pour le compte de plus d'un demi-million de gens comme vous.

Pour prendre rendez-vous, composez le

(514) 348-8595

IG Groupe Investors

204166-c13-9



M. Michael Laroche commente que la concurrence est très vive dans l'imprimerie.

VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE OU ACTIONNAIRE D'UNE ENTREPRISE ET AVEZ DES PROBLÈMES DE COMPTABILITÉ?



TÉLÉPHONEZ-NOUS, NOUS POUVONS VOUS AIDER!

- VOUS ÉVITEREZ CETTE PERTE DE TEMPS ALLOUÉ À VOTRE SPÉCIALITÉ
- VOUS N'AUREZ PAS À DÉBOURSER DES FRAIS GOUVERNEMENTAUX ET AVANTAGES SOCIAUX QU'UN EMPLOYÉ PEUT OCCASIONNER
- VOUS ÉLIMINEREZ LES DÉPLACEMENTS ET RENDEZ-VOUS FÂCHEUX

ET CE, SANS MÊME QUE VOUS NE QUITTIEZ VOTRE ENTREPRISE, CAR NOUS IRONS SUR PLACE VOUS RENCONTRER

- TENUE DE LIVRES
- RETENUE ET COTISATION DE L'EMPLOYEUR
- RAPPORTS DE TAXES
- CONCILIATIONS BANCAIRES
- SERVICE DE PAIE
- DÉCLARATIONS D'IMPÔTS
- PLAN D'AFFAIRES
- CONSULTATIONS GRATUITES



Lorenz Leclair Inc.

CABINET COMPTABLE AMBULANT

Traitement électronique des données

TÉL./FAX: (514) 347-7447



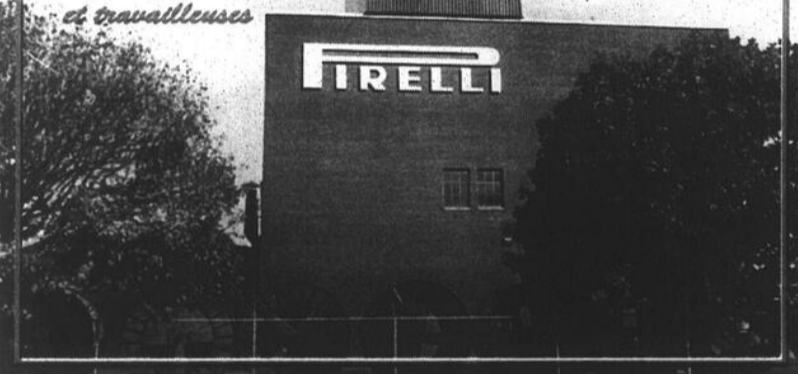
Fête du travail

L

La région de la Montérégie associe le succès de son développement économique et culturel à l'expertise et à la compétence de l'ensemble de ses travailleurs et travailleuses. Ses entreprises et organismes affichent avec fierté leur reconnaissance.

La direction désire rendre hommage à tous les travailleurs et travailleuses

425, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-6721



Agromex

AGROMEX INC.

1675, rue Duval, Saint-Jean-sur-Richelieu
Directeur général: M. Claude Fortin

Fondé en 1986, Agromex est l'un des leaders en élevage et abattage de porcs au Québec. Conscient de l'explosion du marché de l'alimentation, Agromex s'attaque au marché mondial via un produit de qualité reconnu proposant des viandes plus maigres. L'expansion de l'entreprise se traduit par un encouragement continu du producteur, la création de nombreux nouveaux emplois et une conscience plus développée des dossiers environnementaux.

Nutribec

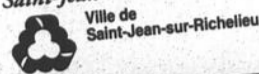
1 800 363-1960

(514) 291-5600
Mtl: (514) 861-8973
Mtl: (514) 447-0123

Fax: (514) 291-3830

Merci!

Les membres du conseil municipal désirent profiter de la fête du Travail pour remercier leurs employés, collaborateurs et citoyens qui contribuent par leur effort à l'essor de Saint-Jean-sur-Richelieu.



Les membres du conseil municipal:
Jean Lamoureux,
Yves Denis,
Robert Lafontaine,
Lise Dalaire-Durocher,
Michel Tribodeau,
Monsieur le maire
Myroslaw Smereka, René
Galipeau, Jean Grimard,
Germain Granger



850, 2e Rue, Iberville
Service de commande

347-8283

P. BAILLARGEON Itée

Béton - Pierre
- Mélange bitumineux
▲ Entrepreneur général
▲ Travaux de génie civil
▲ Routes et infrastructures

Bureau: 346-4441
Télécopieur: 346-6897

n

Nos employés sont le levier de notre réussite. Nous désirons leur souhaiter une excellente fête des Travailleurs et des Travailleuses.

RAINVILLE

INDUSTRIE B. RAINVILLE INC.
FABRICATION D'ÉQUIPEMENTS INDUSTRIELS

175, Route 104
C.P. 120
Iberville

Tél.: 347-5521
Fax: 347-4381

M. Derick Transport inc.



Transport en vrac - Transport général
Québec «U.S.A.»
6 CAMIONS À VOTRE SERVICE!

Nous remercions nos employés pour leurs efforts constants qui nous ont menés sur cette route difficile de l'excellence. Une bonne fête à tous les travailleurs et travailleuses!

«Don't be left in the dark, leave the trucking to Mark!»

Page: 358-8729
Mark Derick, président
127, rue Principale, Clarenceville



Fête du travail

L

La région de la Montérégie associe le succès de son développement économique et culturel à l'expertise et à la compétence de l'ensemble de ses travailleurs et travailleuses. Ses entreprises et organismes affichent avec fierté leur reconnaissance.

MARQUE DÉPOSÉE
FORMICA
BRAND

25, rue Mercier
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-7541

Les membres de la direction remercient leurs employés pour l'excellence de leur travail et désirent souhaiter à tous les travailleurs et travailleuses du Québec une agréable fête.



Membre de l'Ordre des pharmaciens du Québec

Daniel Lussier, LPHM
Pharmacien

Soins personnalisés pour personnes âgées
Homéopathie

122, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-2347
Tél.: 347-2389

Le personnel de la direction remercie ses employé(e)s de leur rapidité auprès de sa clientèle.

Bonne fête à tous les travailleurs

Cartes de crédit acceptées



UNION
ST-JEAN
357-7777

(tarifs fixes établis pour l'extérieur)
Transport de personnes en fauteuil roulant



CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DES JARDINS-DE-NAPIERVILLE

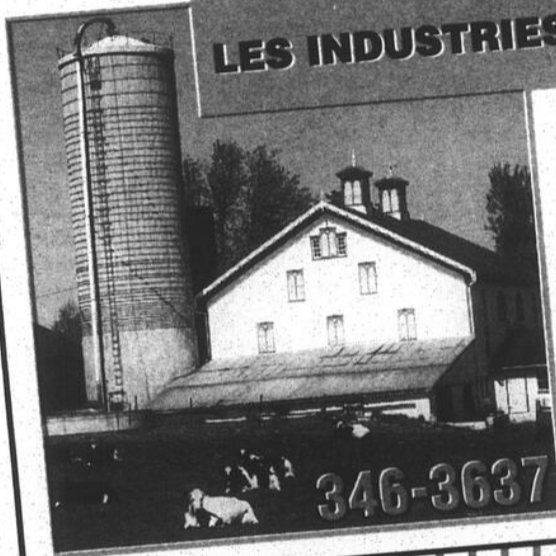
La MRC des Jardins-de-Napierville compte des centaines de travailleurs et travailleuses qui, chaque jour, contribuent au développement économique de la région.

En cette occasion de la fête du Travail, notre organisme désire saluer le dynamisme de notre main-d'oeuvre et évoquer la synergie qu'elle a su créer entre différents secteurs de l'industrie.

Heureuse fête à tous!

Michel Charbonneau
Commissaire industriel

361, rue
Saint-Jacques
Napierville
Tél.: 245-7289
Tél.: 990-5586



LES INDUSTRIES **TLB**

Bonne journée de fête à tous les travailleurs et travailleuses!

- ▲ Fabricant de bancs de redressement de châssis automobiles
- ▲ Fabricant de stalles et écuriers d'étables

288, rang
Saint-Édouard
Iberville

346-3637

LES SÉCHAGES BERMIC INC.
division de Leblanc & Lafrance



- Entreposage
- Séchage
- Mise en marché
- Battage et transport de grain

(maïs, blé, orge, avoine, fèves de soya)

751, Petit Bernier
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2393 (plan)

347-3185 (fax)
346-5887 (rés. Jean-Marie)

386-9205 (cell. Christian)
358-0933 (cell. Jean-Marie)

MÉCANIQUE GÉNÉRALE
ET MÉCANIQUE DIESEL
CAMIONS ET REMORQUES
ENTRETIEN DE FLOTTES

atelier de
RÉPARATION
CAMIONS / REMORQUES

ATELIER DE RÉPARATION
GO Gilles Goyette

192-A, rue Saint-Louis, St-Jean-sur-Richelieu

349-4751

Encore beaucoup à faire dans la prévention en milieu de travail

La Semaine de la santé et de la sécurité du travail se déroulera du 20 au 26 octobre prochain. Comme l'an dernier, elle aura pour thème «La prévention des accidents en milieu de travail», parce qu'en matière de prévention, il reste beaucoup à faire.

Des chiffres convaincants

Si les efforts en prévention ont contribué à une baisse importante du nombre de lésions professionnelles au cours des dernières années, les accidents du travail, les maladies professionnelles et les décès restent beaucoup trop élevés. Ainsi en 1995:

- 131,756 travailleurs et travailleuses, soit 5% de l'ensemble des travailleurs couverts par la Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST), se sont absents de leur travail à la suite d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle;

- 148 travailleurs sont décédés des suites d'un accident ou d'une maladie professionnelle;

- les sommes déboursées par la CSST à la suite d'un accident ou d'une maladie professionnelle ont totalisé

1,2 milliard de dollars.

Pour les travailleurs touchés, leur famille et pour les employeurs, les impacts humains et économiques sont importants. Il est bon de rappeler qu'aucun milieu de travail n'est épargné. Un accident de travail, ça n'arrive pas qu'aux autres; ça peut nous arriver, ça peut frapper un de nos proches, un ami, un collègue.

L'objectif 1996: accroître la participation dans les entreprises

La Semaine de la santé et de la sécurité du travail, c'est dans l'entreprise que ça doit se passer. On y retrouve les plus grands spécialistes de la prévention: les travailleurs eux-mêmes. Ils connaissent bien leur milieu de travail et peuvent, conjointement avec leur employeur, en collaboration avec les ressources en santé-sécurité, identifier les dangers et trouver des solutions pour les éliminer.

Les sondages le démontrent: de plus en plus d'entreprises participent à la Semaine de la santé et de la sécurité du travail. En 1995, près de 5,000 entreprises, regroupant environ un million de travailleurs, ont demandé le matériel d'animation offert par la CSST. Il s'agit d'une

hausse importante des demandes par rapport à l'année antérieure, mais il faut viser plus. Nous voulons rejoindre de plus en plus de travailleurs et d'employeurs, afin de les aider à amorcer et à poursuivre une démarche préventive dans leur milieu de travail.

Si la Semaine est un moment privilégié pour faire le point, il faut que la sensibilisation se fasse de façon continue pour que la prévention devienne une préoccupation constante. Mission possible? Mais à la condition d'y travailler en équipe: avec la CSST, les partenaires syndicaux, patronaux, gouvernementaux, tous les collaborateurs du milieu médical, sans oublier toutes celles et ceux qui peuvent agir comme relayeurs d'information et faire la promotion de la santé et de la sécurité comme valeur importante dans le milieu de travail.

Du matériel pratique pour susciter l'action dans les entreprises

Pour aider les travailleurs et les employeurs à organiser des activités de prévention, la CSST leur offre gratuitement plusieurs outils, qu'ils peuvent adapter à leurs besoins:

- une affiche et un marcan;

- une vidéocassette sur la prévention;

- un guide d'animation à l'intention de celles et ceux qui organiseront les activités, pour les soutenir dans la planification, la réalisation et le suivi d'une activité de prévention.

Ce matériel sera disponible à compter du mois d'août auprès des directions régionales de la CSST.

Et cette année, la CSST innove. Pour mieux informer ses clients et ses partenaires, elle a maintenant «pignon sur Net», à l'adresse [HTTP://WWW.CSST.QC.CA](http://www.csst.qc.ca). Une source d'information de plus sur la Semaine de la santé et de la sécurité du travail, du 20 au 26 octobre prochain. Pensons-y et agissons. Parce que la prévention des accidents du travail, c'est une mission possible, si on s'en occupe tous ensemble.

Lassie mobilise le stationnement au centre-ville

GILLES BÉRUBÉ

L'équipe de tournage de l'émission américaine Lassie a mobilisé plusieurs espaces de stationnement de la rue Richelieu, jeudi et vendredi dernier. «Mais on va s'entendre», assure le président du comité Rues Principales, M. Pierre Fraser, pour rassurer les marchands du quartier.

Mercredi dernier, des commerçants du centre-ville ont manifesté leur inquiétude en dénonçant la fermeture de la rue Richelieu pour deux jours. L'information avait mal circulé puisque l'équipe qui s'est amenée pour la première journée de tournage de la série télévisée américaine a occupé seulement la bordure de la rue et le trottoir face aux deux boutiques transformées en plateau. M. Fraser note toutefois que les nombreux véhicules de l'équipe de tournage ont mobilisé plusieurs espaces de stationnement de la rue Richelieu et de la rue Saint-Georges.

Il indique qu'il demandera une rencontre pour discuter de cette question. Il commente que les contacts qu'il a eus jusqu'à maintenant avec la compagnie de production ont été très bons. «Ce sont des professionnels», dit-il. Les commerçants et les producteurs du film ont intérêt à bien s'entendre puisque le tournage se poursuivra régulièrement d'ici la fin de l'année. Chez les commerçants, on est conscient que la présence d'une équipe de cinéma dans le Vieux-Saint-Jean attire des curieux, qui deviennent des clients potentiels. Le tournage du film crée de l'animation dans le quartier même s'il perturbe un peu les activités.

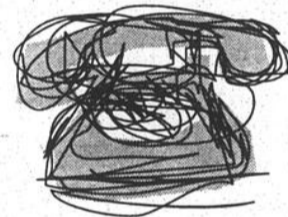
Jeudi et vendredi, la circulation sur la rue Richelieu se faisait lentement en direction Nord. Les automobilistes résistaient mal à la tentation de jeter un coup d'oeil au plateau de tournage, quand ils passaient devant. Cependant, les tra-

vau à l'édifice de la Banque Nationale, au coin de Richelieu et de Saint-Jacques, nuisaient tout autant à la circulation automobile, surtout à ceux qui voulaient s'engager sur Saint-Jacques, en direction d'Iberville. On comprend mal que des automobilistes qui se dirigent à Iberville s'entêtent à ne pas emprunter la rue du Quai plutôt que la rue Richelieu.

Par ailleurs, l'aménagement des deux locaux servant de plateau de tournage est plutôt bien réussi. Certains ont pensé qu'une nouvelle boutique d'équipement de plein air allait ouvrir ses portes. Au moins une dame croisée sur la rue s'est indignée de l'affichage unilingue anglais, convaincue qu'il s'agissait de nouveaux commerces.

RÉGIE DES RENTES DU QUÉBEC

Un simple coup de fil pour éviter la file



Un simple appel téléphonique (sans frais) et vous obtenez un rendez-vous pour rencontrer le représentant de la Régie des rentes du Québec. Le représentant de la Régie peut vous renseigner sur le Régime de rentes du Québec (prestations de retraite, de survivants, d'invalidité et partage de gains entre ex-conjoints) et sur les allocations d'aide aux familles du Québec.

Prenez rendez-vous!

1 800 363-3911

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

- 5 SEPTEMBRE 1996
- 3 OCTOBRE 1996
- 7 NOVEMBRE 1996
- 5 DÉCEMBRE 1996
- 9 JANVIER 1997
- 6 FÉVRIER 1997
- 6 MARS 1997
- 3 AVRIL 1997
- 1 MAI 1997
- 5 JUIN 1997

Québec

Avion en kit

Alukit reporte son projet

GILLES BÉRUBÉ

La compagnie Alukit, de Saint-Jean-sur-Richelieu, reporte d'environ un an et demi son projet de commercialiser des avions en kit. Ce délai est attribuable essentiellement au surcroît de travail des actionnaires au niveau professionnel.

Alukit, rappelons-le, a remporté, l'an dernier, le premier prix de la catégorie «Manufacturier» au concours Devenez entrepreneurs. Les promoteurs de ce projet son Daniel Tousignant, Guy Deraspe et Robert Lebel, trois employés de la compagnie Oerlikon Aérospatiale. L'an dernier, Alukit se donnait pour objectif d'entreprendre la fabrication de leur produit quelque part au printemps de cette année. Mais pour eux, il n'était pas question de quitter leur emploi pour s'y consacrer à temps plein.

Le porte-parole du groupe, M.

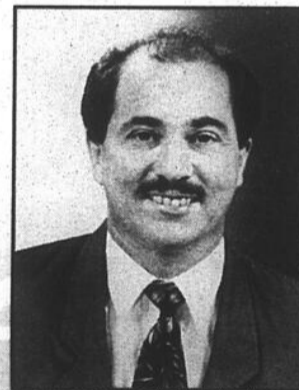
Daniel Tousignant, indique que les trois partenaires ont eu beaucoup de pain sur la planche chez leur employeur depuis un an. En outre, l'un d'eux a changé d'emploi. Bref, ils n'ont pas disposé de tout le temps dont ils auraient voulu pour se consacrer à leur projet. «Le projet n'est pas mort, assure-t-il. On l'a un peu mis sur la glace, mais on continue». Présentement, les retards accumulés sur le projet sont de l'ordre d'un an et demi. Le groupe ne pense pas arriver à l'étape de la fabrication avant la fin de 1997.

Comme le précisait l'article paru la semaine dernière sur la firme Partenaire, le marché des avions en kit connaît une croissance accélérée en Amérique. Alukit veut profiter de cette tendance avec un avion qu'ils veulent facile à construire, sécuritaire, fiable et performant tout en offrant des coûts d'opération acceptables. Leur projet est d'installer leur entreprise à Saint-Jean.

Il me fait plaisir de souligner la compétence et le dévouement des travailleurs et travailleuses de notre comté, à l'occasion de la fête du Travail.

Bonne fête du Travail!

Claude Bachand



Claude Bachand
DÉPUTÉ DE SAINT-JEAN
CHAMBRE DES COMMUNES
357-9100

La Chambre de commerce inaugure ses nouveaux locaux

GILLES BÉRUBÉ

La Chambre de commerce du Haut-Richelieu a officiellement inauguré ses nouveaux locaux lors d'un 5 à 7 tenu vendredi dernier. Une centaine de personnes ont participé à cette rencontre à l'ancienne gare du CN, où loge maintenant la Chambre de commerce.

Rappelons qu'à la suite du déménagement de l'Office du tourisme et des congrès, qui s'est installé au centre commercial Le Bougainvillier, la Ville de Saint-Jean, qui est maintenant propriétaire de la gare, a loué l'édifice à la Chambre de commerce. L'organisme dispose maintenant de beaucoup plus d'espace qu'à ses anciens bureaux de la rue Saint-Jacques, face à la Cathédrale.

Le groupe Rues Principales, qui logeait déjà avec la Chambre, a aussi déménagé ses pénates à la gare. Par ailleurs, la Chambre a profité de l'occasion pour annoncer officiellement l'entente conclue avec la Jeune chambre d'affaires Vallée des Forts. À compter de septembre, cette dernière profitera des services de la Chambre pour assurer sa permanence. La Jeune chambre disposera de son propre numéro de téléphone et elle bénéficiera des services de secrétariat et de l'accès à la salle de conférence. La Chambre souhaite étendre ce service à des clubs sociaux de la région ou à des organismes sans but lucratif à vocation économique.

Vendredi, les dirigeants de la Chambre ont dévoilé le programme d'activité des quatre prochains mois. C'est le maire d'Iberville, M. Jean Rioux, qui lancera la saison des dîners-causerie, le mercredi 18 septembre, au Pavillon des loisirs Mille-Roches. Le thème de son allocution portera sur la «réalité municipale». On entend souvent, surtout dans le milieu des affaires, que les organismes publics devraient être gérés comme des entreprises. M. Rioux démontrera pourquoi cette approche ne correspond pas à la réalité.

Quelques jours plus tard, le lundi 23 septembre, lors d'un souper-causerie à l'hôtel Vallée des forts, le président-directeur général du Fonds de solidarité des travailleurs du Québec, M. Claude Blanchet, présentera une conférence sur son institution. Il sera accompagné du secrétaire du conseil d'administration du Fonds et secrétaire-général de la FTQ, M. Henri Massé.

Le mardi 8 octobre, le 5 à 7 mensuel prendra la forme d'une visite industrielle à la compagnie Max-Atlas, chemin Grand-Bernier, à Saint-Jean. Cette entreprise, qui est maintenant propriétaire de l'ancienne usine Ozite, fabrique des remorques et des bennes de camions routiers et de camions super-lourds destinés aux carrières, aux grands chantiers et aux mines.

Le lendemain mercredi, le 9 octobre, le chef de l'Action Démocratique du Québec, M. Mario Dumont, sera conférencier lors d'un dîner au Club de golf. M. Dumont parlera du rôle du gou-

vernement du Québec dans la relance de l'économie. Deux semaines plus tard, soit le 23 octobre, on restera dans le même sujet alors que Mme Lise Bastarache, économiste principale de la Banque Royale du Canada, brossera un tableau de la situation économique.

En novembre, le 5 à 7 se déroulera au restaurant Le Boeuf Ki-Ri, rue Saint-Jacques, dans le Vieux Saint-Jean. Le 20 novembre, le dîner-causerie mensuel se tiendra au Pavillon Dextraze, au Campus du Fort Saint-Jean. Le conférencier sera le lieutenant-colonel Jacques Gaudreault, commandant de la Base militaire. Le sujet de son propos sera la façon de faire des affaires avec la Base militaire de Saint-Jean.

Enfin, le 18 décembre, la Chambre prêtera sa tribune au préfet de la MRC du Haut-Richelieu et maire de Mont-Saint-Grégoire, M. André Barrière, qui viendra parler du sentiment d'appartenance à la région du Haut-Richelieu. *LD*



Une centaine de personnes ont assisté à l'inauguration des locaux.

(Photo Jacques Pouli)

Séance de remue-méninges de samedi

La fusion, une préoccupation de la Chambre de commerce

GILLES BÉRUBÉ

La réorganisation du territoire sera au coeur des préoccupations de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu au cours de la prochaine année. La «réorganisation du territoire», ça veut principalement dire le dossier de la fusion et des regroupements de municipalités.

Les administrateurs de la Chambre de commerce se sont réunis samedi dernier, le 24 août, pour une séance de remue-méninges sur le programme de la prochaine saison. Partant du colloque tenu en février 1995 dans le cadre du Centenaire de la Chambre, les dirigeants ont aussi tenu compte des résultats du forum économique de la fin de juin pour alimenter leur discussion.

Le programme de la séance de réflexion s'est articulé autour de quatre thèmes. Le premier de ces thèmes était celui du rôle de groupe de pression de la Chambre de commerce. Comme l'ont demandé les membres lors du colloque de 1995, la Chambre gardera ce rôle. Le dossier retenu prioritairement est celui des regroupements municipaux, un sujet qui a été débattu lors du Forum économique qui s'est déroulé à la fin de juin. À cette occasion, la Chambre de commerce s'est engagée à prendre le leadership pour faire la promotion de la fusion et des différentes possibilités de regroupements et de collaboration intermunicipale. Dans la même veine, la Chambre créera un comité de trois ou quatre personnes qui sera chargé de réagir rapidement aux dossiers d'actualité.

Le forum économique lui-même a été un des thèmes de discussion abordé samedi. Les administrateurs ont revu la liste d'engagements que la Chambre a pris lors du forum. Si elle aura des comptes à rendre au comité de suivi sur ces engagements, la Chambre entend elle-même agir comme chien de garde pour s'assurer de la réalisation des engagements que les différents participants ont pris.

Le directeur général de l'organisme, M. Sylvain Latour, note que certaines des activités au programme cet automne viennent remplir certains de ses engagements. C'est le cas notamment pour le souper-causerie avec le président du Fonds de solidarité des travailleurs, M. Claude Blanchet, le 23 septembre. Cette activité répond aux besoins de diffusion d'information sur les sources de capitaux de risque qui ont été formulés au forum. Même chose pour la conférence avec le commandant de la Base militaire, sur l'achat local, et celle avec le préfet, sur l'identité régionale et le sentiment d'appartenance.

Par ailleurs, le conseil s'est penché sur la

question du membership. Actuellement, la liste de membres compte entre 475 et 500 noms, un seuil difficile à dépasser. On constate que des personnes sont membres par esprit de solidarité régionale, les autres l'étant pour les services. Les administrateurs estiment que l'ajout de services, ou l'amélioration de la qualité de certains services pourraient favoriser de nouvelles adhésions. Mais peut-être aussi qu'une meilleure connaissance des services que la Chambre offre pourrait aussi amener de nouveaux membres. M. Latour rappelle le programme d'assurance collective, les rabais sur les frais d'administration des cartes de crédit et le prêt de la salle de conférence sont autant de services méconnus.

Enfin, les administrateurs pensent que les différentes activités sociales organisées par la Chambre fonctionnent bien. Ils ont toutefois convenu qu'ils pourraient faciliter l'intégration des nouveaux membres ou de ceux qui sont moins actifs en les accompagnant lors d'activités comme les dîners-causerie. L'idée d'un événement annuel à prix populaire, un méchoui par exemple, pourrait favoriser une plus grande participation et permettre d'élargir la clientèle. *LD*

ACADÉMIE MicroInformatique SGS Inc.

FORMATION EN BUREAUTIQUE

WORDPERFECT - MSWORD
EXCEL - LOTUS
POWERPOINT - WINDOWS
ACCESS - ETC...

PRIX TRÈS COMPÉTITIFS +++

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT !

ÉQUIPEMENTS HAUT DE GAMME
+ PENTIUM
+ AFFICHAGE ULTRA RAPIDE

523, boul. du Séminaire Nord - bureau 301
St-Jean-sur-Richelieu (Québec) - J3B 5L8

(514) 359-8977

Bonne fête
à tous les
travailleurs!

- Néon
- Auvents
- Enseignes lumineuses

La conception
fait notre
Marque
d'excellence

les enseignes
perfection
inc.

Saint-Jean-sur-Richelieu 347-0313

22386-013-m



Me Katia Laprise

Le Notaire

Le seul nom légal, celui de l'acte de naissance

La responsabilité du choix du nom d'un enfant relève des père et mère de l'enfant ou seulement de sa mère, si le père est inconnu ou disparu. J'utilise volontairement le terme de «responsabilité» car si l'on songe que le nom attribué par les parents à ce petit être va lui coller à la peau toute sa vie, il est évident qu'il ne s'agit pas d'un simple droit attribué aux parents.

Les parents doivent attribuer à leur enfant un ou plusieurs prénoms, ainsi que le nom de famille de l'un d'eux ou un composé de chacun de leur nom de famille. Dans tous les cas où les parents choisissent d'attribuer à leur enfant un composé de

leur nom de famille respectif, ils ne peuvent qu'utiliser un composé d'au plus deux parties provenant de leurs noms de famille.

Ainsi les enfants de Mme Tremblay et de M. Limoges pourront porter le nom de famille soit de Tremblay, soit de Limoges, soit Tremblay-Limoges soit de Limoges-Tremblay. Et le nom des enfants de Mme Limoges-Tremblay et de M. Laprise-Boulerice ne pourra avoir qu'une combinaison de deux parties seulement soit Tremblay-Limoges, soit Tremblay-Boulerice et Laprise-Boulerice soit Tremblay-Laprise... La limitation à l'utilisation d'un composé d'au

plus deux parties du nom de famille des parents évite d'avoir un enfant du nom de Marc-Antoine Tremblay-Limoges Laprise-Boulerice!

Alors que le législateur a cru bon d'imposer cette limite dans le cumul des noms de famille, il n'a pas imposé règle de conduite générale pour tous les enfants d'une même famille. Ainsi dans le cas des enfants de Mme Tremblay-Limoges et de M. Laprise-Boulerice il existe une possibilité pour eux d'avoir onze enfants et de leur attribuer à chacun un nom de famille différent!

Le choix des parents du prénom et du

nom de famille est transmis au directeur de l'état civil avec

la déclaration de naissance qui doit être produite dans les trente jours de la naissance.

Désaccord dans le choix

Si les père et mère ne s'entendent pas sur le choix du nom de famille de leur enfant, alors le directeur de l'état civil tranchera lui-même en attribuant à l'enfant un nom de famille composé d'une partie du nom de famille de chaque parent. Chaque parent peut alors faire savoir au directeur de l'état civil quelle partie de son nom de famille il désire voir attribuer à son enfant.

Si le désaccord des parents porte sur le choix du prénom de l'enfant alors le directeur de l'état civil attribuera à l'enfant deux prénoms au choix respectif de chaque parent.

Cette procédure de règlement du différend dans le choix du nom est expéditive et évite les recours coûteux et longs aux tribunaux.

Nom et prénom inusités portant au ridicule

Nous avons tous rencontré au moins une personne dans notre vie portant un nom complètement idiot ou portant clairement au ridicule. Le code n'accorde qu'à la personne affligée le droit ou la possibilité de faire modifier son nom. Ce qui signifie qu'un enfant affligé d'un nom portant au ridicule risque fort de devoir attendre d'être majeur pour pouvoir faire changer son nom.

Charles-Alexandre peut bien seul décider de n'utiliser que le prénom de Charles dans son nom. Mais si son nom de famille est un composé tel Laprise-Boulerice cette personne doit obligatoirement utiliser les deux parties de son nom de famille. Si cette situation est intolérable alors cette personne devra s'adresser au directeur de l'état civil pour demander la modification de son nom de famille.

Afin de réduire le plus possible ce genre de situation due à des parents insouciants ou volontairement malfaisants, le législateur a accordé au directeur de l'état civil un certain pouvoir de persuasion. Ainsi le directeur de l'état civil, voyant passer dans ses bureaux une déclaration de naissance avec des prénoms ou noms de famille inusités qui prêtent au ridicule ou qui sont susceptibles de déconsidérer l'enfant, peut inviter les parents à réviser leur choix. Si ces derniers persistent dans leur choix, le directeur de l'état civil peut alors s'adresser directement au tribunal et faire attribuer à l'enfant des prénoms et un nom de famille moins dommageables.

Quels prénoms utiliser

Le code civil précise que le nom légal d'une personne se compose du «nom de famille» et «des prénoms» qui lui ont été attribués par ses père et mère. Les parents peuvent attribuer à l'enfant autant de prénoms qu'ils le désirent, mais ils ne peuvent lui attribuer qu'un seul nom de famille, composé ou non.

Le code civil précise également que toute personne peut utiliser un ou plusieurs des prénoms énoncés dans son acte de naissance.

Ainsi une personne ayant pour prénoms

Charles-Alexandre peut bien seul décider de n'utiliser que le prénom de Charles dans son nom. Mais si son nom de famille est un composé tel Laprise-Boulerice cette personne doit obligatoirement utiliser les deux parties de son nom de famille. Si cette situation est intolérable alors cette personne devra s'adresser au directeur de l'état civil pour demander la modification de son nom de famille.

Ainsi à l'âge adulte une personne peut de son propre chef remédier à l'imposition d'un prénom trop élaboré, mais elle ne peut le faire pour son nom de famille sauf cas extrême et alors il faudra procéder par demande de modification.

Katya Laprise, notaire

Pour toute question veuillez vous adresser

directement au journal ou au 166, rue Jacques-Cartier

Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6S8.

Monique Lussier-Bessette au Temple de la renommée



Une résidente de Marieville, Mme Monique Lussier-Bessette, a été introduite au Temple de la renommée de l'agriculture du Québec lors de la dernière édition d'Expo-Québec. Productrice agricole d'avant-garde, Mme Bessette s'est particulièrement impliquée dans le développement et la reconnaissance de la femme en tant que partenaire à part entière dans l'exploitation de la ferme familiale. Elle a contribué à la création du comité de conservation des sols du comté de Rouville. Elle est présidente de la Société d'agriculture de Rouville depuis 1990 et elle a été présidente de l'exposition agricole de Saint-Hyacinthe en 1994. Cette année-là, elle a reçu le titre d'agricultrice de l'année pour la région de Saint-Hyacinthe et elle a été admise au Club de l'Excellence Agropur.

Transaction récente



| VILLE | SECTEUR | RUE | TYPE | ÂGE |
|--------------------|----------------------------------|---------------|----------|------|
| St-Alexandre | St-Gérard | Monet | Bungalow | 1966 |
| DIMENSIONS | # PIÈCES | #CHAMBRES | SOUS-SOL | |
| 26 X 44 | 8 | 3 | Fini | |
| FOYER | CHAUFFAGE | GARAGE | TERRAIN | |
| Oui | Huile air chaud | Non | 100 X 75 | |
| EXTRA | | | | |
| Piscine hors-terre | | | | |
| TAXES | PRIX DEMANDÉ | PRIX DE VENTE | | |
| 1 760\$ | 99,700\$ | 93,000\$ | | |
| DATE DE VENTE | SOURCE | | | |
| Juin 1996 | AGENCES D'ÉLITE, MARY BELL GAGNÉ | | | |

CARTES PROFESSIONNELLES INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES

Comptable

GESTION CONSEIL-ACTION

Jacques Henri, c.a.

- Fiscalité
- Plan d'affaires
- Financement
- Systèmes comptables
- Redressement d'entreprises

950, boul. Saint-Luc
Saint-Luc, Québec
J2W 2G6
Tél.: (514) 349-2851
Fax: (514) 349-5341

Excavation



LES EXCAVATIONS
J.M. PRAIRIE & FILS INC.
PÉPINE - PELLE - CAMION - BULLDOZER
SABLE - TERRE TAMISÉE - GRAVIER
Champs d'épuration
Creusage de cave

GARAGE
445, chemin du Clocher
L'Acadie (Québec) J2Y 1A9
Tél.: (514) 358-1275



BUREAU
907, chemin du Clocher, L'Acadie (Québec) J2Y1A4
Tél.: (514) 346-5063 - Fax: (514) 347-2620

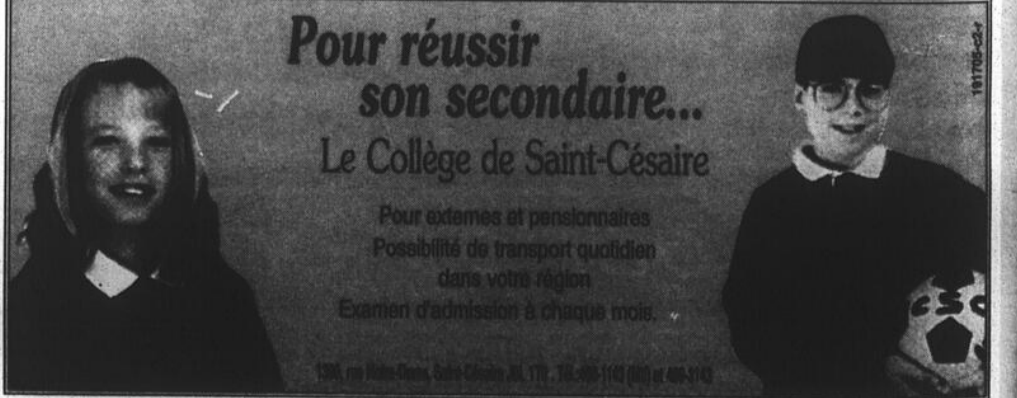
Si vous êtes intéressé à insérer votre carte d'affaires, communiquez avec Gabrielle Agarla au 347-0323

Les taux d'intérêt

| | 26 août 1996 | 19 août 1996 | Année dernière |
|----------------------------------|--------------|--------------|----------------|
| Taux d'escompte | 4,25 | 4,50 | 6,70 |
| Taux préférentiel | 5,75 | 6,00 | 8,25 |
| Bons du Trésor - Canada 91 jours | 4,01 | 4,19 | 6,96 |
| Dépôts garantis fiducies | | | |
| 30 jours | 3,25 | 3,25 | 5,50 |
| 90 jours | 3,375 | 3,375 | 5,50 |
| Semi-annuel | 1 an | 3,75 | 3,75 |
| Semi-annuel | 5 ans | 5,75 | 6,00 |
| Obligations | | | |
| - Canada | 3 ans | 5,86 | 5,59 |
| - Canada | 5 ans | 6,39 | 6,35 |
| - Canada | 10 ans | 7,16 | 7,02 |
| - Québec | 5 ans | 6,43 | 6,47 |
| - Québec | 10 ans | 7,52 | 7,42 |
| Taux hypothécaires | | | |
| 1 an | 6,00 | 6,00 | 8,125 |
| 3 ans | 7,375 | 7,375 | 8,625 |
| 5 ans | 7,95 | 7,95 | 8,95 |
| Taux d'inflation | Juillet | Juin | Juillet |
| | 1,3% | 1,4% | 2,5% |
| Cours change (\$ CAN en \$ US) | 72,96 | 72,80 | 74,35 |
| Prix de l'or (\$ US) | 387,50 | 386,20 | 383,30 |
| Taux d'escompte U.S. | 5,00% | 5,00% | 5,25% |
| Taux préférentiel U.S. | 8,25% | 8,25% | 8,75% |

Taux en vigueur à la fermeture des marchés vendredi dernier. Ces informations sont communiquées par M. Michel Ménard de la succursale de Saint-Jean de la Fime de courtage Tassé et Associés.

Pour réussir son secondaire... Le Collège de Saint-Césaire



Pour examens et pensionnaires
Possibilité de transport quotidien dans votre région
Examen d'admission à chaque mois



Quand une entreprise a-t-elle besoin d'une étude organisationnelle?

À ce qu'est une étude organisationnelle. Pour faire une comparaison on peut dire que l'étude organisationnelle est à l'entreprise ce que le bilan de santé est à la personne.

En effet, l'étude organisationnelle, souvent appelée diagnostic organisationnel, sert à évaluer principalement l'état des composantes du climat mais aussi l'état général de l'entreprise. En ce sens, la comparaison avec le bilan de santé d'une personne, est tout à fait

pertinente et tout au long de cette chronique nous reviendrons sur ce parallèle.

Quand l'entreprise a-t-elle besoin de l'étude organisationnelle?

Quand elle veut être rassurée sur son état. Comme l'individu qui n'est pas malade mais qui voudrait connaître son état de santé, entre autres pour prévenir des maladies. Il en va de même pour l'entreprise, ça va bien mais on ne voudrait pas se retrouver

avec des problèmes majeurs.

Quand elle a une idée plus ou moins précise que quelque chose ne va pas.

L'entreprise, comme la personne, a parfois des signes qui l'informent que quelque chose ne va pas, par exemple si nous sommes en santé et qu'un de nos membres engourdit souvent nous nous en inquiétons et chercherons à connaître la cause.

L'organisation aussi a cette même réaction et tout entrepreneur sérieux cherchera à en connaître la cause ou

l'origine. À défaut de pouvoir identifier clairement l'origine du problème ou pour se faire confirmer ce que l'on croit, l'entrepreneur fera alors appel au diagnostic organisationnel, comme l'individu à la visite médicale.

Quand elle se prépare à un changement. Par exemple, si vous aviez des habitudes de vie plutôt sédentaires et que vous vouliez vous adonner soudainement à la course à pied. Eh bien, il serait important que vous connaissiez votre état de santé avant de vous lan-

cer dans cette aventure.

L'organisation aussi doit pouvoir connaître sa capacité ou sa résistance lorsqu'elle prévoit devoir effectuer une nouvelle activité.

D'autres raisons de souhaiter une étude organisationnelle vous seront fournies dans la chronique suivante.

Pour toutes questions ou commentaires en rapport avec cette chronique, n'hésitez pas à communiquer avec M. Pierre-Paul Dupré au (514) 348-4581 du Groupe Devin & Associés.



AFFAIRES NOUVELLES



par Léopold Ste-Marie

Page commanditée par le service de la publicité

Le monde des sportifs compte sur un nouveau partisan en Marc-André Caron, ses parents Isabelle et Jacques Caron de Sports Experts l'ont accueilli le 14 août dernier et avec un gabarit de 7 livres et 14 onces, Marc-André promet pour les sports de contact. Félicitations aux parents.

La semaine dernière notre journaliste économique Gilles Bérubé soulignait les performances de Premier Plymouth Chrysler Jeep Eagle et de son président Denis Gosselin. Cette semaine, notons que la réussite est dans les gênes de la famille Gosselin, le jeune Sacha Gosselin, fils de Denis, s'est vu décerner le titre de meilleur étudiant étranger de l'université américaine qu'il fréquente, à la suite de ses résultats scolaires.

Madame Hélène Béliveau de l'agence de voyages du même nom, vous invite à un salon voyage qui aura lieu le dimanche 8 septembre 1996 à l'Hôtel Best Western Vallée des Forts du 725, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. De nombreuses conférences sur certaines destinations vacances ainsi que sur les assurances-voyages seront données par des spécialistes. Les billets sont au coût de 10\$ et doivent être réservés avant le 3 septembre au 346-3688. Pour ma part, le sujet "les îles Canaries" me semble intéressant pour mes prochaines vacances.



L'agence de Voyages en Direct Saint-Luc et son propriétaire Éric Takatsy célèbrent le premier anniversaire de l'établissement au 310, boul. Saint-Luc. Avec l'été particulièrement bizarre que nous venons de vivre, Éric attend impatiemment l'automne.

Le prochain supplément du journal Le Canada Français sera sous presse à la mi-septembre. Le Cahier mode automnale 1996 permettra de mieux connaître les tendances actuelles. Pour réservations d'espaces publicitaires, veuillez composer le 347-0323.

Le Centre de Langues Internationales Charpentier est désormais sous la gouverne de Lise Raymond et Yves Gosselin, et pour l'occasion ils recevront la fondatrice du plus grand réseau privé d'enseignement des langues au Québec, madame Lyne Charpentier au 1005, boul. du Séminaire. Pour réservations: 359-7000.

Monsieur Denis Riel de Meubles Denis Riel du 1470, rue Saint-Paul Nord à Farham, est un homme passionné de son commerce de meubles, de la politique, de sa ville, de l'histoire, de ses collections et surtout de sa femme Claire. Aujourd'hui, mercredi il célèbre un anniversaire, il change de numéro (mais je suis discret...). Et si la semaine dernière je citais Jean-Pierre Ferland avec les



femmes à trente ans, pour Denis je citerai un chanteur français (désolé la mémoire me lâche, c'est l'âge tu sais); " Si on avait mis en quarantaine tous les hommes de quarante ans et plus, Mitterand n'aurait pas dirigé la France... ". Joyeux anniversaire Denis!

Enfin, une pensée pour monsieur Billy Vavatis (La Fruiterie des Halles) et sa famille, Georges Vavatis, le père de Billy est décédé après un long combat avec la maladie. Nos plus sincères condoléances et bon courage dans l'épreuve.

La salle de bain est souvent le centre du foyer. Ne servant plus uniquement à des fins utilitaires, elle est conçue pour être aussi attrayante que pratique. Elle doit donc procurer une ambiance de beauté intemporelle. C'est pourquoi vous découvrirez à compter du 5 septembre prochain au Carrefour Laplante à Iberville, la première savonnerie artisanale. Vous pourriez voir, entre autre, comment sont fabriqués des savons, tous 100% végétal. Afin de répondre à vos souhaits les plus exigeants, la Boîte à Savons vous offre toute une gamme de produits pour le bain, mais également toutes sortes de fragrances pour parfumer l'ensemble de la maison. Annie, Réjane, Gérard et Gilles seront donc heureux de vous accueillir dans un cadre agréable aux couleurs et senteurs de la Provence, connue pour la qualité et la diversité de ses parfums.





LAVE-AUTO EL LATINO
10⁹⁵\$ Lavage intérieur et extérieur
 SERVICE SPÉCIALISÉ
 Travail garanti ou argent remis
 170, boul. du Séminaire Nord 348-9090

Le Club de tennis Le Carrefour n'est plus, vive le Club de tennis du Haut-Richelieu!

En raison de problèmes financiers, le Club de tennis Le Carrefour change de main et aussi de nom.

mario TREMBLAY

Repris par la société de Fiducie Desjardins, créancier hypothécaire du centre de la rue St-Jacques, suite à la faillite du précédent propriétaire, le club de tennis intérieur s'appellera désormais le Club de tennis du Haut-Richelieu.

Fiducie Desjardins a confié à Matthieu Giroux, un homme de tennis fort réputé dans la région et aussi en province, la tâche de redonner au centre ses lettres de noblesse.

Diplômé en administration, M. Giroux est entraîneur de niveau national. Il a refusé un poste de directeur administratif et entraîneur pour le volet Sports-Études au nouveau stade Du Maurier à Montréal pour relever le défi du centre de tennis du Haut-Richelieu.

«C'est un défi intéressant à tous

les points de vue. Étant de la région, je pense avoir les contacts nécessaires pour ramener la clientèle qui, avouons-le, avait baissé depuis quelques années».

■ Rénovation

Pour ce faire, les nouveaux gestionnaires entendent apporter des modifications importantes en s'engageant notamment à entreprendre des travaux de rénovation. L'éclairage en particulier fera l'objet d'amélioration.

«D'ici la mi-septembre, on pourra offrir un club de tennis des plus fonctionnels avec les mêmes services qu'autrefois», souligne M. Giroux. Ce dernier tient à rassurer les clients du club que toutes les cartes de membre seront honorées. D'ailleurs, un contact personnel sera établi dans les prochains jours avec chacun des anciens membres du Club pour les informer des programmes et des tarifs pour la prochaine saison.

Le Club comprend cinq terrains de tennis intérieurs et quatre de

racquetball. Toutefois, il est fort possible qu'on y aménage un terrain de Wallyball de plage, un sport qui allie volleyball et racquetball. Le Club a cependant perdu un client important avec le départ d'Actiforme pour le cégep de Saint-Jean.

«C'est un départ important mais on tentera de le combler en offrant des services connexes. On pourrait utiliser l'espace pour aménager une garderie par exemple. Nous avons deux loyers de disponibles», note Matthieu Giroux.

Au cours des derniers mois, la situation était devenue difficile au Carrefour, notamment pour l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu qui devait disputer ses matchs au cégep de Saint-Jean. Maintenant, nous a dit un responsable de l'Association, tout reviendra à la normale pour le bien des membres du Club.

En terme d'emplois, cinq postes sont ouverts à temps plein et autant de postes à temps partiel.



Matthieu Giroux s'est vu confier la lourde responsabilité de relancer les affaires au club de tennis intérieur de la rue Saint-Jacques.

Championnat provincial en concours complet

Les meilleurs cavaliers du Québec attendus à Napierville dimanche

Comme c'est la tradition pour la fête du Travail, les res-

mario TREMBLAY

ponsables du centre équestre «La Crinière» de Napierville présentent le championnat provincial, concours complet, niveau préliminaire. Près de 70 chevaux sont déjà inscrits pour l'événement qui aura lieu le 1^{er} septembre.

Les cavaliers proviennent surtout du Québec, mais il y en aura aussi du reste du Canada et des États-Unis. Trois cavalières de la région seront au nombre des participants. Il s'agit d'Isabelle Landry de Napierville et de Marie-Élaine Smith et Dominique Fortier de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ces jeunes filles connaissent une bonne saison sur le cir-



Le dressage est une des trois disciplines prévues au concours complet. (Photo rémy BOILY)

cuit provincial. Isabelle Landry, sur son cheval Gamin, a terminé première lors d'une récente compétition dans la région de Rock Forest. Pour sa part, Marie-Élaine Smith, qui a gradué dans la classe entraînement senior avec son cheval Bou-bou, a terminé quatrième lors de la même compétition.

Un autre membre du centre «La Crinière», Luc Zimmer, a terminé troisième en entraînement senior avec son cheval Agramon.

■ Horaire

Les cavaliers auront une journée chargée dimanche lors du concours complet de Napierville. À 8 heu-

res, ce sera le dressage, suivi à 9h30 du parcours en campagne (cross-country). La compétition se terminera à 13 heures avec le concours de sauts d'obstacles.

La population est invitée en grand nombre à cette importante compétition. L'entrée est libre et il y aura une cantine sur place.

Denis Montana intéresserait Montréal et la Nouvelle-Angleterre

Denis Montana pourrait ne pas rester sans travail très longtemps. Libéré la semaine dernière par les Oilers de

mario TREMBLAY

Houston, le Johannais, par l'entremise de son agent P.S. Ping, aurait reçu quelques offres dont deux sérieuses des Patriotes de la Nouvelle-Angleterre et des Alouettes de Montréal.

Montana, qui est de retour à Saint-Jean, croit que d'autres équipes pourraient s'intéresser à lui. «C'est mon agent qui s'occupe actuellement de tâter le marché. Mais avec l'ouverture de la saison qui s'en vient à grands pas, les équipes n'ont que peu de temps pour combler leurs besoins. Je sais que la Nouvelle-Angleterre et Montréal ont démontré de l'intérêt mais d'autres formations seraient sur les rangs», note Montana.

L'ancien des Géants et des Stingers de Concordia s'attend à ce que son dossier soit réglé d'ici deux semaines au maximum. «La saison dans la NFL débute dans quelques jours. Les équipes doivent donc réagir rapidement, sinon il y a les Alouettes avec qui j'aimerais jouer», souligne-t-il.

■ Houston

Sur son expérience à Houston, Denis Montana est revenu la tête haute. «Je n'ai pas à avoir honte de ma performance. Les entraîneurs m'ont dit que j'avais fait du bon travail mais qu'il n'y avait pas de place pour moi puisqu'ils ont gardé cinq receveurs qui étaient avec l'équipe l'an dernier.

«J'ai été absent que durant quatre jours en raison d'une blessure, enchaîne-t-il. Je pense avoir suffisamment bien joué pour leur



Ce ne serait qu'une question de temps avant que Denis Montana ne se trouve une nouvelle équipe. (Photo Jacques PAUL)

montrer ce dont j'étais capable. Ce fut une expérience enrichissante. Je ne considère pas cela comme un échec, loin de là». Il faut dire que Montana est demeuré deux semaines et demie au camp des Oilers.

Au cours des prochains jours, Montana poursuivra son entraînement à Saint-Jean, mais il n'est pas impossible qu'il aille rejoindre son agent à Détroit.

Nouvel instructeur des Dragons

Norman Flynn se dit content d'être de retour dans la région

«Je suis très heureux d'être de retour dans la région et

MARIO TREMBLAY

surtout de pouvoir faire ce que j'aime, soit «coacher». Ce sont là les premiers commentaires de Norman Flynn, nouvel entraîneur des Dragons du Haut-Richelieu.

Norman Flynn sera confirmé dans ses fonctions demain, jeudi, dans le cadre d'une conférence de presse à l'aréna d'Iberville. Mais déjà l'ex-entraîneur des Lynx de St-Jean, des Foreurs de Val d'Or et du Laser de Saint-Hyacinthe dans la Ligue junior majeur du Québec, s'est mis au boulot puisqu'il a dirigé sa première séance d'entraînement dimanche dernier.

Cette expérience ne lui est pas tout à fait inconnue puisqu'il avait fait de même l'an dernier avec les Dragons. Cette fois, Jean-Guy Roberge l'a convaincu d'être là pour la saison entière.

«Jean-Guy Roberge est assez convaincant. Quant il veut quelque chose, il s'arrange pour l'obtenir. L'offre qu'il m'a faite était bonne et je l'ai acceptée», de nous confie M. Flynn en entrevue vendredi dernier. M. Flynn aurait pu demeurer chez lui à attendre une offre d'une autre formation, mais lorsque les Dragons l'ont approché, il n'a pas hésité longtemps.



Norman Flynn a dirigé sa première séance d'entraînement dimanche dernier. (Photo Jacques PAUL)

«Je vais tenter l'expérience. Je connais déjà plusieurs joueurs de l'organisation. L'adaptation sera facile. Je suis d'abord et avant tout un coach. J'ai ça dans le sang. Puis l'horaire n'est pas trop exigeant. Deux matchs par semaine, c'est pas beaucoup.

«C'est difficile de concevoir qu'on peut préparer une équipe sans exercice, poursuit-il, mais il faut vivre avec la réalité que ces joueurs travaillent et qu'on doit

bâtir l'équipe selon l'horaire de tous et chacun.»

Son contrat lui permet d'accepter une offre supérieure d'une autre organisation comme la LHJMQ par exemple. Cependant, il avoue qu'avec trois enfants à la maison et les équipes de la Ligue qui sont de plus en plus éloignées, il lui sera difficile de pouvoir à nouveau diriger une formation de la LHJMQ.

Bien que le tout semble facile, Nor-

man Flynn n'a pas l'intention que son travail avec les Dragons soit une partie de plaisir pour autant. «Ce sera plaisant si on gagne, c'est évident. Mon rôle sera d'inculquer une certaine discipline au sein de l'équipe. Je sais que la direction fera tout en son possible pour réunir la meilleure équipe possible. Ce sera important de mettre tous les éléments du casse-tête à la bonne place», explique-t-il.

Critiqué par plusieurs partisans des Lynx lors de sa dernière saison à la barre de l'équipe, Norman Flynn sait très bien ce qui l'attend. «Les gens sont exigeants, mais l'important, c'est de gagner et de donner un bon spectacle», mentionne-t-il.

Soulignons, par ailleurs, que les Dragons sont en pleine vente d'abonnements de saison. Ces billets, pour 20 matchs, sont en vente au coût de \$75. Ce qu'il faut noter, c'est que ces billets peuvent être utilisés à tout moment. Il n'y a aucune date d'inscrite. Cela signifie que les 20 billets peuvent être utilisés pour la même rencontre. Ils sont en vente à l'aréna d'Iberville, au Bar National et à la Brasserie Saxo.

Opposé à Ahuntsic

Le Dynamique perd la deuxième rencontre de la série demi-finale

Après quelques jours de congé, le Dynamique de Saint-Jean a finalement repris le collier en amorçant sa série

MARIO TREMBLAY

demi-finale l'opposant à Ahuntsic. Victorieux lors du premier match, le Dynamique a tout simplement «serré» ses bâtons lors de la seconde rencontre, si bien que la série trois de cinq est égale 1-1.

Après avoir remporté le premier match au compte de 8-5, jeudi, à Ahuntsic, le Dynamique a en effet montré très peu d'opportunisme devant ses partisans, dimanche soir, en s'inclinant 5-3. La troupe de Christian Turcotte n'avait frappé que deux coups sûrs après cinq manches.

Solide en relève dans le premier match, Raymond Piette Jr a cédé en sixième manche, allouant un circuit de trois points au neuvième frappeur du rôle offensif du Ahuntsic. «J'avais le choix de laisser mon gaucher Eric Mainville au monticule où d'y aller avec mon meilleur releveur. J'ai joué le livre et j'ai perdu. Mais si c'était à refaire, je prendrais la même décision», souligne le gérant du Dynamique.

Ce circuit a fait mal au Dynamique, mais l'attaque n'a pas produit. «Le baseball est un jeu d'équipe. On gagne ou on perd en équipe. C'est une série de petites choses qui déterminent le résultat d'un match. Il y a eu ce circuit décisif c'est vrai, mais l'attaque n'a pas fait son travail avec seulement deux coups sûrs dans les cinq premières manches. Si on avait été plus opportuniste, on n'aurait pas vécu cette situation», souligne M. Turcotte.

Lors du premier match de la série toutefois, l'attaque du Dynamique a fait son travail, procurant une avance de 8-1 au lanceur



Les frappeurs du Dynamique ont éprouvé de la difficulté dimanche face aux lanceurs du Ahuntsic. (Photo Jacques PAUL)

Alexandre Messier. Fatigué en septième manche, il a eu besoin du releveur Raymond Piette pour terminer le match.

Prochains matchs

La troisième rencontre de la série était disputée hier soir à Saint-Jean. Le quatrième match sera joué demain soir (jeudi) à Ahuntsic. Si la série devait aller à la limite, le cinquième et dernier match sera joué dimanche soir au stade Richard-Lafontaine.

«Il est rare qu'une équipe remporte une série en trois matchs. Ce que nous devons faire, c'est de rester positif. Nous savons ce que nous devons accomplir pour gagner et nous devons l'appliquer», explique M. Turcotte.

Programme «Aquaventure» à Iberville et Saint-Luc

Le programme revisité de la Croix-Rouge «Aquaventure» sera offert cet automne au cégep de Saint-Jean pour les résidents d'Iberville et de Saint-Luc.

d'inscription et le retourner à l'adresse indiquée. Les coûts d'inscriptions et les

horaires y sont aussi indiqués. Soulignons que les cours auront lieu tous les samedis

à compter du 21 septembre pour une durée de 10 semaines.

Midget AAA: St-Jean sur les rangs pour l'une des nouvelles concessions

Le hockey de calibre midget AAA se rapproche de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le Conseil d'admi-

MARIO TREMBLAY

nistration de la Fédération québécoise de hockey sur glace a en effet entériné, vendredi dernier, la recommandation de sa commission de l'excellence de procéder à l'expansion des cadres de la Ligue de développement Midget AAA pour la saison 97-98.

Ce projet avait précédemment reçu l'accord unanime des gouverneurs du circuit. Ainsi, à compter de l'an prochain, le nombre des équipes passera de 10 à 12. On ajoutera une formation

sur la Rive-Sud de Québec et une autre dans la région du Richelieu. Cette dernière formation pourrait bien avoir pignon sur rue à Saint-Jean-sur-Richelieu. L'organisation des Remparts du Richelieu pilote le projet.

Cette nouvelle équipe AAA regroupera en fait les régions du Haut-Richelieu, de Saint-Hyacinthe et de Granby. Puisque Saint-Hyacinthe a une équipe Tier-II et que Granby a déjà son équipe junior majeur, Saint-Jean devient un choix logique. Il appartiendra toutefois à la Ligue de trouver les emplacements pour ces concessions. Les cahiers de charges pour obtenir une concession seront disponibles à compter de mardi.

RÉSER

ARÉNA FORT ST-JEAN
(ancien C.M.R.)

LOCATION D'HEURES
DE GLACE
HIVER 96/97

**RÉSERVEZ DÈS
MAINTENANT!**

Nouvelle ligue
de hockey cherche
ÉQUIPES calibre C
pour les samedis soirs

Rens: 358-6651



Les Pirates surprennent

Après avoir disposé facilement de St-Bruno en quart de finale, les Pirates de Saint-Jean tiennent leur bout face à St-Constant, deuxième au classement général. La série demi-finale les opposant est égale 1-1. Samedi, les Johannais se sont inclinés 3-1 à St-Constant avant de l'emporter 6-3 au stade Richard-Lafontaine dimanche dernier. Le troisième match de la série avait lieu hier soir à St-Constant. Les matchs quatre et cinq seront joués samedi à Saint-Jean et dimanche à St-Constant. (Photo michel LAFLAMME)



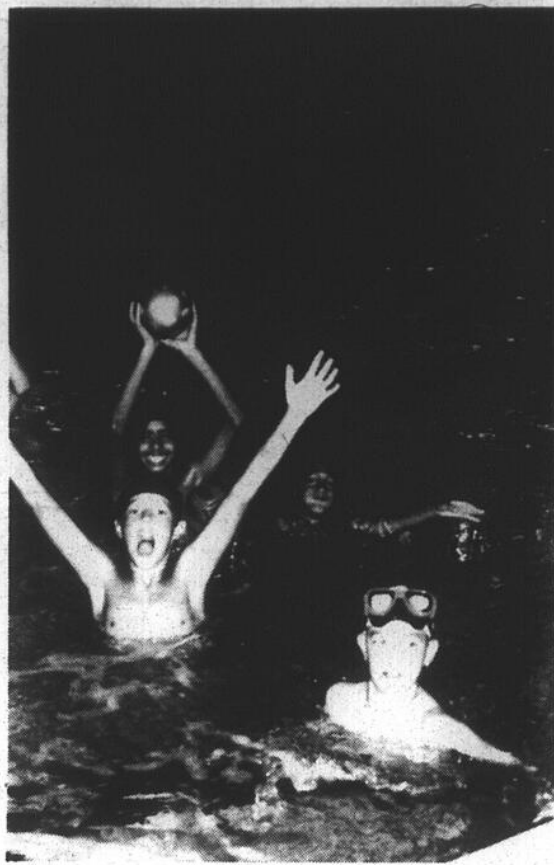
Match hors-concours vendedredi

En préparation à leur saison qui débutera le 8 septembre prochain, les Géants de Saint-Jean disputeront un match hors-concours vendredi soir prochain face à Édouard-Montpetit. La rencontre aura lieu au cégep de St-Jean et se mettra en branle à 19h30. (Photo rémy BOILY)



Invincible, le Celtix!

Le Celtix de Saint-Jean a inscrit une 16^e victoire en autant de sorties cette saison dans la Ligue senior de la Voie Maritime. Mercredi dernier, les Johannais ont défit le St-Jean Inter par la marque de 3-0. Alexandre Germain (notre photo) a inscrit son neuvième but, Brian Guérard son sixième et Junior Dikanga son cinquième. Patrick Quenneville a pour sa part réalisé son 4^e blanchissage de la saison. Le Celtix jouera son avant-dernier match ce soir, mercredi, alors qu'il recevra à 20h30, au parc St-Gérard, les Citadins de Beloeil. (Photo rémy BOILY)



Séance de baignade libre lundi

Le service des Loisirs de Saint-Jean-sur-Richelieu signale à la population qu'il y aura une séance de baignade libre spéciale, à l'occasion de la fête du Travail, le lundi 2 septembre, à la piscine Claude-Raymond. Les gens pourront se baigner de 13 à 16 heures au tarif habituel. Par ailleurs, la piscine Claude-Raymond sera fermée du mardi 3 septembre au samedi 7 septembre pour l'entretien général annuel. Durant cette période, toutes les baignades libres seront transférées à la piscine Marie-Rivier, située au 511, rue Pierre-Caisse. L'horaire habituel de la baignade libre reprendra à la piscine Claude-Raymond dès le dimanche 8 septembre. (Photo rémy BOILY)



De bons vendeurs

La Ligue de baseball mineur de Saint-Jean tient à féliciter trois jeunes joueurs qui ont vendu le plus de billets dans le cadre du «Super-Tirage» organisé par le Fonds Claude-Raymond. Il s'agit de Jonathan Corbeil (80 billets), Philippe Grégoire et Vincent Paradis (40 billets). On leur a remis un bon d'achat chez Richard Leblanc Sport et une balle autographiée par un joueur des Expos. Vincent Paradis était absent au moment de la prise de photo. (Photo rémy BOILY)



Trop forts, les Bélugas!

Les Bélugas de St-Athanase ont remporté la finale de la division atome BM de la ligue de baseball mineur SELSA en défaits les Braves de St-Athanase 9-8. Les Bélugas, qui sont dirigés par Jerry Cook, avaient aussi remporté le championnat de la saison régulière. Les 12 équipes championnes de la SELSA seront honorées dimanche prochain, au parc De Vémy, dans le cadre d'une journée d'activité toute spéciale signifiant la fin de la saison. Il y aura, notamment, épluchette de blé d'Inde et un match amical entre les responsables de la Ligue et les parents. Les jeunes seront mis à contribution, entre les manches, avec un concours de tir au cable. La journée débutera à 11 heures. (Photo rémy BOILY)

Finale de la Voie Maritime

Récolte record de sept médailles pour Saint-Luc

Les équipes de Saint-Luc ont enregistré une récolte record de neuf médailles d'or, le week-

mario TREMBLAY

end dernier, lors des finales de la Ligue de la voie maritime de soccer qui se sont déroulées au parc Pierre-Benoît, à Saint-Luc.

Jamais auparavant dans l'histoire de ces finales, Saint-Luc n'avait réussi pareil exploit. Il faut dire qu'avec la participation de 19 équipes en finale sur une possibilité de 21, il fallait s'attendre à ce que les résultats soient positifs. Les organisateurs font remarquer qu'autant les filles que les garçons, dans chacune des catégories, ont fait leur part dans cette belle récolte.

En tout, les équipes luçoises ont remporté neuf médailles d'or, cinq médailles d'argent et cinq médailles de bronze. L'an

dernier, Saint-Luc avait amassé 14 médailles dont huit d'or.

Le coordonnateur de l'événement, Louis Gosselin, a dressé un bilan positif. «Ça c'est très bien déroulé. La température a été de notre côté. Il a plu un peu avant les cérémonies d'ouverture et après la dernière remise de médailles. Entre ça, il a fait très beau, ce qui a contribué au succès de l'événement. Selon nos estimations, environ 6,000 personnes sont venues voir nos matchs».

Plus de 75 bénévoles ont travaillé à la mise en place de ces finales qui réunissaient 1,400 joueurs de la Rive-Sud.

L'an prochain, la finale de la Voie Maritime aura lieu à La Prairie puisqu'on préconise un système d'alternance entre les sept villes qui composent la Ligue.



Les équipes de Saint-Luc ont remporté neuf médailles d'or. (Photo Jacques PAUL)

À Mont-Saint-Grégoire

Rallye en vélo sur le thème du cinéma

Le populaire rallye All Quatre As est de retour cette année. Après avoir traité de sujets comme le procès O.J.

mario TREMBLAY

Simpson et de la dernière scène au cours des deux dernières années, les organisateurs ont choisi le cinéma comme thème de l'édition 96. Les participants devront donc mettre leurs connaissances du septième art à l'épreuve.

Si vous êtes des amateurs de James Bond ou encore de Steven Spielberg et que vous êtes de bons cyclistes eh bien, ce défi est fait pour vous!

Ce rallye, qui en est à sa 11^e édition, aura lieu samedi à Mont-Saint-Grégoire. Les participants circuleront à travers un parcours d'une quarantaine de kilomètres où ils auront à répondre à différentes énigmes ou questions concernant le cinéma.

Les inscriptions se prendront sur

place à l'érablière au Sous-Bois à compter de 9 heures alors que le «tournage» débutera officiellement à 10 heures. Le coût d'inscription est de \$20, ce qui comprend le souper. Il est à conseiller de faire le rallye en équipe de quatre personnes.

Traditionnellement, ce rallye en vélo connaît beaucoup de succès et le thème de cette année devrait rejoindre une vaste clientèle. En cas de pluie, l'activité est remise au lendemain 1^{er} septembre.

MERCI!

À tous(tes)
mes client(e)s et
ami(e)s pour votre en-
couragement et votre
fidélité au cours de ces
15 dernières années.

Je vous invite
maintenant à venir
me rencontrer chez

sani&sport

BROSSARD

À bientôt...

- Journées retrouvailles -
(portes ouvertes)

JEUDI 5 SEPTEMBRE

Brunch de 8 h 30 à 10 h
Tennis de 10 h à 16 h

SAMEDI 7 SEPTEMBRE

Brunch de 10 h à 11 h 30
Tennis de 12 h à 17 h . Coût: 13\$/pers.

7777, boul. Marie-Victorin
(Sortie 52, 53, Route 132)

4 6 5 - 7 2 2 0

HOCKEY - PATINAGE ARTISTIQUE - BOUTS DE CHOU - ADULTES ...

Viens apprendre à patiner avec nous!

L'ACADÉMIE DE PATINAGE

GLISSE VITE! **POUSSE FORT!**

ARÉNA FORT ST-JEAN

APPRENDRE AVEC DES PROFESSIONNELS DU PATINAGE
Ouvert à tous

COURS DE PATINAGE POUR TOUS LES NIVEAUX
du 10 septembre au 12 décembre 1996
Mardi et/ou jeudi de 17 h à 18 h
Coût: 68\$ (taxes incluses) 1 fois/som.
135\$ (taxes incluses) 2 fois/som.

COURS DE «POWER SKATING» POUR JOUEURS DE HOCKEY
du 11 septembre au 11 décembre 1996
Mercredi de 17 h 45 à 18 h 30
Coût: 68\$ (taxes incluses)

AUCUNE TAXE DE NON-RÉSIDENT

Inscriptions:
29 et 30 août de 18 h à 20 h

ARÉNA FORT ST-JEAN
Pour renseignements:
358-6558

HOCKEY - PATINAGE ARTISTIQUE - BOUTS DE CHOU - ADULTES ...

Michel Tremblay participe à un stage d'arts martiaux aux États-Unis

Le Johannais Michel Tremblay, qui enseigne les arts

mario TREMBLAY

martiaux dans la région depuis 33 ans, a participé au cinquième stage de Taijiquan du maître Yang Zhen Duo, tenu à Troy dans le banlieu nord de Détroit. C'est la cinquième fois que Maître Yang foulait le sol du continent américain et M. Tremblay est un des cinq nord-américains à avoir participé à tous les stages du maître en Amérique.

Ce séminaire portant sur la forme des 103 mouvements de la famille Yang regroupait 67 participants venus de 14 états américains et de deux provinces canadiennes.

Lors du banquet d'ouverture, M. Tremblay et son épouse, Susanne Lorrain, ont eu le grand honneur d'être invités à prendre place à la table d'honneur. Puis, tout au long de la semaine, la responsable de l'événement, Han Hoong Wang, lui a confié la responsabilité de diriger les entraînements libres obligatoires et facultatifs.



Les élèves du Centre de Taijiquan Michel Tremblay posent fièrement en compagnie des maîtres et de l'hôte: Nicole Robidas, Susanne Lorrain, Yang Jun, Yang Zhen Duo, Michel Tremblay, Han Hoong Wang, Susanne Pardiac et Gilles D'Anjou.

■ Pas facile

Un tel stage n'a rien d'une sinécure. Jugez-en par cet horaire de la journée: lever à 6 heures, réchauffement à 8 heures, cours sous la direction du maître de 8h30 à midi, entraînement libre obligatoire de 14 à 15 heures, cours sous la direction du maître de 15 à 17 heures et entraînement libre facultatif, mais fortement recommandé, de 19 heures à 20h30.

M. Tremblay précise que ce stage exigeait une concentration cons-

tante et sollicitait de façon éprouvante la musculature des jambes.

Comme par les années passées, le maître Yang Zhen Duo était accompagné de son petit fils Yang Jun. Agé de 71 ans, Yang Zhen Duo est de la quatrième génération de la famille qui a créé le style Yang. En Chine, il est reconnu comme un légataire de l'enseignement de la famille Yang et est considéré comme l'autorité suprême.

■ À Saint-Jean

La région de

Saint-Jean pourra vraisemblablement être honorée de la présence du maître dans un avenir rapproché puisque le centre de Taijiquan Michel Tremblay et son instructeur se sont vu confier la responsabilité d'accueillir le maître en sol canadien, plus précisément chez nous, à Saint-Jean.

«Dans les semaines à venir, j'entreprendrai des démarches pour répertoire et rassembler les effectifs humains et les ressources matérielles pour concrétiser ce projet d'envergure internationale», souligne Michel Tremblay.

Ceintures noires en karaté

Denis Benoît et André Ménard passent leurs tests avec succès

Les karatékas Denis Benoît et André Ménard ont vécu des

mario TREMBLAY

moments particuliers il y a quelques semaines lors du camp d'été de l'Association de karaté traditionnel J.K.A à Gatineau dans l'Outaouais. M. Benoît a passé avec succès son examen 3^e dan alors que M. Ménard est devenu ceinture noire.

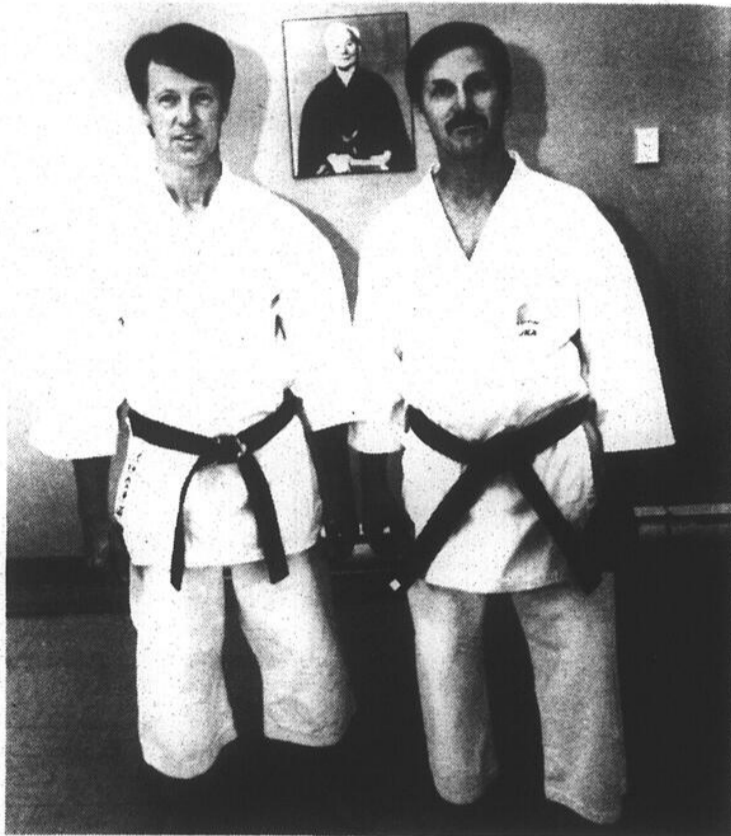
Le camp est sous la responsabilité du grand maître Yamaguchi, 8^e dan, venu directement du Japon pour l'occasion ainsi que du Sensei Katsumata, 6^e dan et instructeur en chef de la J.K.A au Québec.

À ce camp 96, Denis Benoît s'était donné comme objectif de réussir son examen de 3^e dan. M. Benoît, qui dirige une école de karaté à St-Jean depuis plusieurs années, devait mettre en application ce qu'il enseignait régulièrement à ses élèves.

Bien qu'incommodé par une blessure au dos, M. Benoît a tout de même relevé le défi. Il a d'abord renversé son adversaire lors d'un combat face à un nouveau gradué 2^e dan, puis il a démontré qu'il pouvait maîtriser les techniques avancées, exécuter deux katas de haut niveau et participer à un combat face à des adversaires de même niveau.

■ Ménard

Pour sa part, André Ménard, professeur d'éducation physique à l'école St-Eugène, a



C'est avec distinction que Denis Benoît et André Ménard ont réussi leur test récemment à Gatineau.

obtenu avec succès sa ceinture noire 1^{er} dan. Au cours des dernières années, M. Ménard a participé à de nombreux camps de perfectionnement tant au niveau national qu'international. Il fait maintenant partie d'un groupe d'une dizaine de ceintures noires qui s'entraînent avec Denis Benoît.

Par ailleurs, deux jeunes élèves de M. Benoît se sont aussi distingués lors de cet événement. Valérie Deland a remporté la médaille de bronze chez les ceintures noires 15-17 ans en combat alors que David Bonneau a gagné la médaille d'argent chez les ceintures

brunes 15-17 ans en combat lui aussi.

■ Inscription

En terminant, soulignons que les cours débutent le 4 septembre prochain au club de karaté Shotokan J.K.A de St-Jean. Il y aura période d'inscriptions les 28 et 29 août de 19 heures à 20h30, à la salle des Chevaliers de Co-

lomb, 200 rue Cousins, à St-Jean.

Les cours se donnent les lundis et mercredis de 18 à 19 heures pour les enfants de moins de 12 ans et de 19 heures à 20h30 pour les 12 ans et plus. On consacre la journée du jeudi aux ceintures plus avancées et à l'étude plus approfondie des katas et du combat.

Saint-Athanase

On s'inscrit aux cours de natation samedi

Sports et loisirs Saint-Athanase (SELSA) tiendra une période d'inscriptions pour la session d'automne de cours de natation, le samedi 31 août, de 10 à 15 heures, à l'hôtel de ville de Saint-Athanase.

Les programmes de la Croix-Rouge ont changé d'appellation puisque les catégories étoile de mer, tortue, canard et grenouille sont remplacés par aquabambin 1, 2 et 3.

Quant aux catégories supérieures, soit à partir de dauphin et les catégories de couleurs, elles se nomment maintenant aquaventure et sont divisées en douze groupes selon les niveaux atteints par le nageur précédemment.

SELSA tient à souligner à ses citoyens qu'une publication concernant la programmation des activités de la session d'automne sera distribuée par courrier ces jours-ci.

Cette programmation fait mention des activités offertes cet automne ainsi que des détails des programmes proposés. Pour ces activités, les inscriptions se tiendront le 13 septembre, de 19 à 21 heures, et le 14

septembre de 10 à 13 heures à l'hôtel de ville.

Pour l'automne
Ballade en télésiège
sur week-end

OUVERT POUR LA SAISON 1996

OWL'S HEAD
SKI • GOLF • TENNIS • MARINA

Un parcours supérieur pour le golfeur judicieux

SUPER SPÉCIAL
Saison économique
Du lundi au jeudi

- 1 partie de golf
- 1 voiturette (partagée)
- 1 déjeuner
- Accès à la plage
- 1 nuit d'hébergement
- 1 heure de tennis
- 1 souper

79⁹⁵\$ /pers/nuît Taxes en sus
Valable du 3 septembre au 17 octobre 1996.

FRAIS QUOTIDIENS

| | |
|---|---------|
| Lundi au jeudi | 28,08\$ |
| Vendredi | 30,71\$ |
| Fins de semaine, jours fériés et haute saison | 32,47\$ |

Les taxes applicables sont en sus

Golf: (514) 292-3666
Adm.: (514) 292-3342
Mil Dir.: (514) 878-1453
Hébergement sans frais: 1-800-363-3342

Autoroute 10, Sortie 106, suivre les indications pour OWL'S HEAD.

NOMINATION
chez
Premier Plymouth-Chrysler

SYLVIE BISSONNETTE

M. Denis Gosselin, propriétaire, est heureux d'annoncer la nomination de Mlle Sylvie Bissonnette à titre de directrice commerciale.

Mlle Bissonnette possède une expérience de cinq années dans le domaine et nous lui souhaitons la bienvenue au sein de notre personnel.

LE VRAI CONCESSIONNAIRE
CHRYSLER
Premier
348-7366

Coupe du Québec en vélo-cross

De bonnes performances pour la dernière étape disputée à Iberville

Le 11 août dernier, une cinquantaine de coureurs ont pris part

MARIO TREMBLAY

à la dernière étape de la Coupe du Québec de vélo-cross disputée à Iberville. Comme à l'habitude, plusieurs jeunes coureurs de la région en ont profité pour réaliser de bonnes performances.

Chez les filles 14-15 ans, Cathy Dubois a remporté la victoire alors que Caroline St-Denis terminait troisième. Chez les garçons, Mathieu Provost prenait le troisième rang.

Chez les six ans et moins, Vanessa Boucher a terminé deuxième tout comme Sébastien Hébert



Une cinquantaine de coureurs ont pris part à la dernière étape de la Coupe du Québec. (Photo Bruno PETROZZA)

chez les sept ans et moins. Ce dernier a devancé Shwan Ely et François Trudeau. Chez les 8-9 ans, une

deuxième place pour Jean-Philippe Boucher qui a terminé tout juste devant Guillaume Courtemanche. Chez les 10-11 ans, Patrick

Hébert a pris le second rang alors que Michel Landry terminait quatrième. Finalement, chez les experts, 12-13 ans, Benoît Provost termi-

nait quatrième.

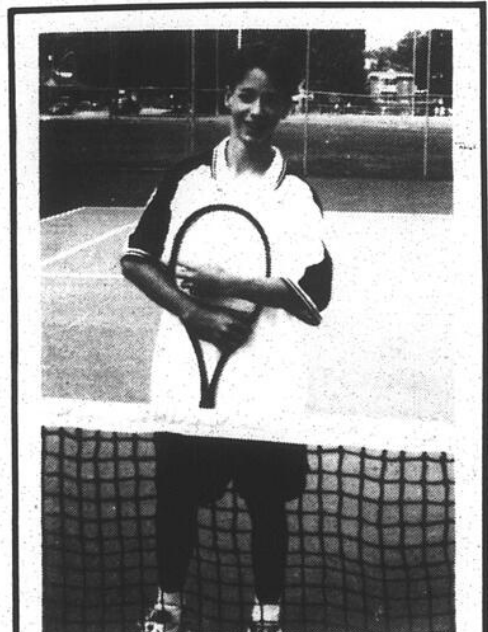
Le classement final de la Coupe du Québec sera dévoilé dans les prochains jours.

Par ailleurs, le

Club BMX du Haut-Richelieu se prépare pour la présentation, les 13, 14 et 15 septembre, du championnat BMX de l'Est du Canada. Plus de

150 coureurs seront au rendez-vous à Iberville et d'intéressantes bourses seront attribuées. Il y aura de plus une course de vélo de montagne,

une première à Iberville. Les organisateurs donneront plus de détails sur cet intéressant week-end au cours des prochains jours.



Champion à Trois-Rivières

Le jeune Philippe Marchesseault, de Saint-Jean-sur-Richelieu, a remporté les grands honneurs du tournoi provincial de Trois-Rivières. En finale chez les 14 ans et moins, il a triomphé de son adversaire par la marque de 6-1 et 6-0. Avec sa troisième place obtenue lors du tournoi provincial Bell à St-Jean au début juillet, Philippe pourrait ainsi se retrouver parmi les 10 premiers joueurs du circuit dans son groupe d'âge. Par ailleurs, en compagnie d'Isabelle Rheault et d'Élise Bariteau, Philippe Marchesseault a fait partie de l'équipe de la Rive-Sud qui a terminé sixième lors du Grand Prix du Québec disputé à Val d'Or du 4 au 9 août dernier.

ÉCOLE DE KARATÉ IBERVILLE COURS DE KARATÉ

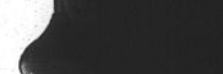
commençant le lundi 2 septembre 1996 à la salle des Chevaliers de Colomb au 335, 6e Avenue, Iberville



LES LUNDIS
de 18 h à 19 h - 7 à 14 ans
19 h 15 à 20 h 15 - Adultes

20\$ par mois - Spécial pour familles

Pour renseignements, demandez Robert Goyette au 346-1426



GRANDE LIQUIDATION

FORD ET MERCURY

SABLE GS 96

Offerte avec le groupe d'équipements préférés 411A
(Un seul prix « 299 \$/mois » Berline ou familiale)



299\$ PAR MOIS

Location de 24 mois
TRANSPORT INCLUS

Avec mise de fonds de 3575\$. Première mensualité et dépôt de sécurité de 350\$ exigés. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Remise incluse. Des frais de 0,08\$ du kilomètre après 36 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.

TAURUS GL 96

Offerte avec le groupe d'équipements préférés 161A
(Un seul prix « 299 \$/mois » Berline ou familiale)



Offres d'une durée limitée sur véhicules 96 en inventaire seulement.

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Obtenez un rabais supplémentaire de 750\$. Voyez votre concessionnaire pour les détails.



Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury participants



CARREFOUR

LINCOLN · MERCURY



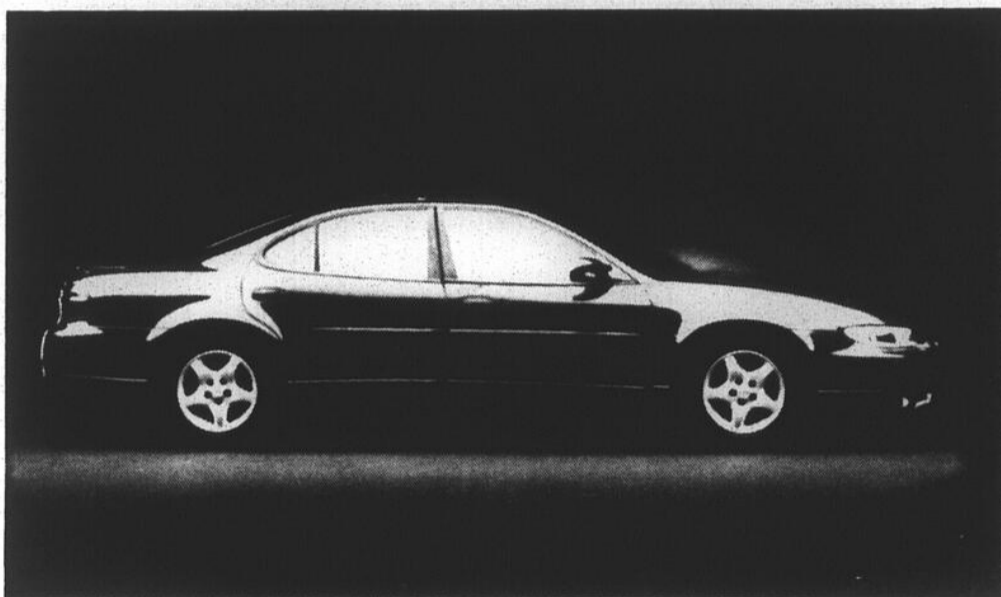
410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-0047



Cours de navigation de plaisance offerts dans la région cet automne

Pour ses 35 ans, la Grand Prix propose une nouvelle silhouette

L'an dernier, Pontiac avait fortement impressionné les fans des grosses berlines américaines musclées en dévoilant le prototype 300 GPX. Cette voiture aux allures agressives était dotée d'un moteur V6 3,8 litres de 300 chevaux et de passages de roues élargis afin de recevoir d'énormes pneus à profil bas. Ce clin d'oeil de Pontiac avait pour but de nous mettre l'eau à la bouche en nous laissant entrevoir fidèlement ce que serait la prochaine Grand Prix 1997.



■ Dépasser la concurrence

Comme prévu, le plat principal sera servi cet automne puisque Pontiac s'apprête à lancer la nouvelle Grand Prix 1997. Comme on le sait, chaque division de GM propose des modèles ayant ses propres caractéristiques lui permettant de se différencier par rapport aux autres divisions.

À ce chapitre, Pontiac a su développer au fil des ans des voitures qui allient style et performance. Cet heureux mélange, espère-t-on chez Pontiac, permettra de rivaliser et de supplanter des voitures

Pontiac présente la nouvelle berline Grand Prix 1997 comme étant un coupé à 4 portes.

de taille intermédiaire aussi populaires que les dernières voitures LH de Chrysler (Chrysler Concorde, Dodge Intrepid et Eagle Vision), les récentes créations de Ford (Ford Taurus et Mercury Sable) et plusieurs vedettes japonaises (Honda Accord et Toyota Camry). Bref, les attentes de Pontiac sont immenses voire gargantuesques.

Afin de rencontrer ses objectifs, la Grand Prix mise sur une silhouette électrique et provocante qui saura conquérir les amants de voitures

américaines. Toutefois, on peut penser que la Grand Prix repoussera ceux et celles qui ne veulent pas être des m'as-tu vu en choisissant une voiture aux allures plus sobres.

■ Dimensions plus généreuses

Par rapport à la version précédente, les composantes de la nouvelle Grand Prix sont nouvelles à 90 pour cent. Par ailleurs, la Grand Prix est plus longue, moins large et moins haute. — titre de comparaison, les dimensions des voitures

composant le duo Taurus/Sable et le trio Concorde/Intrepid/Vision sont plus imposantes que la Grand Prix. Toutefois, si l'espace intérieur est moindre que celui des LH de Chrysler, il est plus volumineux que celui des Taurus/Sable

La Grand Prix sera disponible sous la forme d'un coupé GT ou d'une berline SE (de base) ou GT. — propos de la berline, ses angles sont tellement profilés que Pontiac la décrit comme étant un coupé à 4

portes. Malgré le profil bas de la carrosserie, l'habitacle est accueillant pour les passagers avant et arrière.

Le dégagement pour la tête, les épaules et les jambes est sans reproche. Toutefois, la visibilité vers l'arrière est réduite à cause du coffre surélevé et de l'inclinaison de la lunette arrière. Du côté de la mécanique, l'acheteur pourra choisir entre trois moteurs: un V6 3,1 litres de 160 chevaux, un V6 3,8 litres de 195 chevaux ou un V6 3,8 litres suralimenté de 240 chevaux.

Pour une 20^e année, l'Escadille Fort St-Jean, une unité des Escadrilles canadiennes de plaisance (ECP/CPS), offrira en septembre, octobre et janvier prochain des cours de navigation. Ces cours sont axés sur la sécurité nautique et la navigation de plaisance en général.

Les Escadrilles canadiennes de plaisance sont un regroupement national de plaisanciers qui ont pour but de promouvoir la sécurité du nautisme en offrant à ceux qui le désirent la possibilité d'accroître leurs connaissances en matelotage et en navigation, tant à la voile qu'au moteur.

Soulignons que l'enseignement et l'administration sont faits par des instructeurs bénévoles. Les ECP ne sont pas une agence gouvernementale ou d'inspection et ils ne se limitent pas seulement à recruter les propriétaires d'embarcation ou de grand yacht. Il s'agit d'un groupe d'amateurs qui veulent améliorer leurs habiletés en navigation, promouvoir la sécurité ainsi que de jouir des plaisirs du nautisme.

Plusieurs catégories de cours seront offerts. Le cours principal de base s'adresse aux plaisanciers qui ont une embarcation de 18 pieds et plus. Le cours a une durée d'environ 30 heures et touche, notamment, la manoeuvre



Des cours de navigation de plaisance seront offerts très bientôt dans la région. (Photo rémy BOILY)

des bateaux à moteur et des voiliers, les règlements gouvernementaux, les cartes, les aides à la navigation (bouées, phares, balises, etc.), le matelotage et les urgences, la sécurité, les cordages (comment faire les noeuds) et la météo.

Les cours de base débuteront au cours des semaines du 16 septembre, 14 octo-

bre et du 13 janvier. D'ailleurs, un kiosque d'information sera installé dans le mail du Carrefour Richelieu les 29, 30 et 31 août prochains. On prendra alors les inscriptions. Les personnes qui désirent s'inscrire ou obtenir de l'information, peuvent communiquer avec Bernard et Jocelyne Nadeau au 348-0811.

tableaux indicateurs

SOCCER

Soccer de la Voile Maritime

| Ire Division | PJ | G | N | P | BP | BC | Pts | Diff |
|-------------------|----|----|---|----|----|-----|-----|------|
| Équipes | | | | | | | | |
| Celtix, St-Jean | 16 | 16 | 0 | 8 | 15 | | | |
| Citadins, Beloeil | 13 | 10 | 2 | 3 | 13 | 48 | +68 | |
| Greenfield Park | 16 | 6 | 4 | 6 | 25 | 278 | 22 | -2 |
| Blues, St-Lambert | 10 | 7 | 0 | 3 | 21 | 18 | 21 | +3 |
| Sept. Beloeil | 15 | 6 | 3 | 6 | 34 | 29 | 21 | +5 |
| St-Julie | 13 | 4 | 1 | 8 | 29 | 33 | 13 | -4 |
| St-Jean Inter. | 13 | 3 | 3 | 7 | 21 | 38 | 12 | -17 |
| Express Boucher. | 12 | 2 | 4 | 6 | 17 | 28 | 10 | -11 |
| CS Longueuil | 14 | 2 | 3 | 9 | 18 | 46 | 8 | -28 |
| St-Constant I | 14 | 1 | 2 | 11 | 16 | 51 | 5 | -35 |

| Classement des buteurs | PJ | B | Équipes |
|------------------------|----|---|--------------------|
| É. L.-Mavoungou | 17 | | CS Celtix, St-Jean |
| G. M.-Divakon | 13 | | CS Celtix, St-Jean |
| M. Lumia | 12 | | CS Celtix, St-Jean |
| F. Dobchie | 12 | | Sept. Beloeil |
| S. Breton | 10 | | Sept. Beloeil |
| A. Germain | 9 | | CS Celtix St-Jean |
| A. Kalemjian | 7 | | Express Bouch. |
| B. Guérard | 6 | | Celtix, St-Jean |
| F. Labbé | 6 | | St-Jean Inter |

GOLF

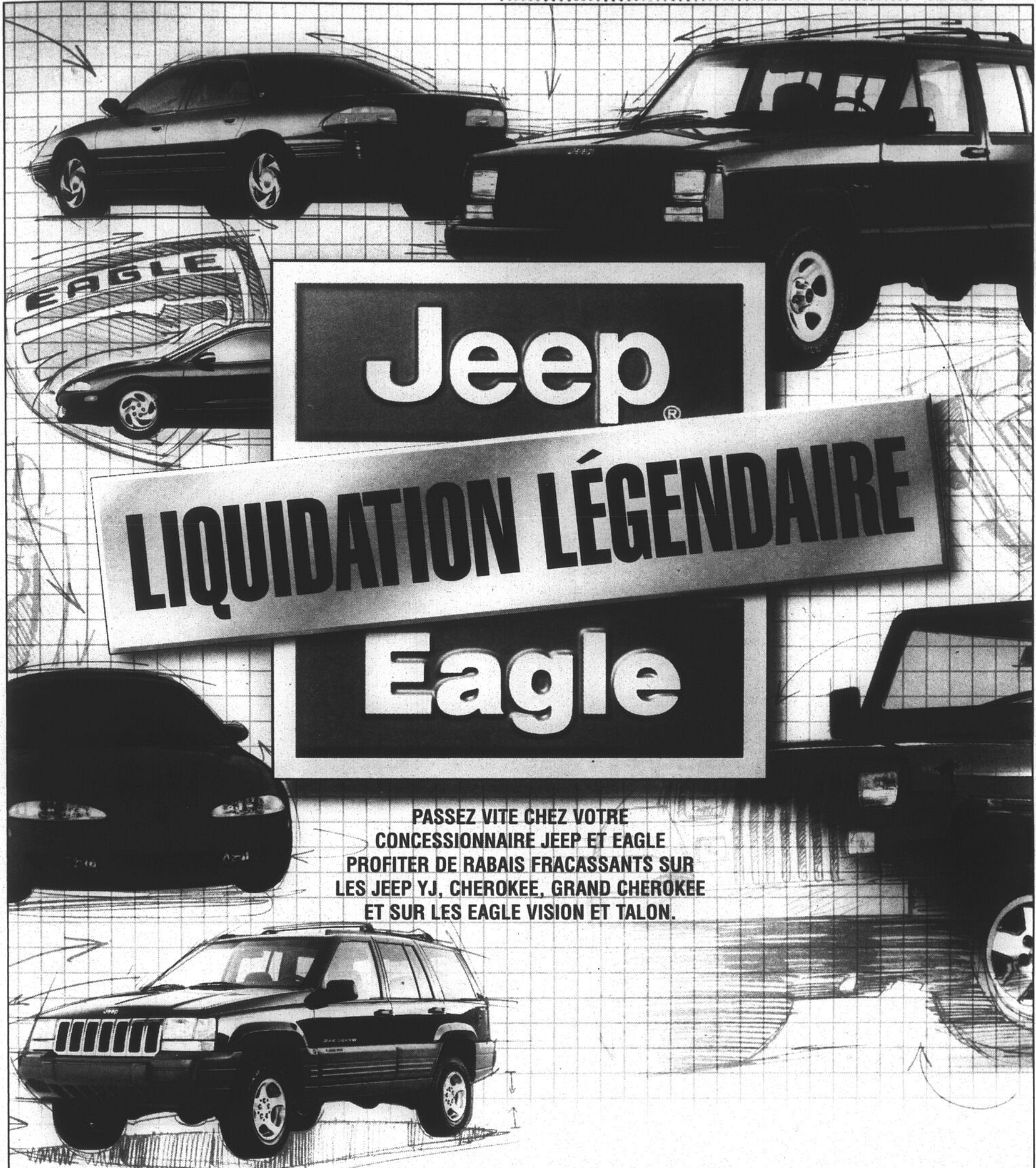
Ligue Mixte

| Classe A | Moy. | Joueur | Points |
|-----------------|------|-----------------------------|--------|
| B. Guay | 76 | J. Fortin | 87 |
| D. Surprenant | 77 | M.-P. Breton | 86 |
| R. Tremblay | 83 | J. Goyette | 93 |
| M. Mombleadu | 86 | R. Pomerleau | 97 |
| L. Barbeau | 83 | C. Balthazar | 91 |
| M. Ménard | 90 | E. Abel | 85 |
| J.-P. Guay | 78 | G. Fortin | 85 |
| M. Nault | 78 | M. Breton | 87 |
| R. Carpentier | 76 | G. Dextradeur | 93 |
| G. Brault | 75 | A. Lacombe | 97 |
| R. Brunelle | 85 | G. Roy | 80 |
| C. Daigneault | 82 | Meilleures Moy. Fem. | |
| Classe B | | B. Guay | 76 |
| M. Boucher | 87 | G. Duval | 85 |
| G. Deneault | 86 | B. Guimond | 82 |
| G. Duval | 85 | D. Surprenant | 77 |
| S. Richard | 88 | G. Deneault | 86 |
| L. Buck | 88 | M.P. Breton | 86 |
| R. Quesnel | 89 | Meilleures Moy. Mas. | |
| J. McNulty | 79 | G. Brault | 75 |
| M. Deneault | 81 | J. McNulty | 79 |
| R. Martel | 82 | G. Fortin | 85 |
| G. Mercier | 81 | R. Carpentier | 76 |
| S. Pronovost | 85 | M. Deneault | 81 |
| | | E. Abel | 85 |



Nouveaux administrateurs

La Ligue de hockey mineur d'Iberville présentait récemment son tout nouveau conseil d'administration. Il est formé de Pierre-Yves Desnoyers, directeur des entraîneurs, Marcel Jourdenais, trésorier, Michel Lamontagne, secrétaire, Roger Dupuis, vice-président et représentant de la zone, Pierre Gaudreau et Guy Brassard, directeurs et Albert Willcott, président. (Photo Jacques PAUL)



LIQUIDATION LÉGENDAIRE

Eagle

**PASSEZ VITE CHEZ VOTRE
CONCESSIONNAIRE JEEP ET EAGLE
PROFITER DE RABAIS FRACASSANTS SUR
LES JEEP YJ, CHEROKEE, GRAND CHEROKEE
ET SUR LES EAGLE VISION ET TALON.**

MAIS DÉPÊCHEZ-VOUS! LA LIQUIDATION LÉGENDAIRE SE TERMINE LE 30 AOÛT.

Association publicitaire des concessionnaires Jeep et Eagle Inc.



VOTRE CONCESSIONNAIRE **Jeep | Eagle QUELQU'UN DE FIABLE**

L'offre se termine le 30 août 1996. Jusqu'à épuisement des stocks. Détails chez les concessionnaires participants.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 28 août 1996 A-55

ance
gion.
nvier.
kios-
on se-
ns le
efour
9, 30
hains.
rs les
s per-
sirent
btenir
tion.
muni-
ard et
au au

s Diff
68
+24
-2
+3
+5
-4
-17
-11
-28
-35

Équipes
St-Jean
St-Jean
St-Jean
Beloeil
Beloeil
St-Jean
Bouch.
St-Jean
an Inter

93
82
87
86
93
97
91
85
85
87
93
97
80

76
85
82
77
86
86

75
79
85
76
81
85

JUSQU'AU 6 SEPTEMBRE 96
TAUX D'INTÉRÊT

7%
 Jusqu'à
 60 mois*
 SUR VÉHICULES NEUFS SEULEMENT

*voir details sur place

**LIQUIDATION
 DES VÉHICULES 1996**

Jusqu'à
5500\$
 de rabais

A-66 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 28 août 1996

Centre agréé
**DE VÉHICULES
 COMMERCIAUX**
 Le seul autorisé par GM dans la région

RONDEAU
 PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

**Chez Rondeau, on
 ne rate jamais une
 bonne occasion !**

(2) 1996
Pontiac Sunfire
 automatique,
 4 portes, balance
 de garantie GM



1995 **Pontiac Grand AM**
 4 cylindres, automatique,
 34 000 km, balance
 de garantie GM



1995 **Pontiac Firefly**
 automatique, balance
 de garantie GM,
 bas kilométrage



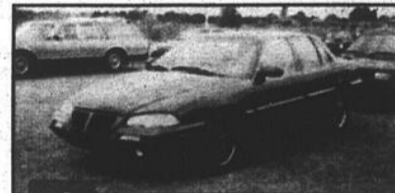
1995 **Géo Métro**
 2 portes, automatique,
 bas kilométrage, radio AM/FM,
 balance de garantie GM



1995 **Pontiac Sunrunner**
 4 x 4, 13 000 km, manuel
 5 vitesses, radiocassette AM/FM
 stéréo, balance de garantie GM



1995 **GMC Sonoma**
 4 cylindres, 5 vitesses,
 comme neuf, 19 000 km,
 balance de garantie



1994 **Grand Am**
 V-6, tout équipé, climatiseur,
 64 500 km, faut voir!



1992 **Ford Crown
 Victoria LX**
 71 200 km, tout équipé,
 en excellente condition



1992 **Plymouth Grand
 Voyager LE**
 91 400 km, tout équipé,
 en excellente condition



1992 **Buick Road Master**
 familiale, tout équipé,
 en excellente condition



1990 **Pick-up Chevrolet
 K 1500 Z71**
 4 x 4, tout équipé

**Financement
 sur place**

**Véhicules
 inspectés
 et garantis**

180, RUE MOREAU, SAINT-LUC • TÉL.: 359-9990